



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
**COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT**  
**DES INTERVENTIONS**

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
**VERTAALD BEKNOPT VERSLAG**  
**VAN DE TOESPRAKEN**

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**jeudi**

**donderdag**

**14-07-2005**

**14-07-2005**

**Soir**

**Avond**

|                      |                                                                                                                                  |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>           | <i>centre démocrate Humaniste</i>                                                                                                |
| <i>CD&amp;V</i>      | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>                                                                                           |
| <i>ECOLO</i>         | <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>                                                           |
| <i>FN</i>            | <i>Front National</i>                                                                                                            |
| <i>MR</i>            | <i>Mouvement réformateur</i>                                                                                                     |
| <i>N-VA</i>          | <i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>                                                                                                   |
| <i>PS</i>            | <i>Parti socialiste</i>                                                                                                          |
| <i>sp.a-spirit</i>   | <i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i> |
| <i>Vlaams Belang</i> | <i>Vlaams Belang</i>                                                                                                             |
| <i>VLD</i>           | <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>                                                                                           |

|                                                             |                                                                                                                                                                        |                                                          |                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> |                                                                                                                                                                        | <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> |                                                                                                                                                   |
| <i>DOC 51 0000/000</i>                                      | <i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                           | <i>DOC 51 0000/000</i>                                   | <i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>                                                                   |
| <i>QRVA</i>                                                 | <i>Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                   | <i>QRVA</i>                                              | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                         |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>                                                                                                  | <i>CRIV</i>                                              | <i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>                                                                                  |
| <i>CRABV</i>                                                | <i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>                                                                                                                      | <i>CRABV</i>                                             | <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>                                                                                                              |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> | <i>CRIV</i>                                              | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> |
|                                                             | <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>                                                                                                              |                                                          | <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>                                                                                                 |
| <i>PLEN</i>                                                 | <i>séance plénière</i>                                                                                                                                                 | <i>PLEN</i>                                              | <i>plenum</i>                                                                                                                                     |
| <i>COM</i>                                                  | <i>réunion de commission</i>                                                                                                                                           | <i>COM</i>                                               | <i>commissievergadering</i>                                                                                                                       |
| <i>MOT</i>                                                  | <i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>                                                                                                 | <i>MOT</i>                                               | <i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>                                                                              |

|                                                                                          |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>                 | <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |
| <i>Commandes :</i>                                                                       | <i>Bestellingen :</i>                                                              |
| <i>Place de la Nation 2</i>                                                              | <i>Natieplein 2</i>                                                                |
| <i>1008 Bruxelles</i>                                                                    | <i>1008 Brussel</i>                                                                |
| <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>                                                              | <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>                                                        |
| <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                                | <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                          |
| <i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>                            | <i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>                          |
| <i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i> | <i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i> |

## SOMMAIRE

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Excusés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1        |
| <b>PROJETS ET PROPOSITIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>1</b> |
| Projet de loi modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (1467/1-15)                                                                                                                                                                                                   | 1        |
| - Proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (99/1-2)                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1        |
| - Proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (100/1-2)                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1        |
| - Proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (288/1-2)                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1        |
| - Proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse en ce qui concerne le placement des mineurs (452/1-2)                                                                                                                                                                                                                       | 1        |
| - Proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse en vue de l'instauration d'un modèle de type sanctionnel (1552/1-2)                                                                                                                                                                                                         | 1        |
| <i>Reprise de la discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2        |
| <i>Orateurs: Jean-Claude Maene, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, Bart Laeremans, Talbia Belhouari, Claude Marinower, Servais Verherstraeten, Tony Van Parys, Alain Courtois, Annelies Storms, Muriel Gerken</i>                                                                                                                       |          |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 34       |
| Projet de loi portant assentiment au Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 (1930/1)                                                                                                                                                                 | 35       |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 35       |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 36       |
| Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République islamique du Pakistan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 23 avril 1998 (1931/1)                                                                                                               | 36       |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 36       |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 36       |
| Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension, la réadaptation et la transformation du siège permanent de cette Organisation, signée à Bruxelles le 5 octobre 2000 (1932/1) | 37       |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 37       |

## INHOUD

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Berichten van verhindering                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1        |
| <b>ONTWERPEN EN VOORSTELLEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>1</b> |
| Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (1467/1-15)                                                                                                                                                                                   | 1        |
| - Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (99/1-2)                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1        |
| - Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (100/1-2)                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1        |
| - Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (288/1-2)                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1        |
| - Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, wat de plaatsing van minderjarigen betreft (452/1-2)                                                                                                                                                                                                                         | 1        |
| - Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, met het oog op de introductie van een sanctiemodel (1552/1-2)                                                                                                                                                                                                                | 1        |
| <i>Hervatting van de algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2        |
| <i>Sprekers: Jean-Claude Maene, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, Bart Laeremans, Talbia Belhouari, Claude Marinower, Servais Verherstraeten, Tony Van Parys, Alain Courtois, Annelies Storms, Muriel Gerken</i>                                                                                                                       |          |
| <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 34       |
| Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol inzake het Verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te 's-Gravenhage op 26 maart 1999 (1930/1)                                                                                                                               | 35       |
| <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 35       |
| <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 36       |
| Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Islamitische Republiek Pakistan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 23 april 1998 (1931/1)                                                                                                         | 36       |
| <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 36       |
| <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 36       |
| Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding, de aanpassing en de verbouwing van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2000 (1932/1) | 37       |
| <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 37       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 37 | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 37 |
| Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension et l'implantation des nouvelles infrastructures du Siège permanent de cette Organisation, signée à Prague le 21 novembre 2002 (1933/1) | 37 | Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbetaling en de inplanting van de nieuwe infrastructuur van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Praag op 21 november 2002 (1933/1) | 37 |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 37 | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 38 |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 38 | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 38 |
| <i>Orateur: Pieter De Crem</i> , président du groupe CD&V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    | <i>Spreker: Pieter De Crem</i> , voorzitter van de CD&V-fractie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |
| Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004 (1934/1)                                                                                                                    | 38 | Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004 (1934/1)                                                                                             | 38 |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 38 | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 38 |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 38 | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 39 |
| Prise en considération de propositions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 39 | Inoverwegingneming van voorstellen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 39 |
| VOTES NOMINATIFS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 40 | NAAMSTEMMINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 40 |
| Motions déposées en conclusion des interpellations de:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 40 | Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 40 |
| - M. Ortwin Depoortere sur "les émetteurs francophones qui perturbent la diffusion de certains programmes en Flandre et sur le projet d'arrêté royal qui officialisera cette situation" (n° 633)                                                                                                                                                                                   | 40 | - de heer Ortwin Depoortere over "Franstalige stoorzenders in Vlaanderen en uw ontwerp-KB die dat bestendigt" (nr. 633)                                                                                                                                                                                                                                                              | 40 |
| - M. Mark Verhaegen sur "la police des ondes et la mise en conformité des émetteurs qui perturbent la diffusion de certains programmes" (n° 634)                                                                                                                                                                                                                                   | 40 | - de heer Mark Verhaegen over "de etherpolitie en de regulering van de stoorzenders" (nr. 634)                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 40 |
| <i>Orateurs: Ortwin Depoortere, Mark Verhaegen, Joseph Arens, Trees Pieters, Laurette Onkelinx</i> , vice-première ministre et ministre de la Justice                                                                                                                                                                                                                              |    | <i>Sprekers: Ortwin Depoortere, Mark Verhaegen, Joseph Arens, Trees Pieters, Laurette Onkelinx</i> , vice-eerste minister en minister van Justitie                                                                                                                                                                                                                                   |    |
| Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, l'article 606 du Code d'instruction criminelle et les articles 12 et 30 du Code pénal (nouvel intitulé) (1467/14)                                                                                                                                                                          | 42 | Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, van artikel 606 van het Wetboek van strafvordering en van de artikelen 12 en 30 van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (1467/14)                                                                                                                                                              | 42 |
| <i>Orateurs: Marie Nagy, Hans Bonte</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    | <i>Sprekers: Marie Nagy, Hans Bonte</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
| Projet de loi modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (1467/13)                                                                                                                                                                                                              | 43 | Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (1467/13)                                                                                                                                                                                                   | 43 |
| <i>Orateur: Carl Devlies</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    | <i>Spreker: Carl Devlies</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |
| SCRUTIN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 44 | GEHEIME STEMMING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 44 |
| Nomination des médiateurs fédéraux                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 44 | Benoeming van de federale ombudsmannen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 44 |
| <i>Orateurs: Pieter De Crem</i> , président du groupe CD&V, <i>Muriel Gerkens, Daniel Bacquelaine</i> , président du groupe MR, <i>Gerolf Annemans</i> , président du groupe Vlaams Belang, <i>Melchior Wathelet</i> , président du                                                                                                                                                |    | <i>Sprekers: Pieter De Crem</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Muriel Gerkens, Daniel Bacquelaine</i> , voorzitter van de MR-fractie, <i>Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, <i>Melchior Wathelet</i> , voorzitter                                                                                                                                  |    |

| groupe cdH, <b>Servais Verherstraeten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    | van de cdH-fractie, <b>Servais Verherstraeten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Allocution du président                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 48 | Toespraak van de voorzitter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 48 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Herman De Croo</b> , président,<br><b>Hendrik Daems</b> , président du groupe VLD,<br><b>Paul Tant</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              |    | <i>Sprekers:</i> <b>Herman De Croo</b> , voorzitter,<br><b>Hendrik Daems</b> , voorzitter van de VLD-<br>fractie, <b>Paul Tant</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
| VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 51 | NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 51 |
| Projet de loi portant assentiment au Deuxième<br>Protocole relatif à la Convention de La Haye de<br>1954 pour la protection des biens culturels en cas<br>de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999<br>(1930/1)                                                                                                                                                                                   | 51 | Wetsontwerp houdende instemming met het<br>Tweede Protocol inzake het Verdrag van 's-<br>Gravenhage van 1954 inzake de bescherming<br>van culturele goederen in geval van een<br>gewapend conflict, gedaan te 's-Gravenhage op<br>26 maart 1999 (1930/1)                                                                                                                                                      | 51 |
| <i>Orateur:</i> <b>Olivier Chastel</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    | <i>Spreker:</i> <b>Olivier Chastel</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |
| Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre<br>l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la<br>République islamique du Pakistan concernant<br>l'encouragement et la protection réciproques des<br>investissements, signé à Bruxelles le 23 avril<br>1998 (1931/1)                                                                                                                              | 51 | Wetsontwerp houdende instemming met de<br>Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse<br>Economische Unie en de Islamitische Republiek<br>Pakistan inzake de wederzijdse bevordering en<br>bescherming van investeringen, ondertekend te<br>Brussel op 23 april 1998 (1931/1)                                                                                                                                 | 51 |
| <i>Orateur:</i> <b>Marie Nagy</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    | <i>Spreker:</i> <b>Marie Nagy</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
| Projet de loi portant assentiment à la Convention<br>entre le Royaume de Belgique et l'Organisation<br>du Traité de l'Atlantique Nord relative à la<br>concession à l'Organisation du Traité de<br>l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de<br>l'extension, la réadaptation et la transformation du<br>siège permanent de cette Organisation, signée à<br>Bruxelles le 5 octobre 2000 (1932/1)          | 52 | Wetsontwerp houdende instemming met de<br>Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de<br>Noord-Atlantische Verdragsorganisatie<br>betreffende de concessie aan de Noord-<br>Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein<br>voor de uitbreiding, de aanpassing en de<br>verbouwing van de permanente Zetel van deze<br>Organisatie, ondertekend te Brussel op 5 oktober<br>2000 (1932/1)               | 52 |
| Projet de loi portant assentiment à la Convention<br>entre le Royaume de Belgique et l'Organisation<br>du Traité de l'Atlantique Nord relative à la<br>concession à l'Organisation du Traité de<br>l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension<br>et l'implantation des nouvelles infrastructures du<br>Siège permanent de cette Organisation, signée à<br>Prague le 21 novembre 2002 (1933/1) | 52 | Wetsontwerp houdende instemming met de<br>Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de<br>Noord-Atlantische Verdragsorganisatie<br>betreffende de concessie aan de Noord-<br>Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein<br>voor de uitbetaling en de inplanting van de nieuwe<br>infrastructuur van de permanente Zetel van deze<br>Organisatie, ondertekend te Praag op 21<br>november 2002 (1933/1) | 52 |
| Projet de loi portant assentiment à la Convention<br>entre le Royaume de Belgique et la République<br>hellénique tendant à éviter les doubles<br>impositions et à prévenir l'évasion fiscale en<br>matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes<br>le 25 mai 2004 (1934/1)                                                                                                                          | 53 | Wetsontwerp houdende instemming met de<br>Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de<br>Helleense Republiek tot het vermijden van<br>dubbele belasting en tot het voorkomen van het<br>ontgaan van belasting inzake belastingen naar<br>het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei<br>2004 (1934/1)                                                                                                    | 53 |
| SCRUTIN (CONTINUATION)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 53 | GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 53 |
| Nomination d'un médiateur fédéral/d'une<br>médiatrice fédérale (F) – Résultat du scrutin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 53 | Benoeming van een federale<br>ombudsman/ombudsvrouw (F) – Uitslag van de<br>stemming                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 53 |
| Nomination d'un médiateur fédéral (N) – Résultat<br>du scrutin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 53 | Benoeming van een federale ombudsman (N) –<br>Uitslag van de stemming                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 53 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Hendrik Daems</b> , président du<br>groupe VLD, <b>Gerolf Annemans</b> , président du<br>groupe Vlaams Belang, <b>Pieter De Crem</b> ,<br>président du groupe CD&V                                                                                                                                                                                                                  |    | <i>Sprekers:</i> <b>Hendrik Daems</b> , voorzitter van de<br>VLD-fractie, <b>Gerolf Annemans</b> , voorzitter van<br>de Vlaams Belang-fractie, <b>Pieter De Crem</b> ,<br>voorzitter van de CD&V-fractie                                                                                                                                                                                                      |    |
| ANNEXE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 57 | BIJLAGE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 57 |
| DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 57 | DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 57 |
| CHAMBRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 60 | KAMER                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 60 |
| PROPOSITIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 60 | VOORSTELLEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 60 |

PRISE EN CONSIDERATION

60

INOVERWEGINGNEMING

60

**SEANCE PLENIERE**

du

JEUDI 14 JUILLET 2005

Soir

**PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 14 JULI 2005

Avond

La séance est ouverte à 19.50 heures par M. Jean-Marc Delizée, premier vice-président.  
De vergadering wordt geopend om 19.50 uur door de heer Jean-Marc Delizée, eerste ondervoorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:  
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:  
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.  
De vergadering is geopend.

**Excusés****Berichten van verhindering**

Stijn Bex, Daniel Ducarme, Pierre Lano, Frieda Van Themsche, pour raisons de santé / wegens ziekte;  
Pierrette Cahay-André, Elio Di Rupo, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;  
Stef Goris, François-Xavier de Donnea, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;  
Marie-Christine Marghem, Alain Mathot, pour raisons familiales / familieaangelegenheden.

**Projets et propositions****Ontwerpen en voorstellen**

**01** **Projet de loi modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (1467/1-15)**

- Proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (99/1-2)
- Proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (100/1-2)
- Proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (288/1-2)
- Proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse en ce qui concerne le placement des mineurs (452/1-2)
- Proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse en vue de l'instauration d'un modèle de type sanctionnel (1552/1-2)

**01** **Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (1467/1-15)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (99/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (100/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (288/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, wat de plaatsing van minderjarigen betreft (452/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, met het oog op de introductie van een sanctiemodel (1552/1-2)

**Reprise de la discussion générale****Hervatting van de algemene bespreking**

La discussion générale est reprise.  
De algemene bespreking is hervat.

**01.01 Jean-Claude Maene (PS):** Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, il est inutile de souligner l'importance du projet de loi à l'examen. Il doit nous permettre de répondre – c'est un véritable enjeu de société – au problème de la délinquance juvénile en 2005 et pour l'avenir.

Cela doit se faire dans un cadre qui n'exclut pas, qui doit permettre à un certain nombre de jeunes qui disjonctent à un certain moment, de pouvoir reprendre pied dans notre société.

En cette matière, mon groupe estime qu'il faut pouvoir agir sans laxisme.

La délinquance juvénile mérite effectivement des réponses dépourvues d'angélisme. En la matière, il faut faire preuve de rigueur. Nous ne devons pas non plus faire preuve de crédulité face aux appels de ceux qui véhiculent des messages catastrophiques à des fins souvent douteuses.

Oui, il existe un problème de délinquance juvénile. Non, il n'y a pas lieu de laisser croire que l'unique réponse est la répression ou la sanction, monsieur Van Parys, ou que les autorités compétentes sont totalement dépourvues de tout moyen de lutte efficace.

Oui, il est nécessaire de moderniser la loi relative à la protection de la jeunesse. Oui, il est nécessaire d'apporter une réponse adéquate à l'évolution de la délinquance juvénile.

Je voudrais rappeler ici un élément essentiel que certains feignent parfois d'ignorer. La loi de 1965, même après 40 ans, même si elle a été parfois critiquée, a souvent été citée en modèle partout en Europe, voire au-delà des océans. En effet, le Canada s'est longuement penché sur ce texte de référence en matière de réponse aux problèmes de la jeunesse.

Je rappelle également que cette loi a permis la communautarisation des compétences, suite aux lois de réformes institutionnelles de 1980 et 1988. En effet, depuis, la matière de la protection de la jeunesse a été communautarisée à l'exception – et c'est ce pour quoi nous nous réunissons ce soir – des mesures prises à l'égard des jeunes ayant commis un fait qualifié d'infraction, qui restent de la compétence fédérale. L'organisation de l'encadrement des mesures relève donc de la compétence des Communautés.

C'est ainsi qu'au travers de cette mise en œuvre de dispositifs différents au niveau des Communautés, on a pu assister à l'émergence d'un certain nombre de nouvelles initiatives d'encadrement des jeunes.

Je pense notamment aux premiers services de mesures réparatrices qui ont été créés en 1984 en Communauté française. J'aurais souhaité que M. Monfils soit présent parmi nous pour lui rappeler qu'il fut à la base de leur création.

Nous devons également prendre acte de la volonté de certains de refédéraliser l'ensemble de la matière. En tout cas, la presse a fait état du fait que telle était la volonté notamment de M. Wathelet.

**01.01 Jean-Claude Maene (PS):** Deze wet is van groot maatschappelijk belang. Daarom is de PS van mening dat we ons niet al te inschikkelijk mogen tonen, maar ook dat we er niet mogen van uitgaan dat repressie of bestraffing de enige efficiënte antwoorden zijn.

De wet van 1965 is weliswaar aan een opknappbeurt toe, maar heeft vele landen tot model gediend. Dankzij die wet konden de bevoegdheden op het vlak van de jeugdbescherming in het kader van de wetten van 1980 en 1988 tot hervorming der instellingen worden gecommunautariseerd. Er zijn wel enkele uitzonderingen, zoals de jongeren die een als misdrijf omschreven feit hebben begaan. De opvang van die jongeren is nog steeds een federale bevoegdheid. Door die communautarisering konden Vlaanderen en Wallonië elk apart nieuwe initiatieven nemen.

Ik stel vast dat sommigen, waaronder de leden van de cdH, deze materie willen herfederaliseren. Anderen, zoals de CD&V, willen de regionalisering daarentegen nog verder doordrijven.

De PS-fractie herbevestigt haar steun aan het beschermings-systeem, dat met de jongere in zijn totaliteit rekening houdt en, in tegenstelling tot wat sommigen beweren, zijn nut ruimschoots heeft bewezen. Ik begrijp de redeneringen niet waarbij men het sanctiemodel aan de verregaande bescherming denkt te kunnen koppelen.

Je constate la forte divergence d'approche entre le CD&V et le cdH puisque les uns nous parlent de régionalisation de la compétence alors que le cdH parle lui de la refédéraliser. On ne manque pas de s'inquiéter et de s'étonner de cette évolution particulière.

Plus fondamentalement, le groupe PS réaffirme son attachement au système protectionnel qui intègre l'aide à la jeunesse, à savoir la prise en compte du jeune dans sa globalité, en ce compris les aspects familiaux et la protection de la jeunesse.

Donc, je suis un peu surpris – comme je l'ai déjà signalé auparavant – lorsque j'entends que certains prônent des modèles sanctionnels tout en maintenant une approche qui est hautement protectionnelle. Il y a une ambiguïté ou, en tout cas, un manque de perception des réalités de terrain dans les discours des uns et des autres.

L'approche de la délinquance juvénile que nous défendons a largement fait ses preuves et continue à les faire, contrairement à ce que prétendent les tenants d'un système fondé uniquement sur la réaction à l'acte. Je pense que ce groupe de tenants se réduit de plus en plus. En tout cas, j'ai entendu M. Van Parys dire qu'il fallait tenir compte de la réalité de l'environnement du jeune. Je pense que c'est encourageant. Je suis persuadé que nous ne sommes pas tellement distants sur l'approche qu'il faut avoir par rapport à la délinquance juvénile.

**01.02 Laurette Onkelinx**, ministre: Face aux réponses que vous apportez à M. Van Parys, je trouve dommage que le CD&V ne soit pas représenté alors que s'exprime à la tribune un homme qui, professionnellement, provient justement du secteur de la jeunesse et qui sait par conséquent de quoi il parle.

**01.02** Minister **Laurette Onkelinx**: Ik vind het jammer dat geen enkele vertegenwoordiger van de CD&V in het halfroond aanwezig is nu deze spreker het woord voert. Hij is in de sector van de jeugdbijstand actief en spreekt dus met kennis van zaken.

Le **président**: Ils pourront lire les comptes rendus intégraux, madame la ministre.

**01.03 Jean-Claude Maene (PS)**: Nous attendons toujours des tenants du système répressif ou sanctionnel qu'ils nous fassent la démonstration de la pertinence de ce système.

A notre connaissance, les pays démocratiques les plus répressifs en matière de délinquance juvénile n'ont pas des statistiques très favorables à présenter. Je prendrai l'exemple des Etats-Unis, on pourrait parler de la Russie également, ce sont des modèles ultrarépressifs. Lorsque l'on voit le taux de délinquance juvénile, on aurait peur d'appliquer de tels systèmes. Par contre, le système que nous utilisons et que nous préconisons continue à produire ses effets. Monsieur Van Parys, vous l'avez très bien dit dans votre intervention puisque vous ne parvenez à justifier un modèle répressif que pour les jeunes persistant dans la délinquance.

Pour les autres, faut-il un modèle sanctionnel, alors que c'est de la primodélinquance en général? Dans 90 à 95% des situations prises en charge par les deux Communautés, on arrive à de bons résultats. Vous dites que tout cela est mauvais et qu'il faut faire autre chose, de la répression. Excusez-moi, monsieur Van Parys, mais vous ne

**01.03 Jean-Claude Maene (PS)**: Het systeem waarbij op een strafbaar feit uitsluitend een strafreactie volgt, heeft zijn relevantie nog niet bewezen. De meest repressieve democratieën, zoals bijvoorbeeld de Verenigde Staten en Rusland, lijken bovendien de hoogste graad van jeugdcriminaliteit te kennen. Al moet ons model worden aangepast, het blijft in ieder geval relevant.

De heer Van Parys kan zijn repressieve model alleen rechtvaardigen voor jongeren die in de boosheid volharden. Maar wat met de anderen?

parvenez pas à me convaincre. Je trouve que vos arguments ne sont pas pertinents.

Les réponses que notre société doit apporter aux faits de délinquance commis par un mineur doivent être éducatives, préventives, rapides et efficaces, quelle que soit la situation rencontrée par le jeune. Le système que nous défendons s'intéresse davantage à la personnalité du jeune en détresse qu'à l'acte commis.

Ces deux aspects ne sont pas nécessairement antinomiques et il peut être donné une préférence à l'une ou à l'autre de ces approches. C'est une des nouveautés du texte et, en tout cas, de ce que les magistrats pourront faire à l'avenir.

Je ne passerai pas en revue l'ensemble des dispositions du projet. Nous avons eu un excellent exposé introductif et un très bon rapport de Mme Claes. Elle nous a rappelé les débats que nous avons eus en commission, notamment les auditions, qui étaient particulièrement enrichissants.

Je m'attarderai quelques instants sur les deux principes fondamentaux qui sont les deux fils rouges du projet.

Il y a d'abord la diversification des mesures. A tous les stades de la procédure, nous disposerons à l'avenir d'un éventail de mesures susceptibles d'être appliquées au mineur ayant commis un fait qualifié d'infraction. Ce nouveau panel de mesures permet une réaction rapide et ciblée au comportement du jeune. On sait combien la rapidité est importante. A ce sujet, je pense que tout le monde pourra s'entendre ce soir. Il est important que nous donnions au magistrat la possibilité de répondre rapidement sans devoir remettre l'examen des situations à plusieurs mois. On ne peut qu'insister pour que tout soit fait pour une prise en charge rapide de l'ensemble des situations. Il s'agit donc d'une avancée significative par rapport aux dispositions actuellement en vigueur, qui aura inévitablement des répercussions sur le nombre de dessaisissements sur lequel je reviendrai par la suite.

Il y a ensuite une autre série de dispositions visant à favoriser l'objectivation des décisions du tribunal et l'octroi des garanties juridiques. Je ne vais pas répéter ce que d'autres ont dit ce soir. Je pense que la motivation des décisions est un facteur important et plus spécialement lorsque l'on parle de placement dans une institution publique de protection de la jeunesse à régime ouvert et fermé.

Je voudrais rappeler, une fois de plus, que ce sont de véritables sanctions. Il faut prendre le temps de se rendre dans une institution publique de protection de la jeunesse et pas seulement dans le cadre des visites parlementaires. Il faut éventuellement s'y rendre la nuit et ce à quoi on assiste, ce n'est pas une colonie de vacances! Que du contraire! On y entend de la souffrance! On y entend des pleurs! J'aime autant vous dire qu'il n'est pas gai pour des jeunes d'être enfermés de 10 heures du soir à 7 heures du matin entre quatre murs. Aussi, lorsqu'on vient dire à la tribune que nous n'avons pas de réponse de type sanctionnel, je dois dire qu'à mes yeux, ce n'est rien d'autre qu'une méconnaissance totale du terrain.

Un autre objectif important qui me semble devoir être mis en exergue

Uw repressieve aanpak kan mij dus niet overtuigen.

De antwoorden die moeten worden aangereikt op het delinquent gedrag van minderjarigen moeten educatief, preventief, snel en doeltreffend zijn. Men moet daarbij meer oog hebben voor de situatie van de minderjarige dan voor het gepleegde feit.

Mevrouw Claes heeft op een uitstekende manier verslag uitgebracht over de diverse bepalingen van het ontwerp en ik zal daar dus niet op terugkomen.

Ik wil nog enkele opmerkingen formuleren over de twee krachtlijnen van het ontwerp.

Ten eerste is er de diversificatie van de maatregelen. In alle stadia van de procedure beschikken wij over een waaier van maatregelen ten aanzien van de minderjarige die een misdrijf heeft begaan. Men moet de magistratuur in staat stellen snel en doeltreffend op het gedrag van de jongere te reageren. Het betreft dus een grote stap voorwaarts in vergelijking met de huidige bepalingen, die ook gevolgen zal hebben voor de wijze van uithandengeving.

Er zijn ook maatregelen die de objectivering van de beslissingen en de toekenning van de juridische garanties bevorderen. De motivering is met name belangrijk, in het bijzonder wanneer er sprake is van een plaatsing in de instelling voor jeugdbescherming.

Ik wijs erop dat het hier om echte sancties gaat, die ook als zodanig ervaren worden. Wie het tegendeel beweert, weet niets af van hoe het er in de praktijk aan toegaat.

Een andere belangrijke doelstelling is een grotere responsabilisering van alle betrokken partijen. Na de

est le souci de responsabiliser davantage l'ensemble des personnes concernées par l'acte commis par le jeune. Ainsi, la réforme permettra au mineur d'être responsabilisé par rapport aux faits commis en présentant au juge de la jeunesse un projet écrit visant à organiser des mesures. C'est une nouveauté dans le texte, en ce sens que le jeune et sa famille doivent être en mesure de présenter eux-mêmes un projet devant le magistrat, quitte à ce que ce dernier refuse ces mesures au profit d'autres décisions. Voilà qui rencontre pleinement cet objectif de responsabilisation. Tous ceux qui m'ont précédé ce soir à la tribune estiment effectivement important de responsabiliser les jeunes. Là aussi, le texte apporte une réponse.

Dans le même sens, le projet entend octroyer des droits et des devoirs supplémentaires aux parents en les responsabilisant davantage. Dorénavant, la présence des parents, dès le stade provisoire, sera obligatoire. Je pense également qu'il s'agit d'une évolution positive.

A côté de ces mesures octroyant des droits supplémentaires aux parents, certaines pourront être prises à l'égard des parents démissionnaires qui manifestent un désintérêt caractérisé à l'égard de leurs enfants. En effet, nous pouvons aisément convenir que, dans certains cas, ces parents, par leur absence de réaction, détériorent encore plus la situation de leurs enfants. Vous savez, madame la ministre, combien j'ai été excessivement réticent par rapport à cette mesure visant à éduquer ou former des parents. Mais au travers de nos différents débats en commission, vous m'avez convaincu que cela pouvait se révéler être une bonne mesure dans un certain nombre de situations.

Il convient de mettre en avant les possibilités de médiation qui sont généralisées et la possibilité d'ordonner des mesures de réparation. Ces dispositions confèrent à l'intervention du juge des effets manifestement positifs. Le jeune, en tout cas, prend une fois de plus une responsabilité par rapport à l'acte commis. L'objectif est de provoquer chez lui une prise de conscience, quitte à ce que par la suite, il puisse effectivement indemniser la victime. A nouveau, le fil conducteur est bien tracé: responsabilité du jeune, prise de conscience.

Par ailleurs, en légalisant certaines pratiques prétoriennes, notamment les mesures réparatrices, le projet apporte toute la sécurité juridique voulue ainsi que la réponse que la société est en droit d'attendre.

Vous savez combien j'étais attaché à cette possibilité. Je pense que la réponse sera la plus rapide si, dès le départ, le procureur, qui a connaissance du délit, peut évaluer la capacité du jeune à entrer dans une médiation ou dans un autre projet éducatif au travers d'une première mesure qui est une mesure réparatrice d'une trentaine d'heures. Cela permet une prise de conscience chez le jeune et tout un travail des services sociaux autour de lui, de manière telle que l'on puisse interrompre directement la mesure ou en envisager d'autres.

Je souhaite également souligner la mesure prévoyant la création d'un magistrat de liaison, ce qui répond à un véritable besoin dans la pratique et permettra une meilleure coordination entre collèges.

hervorming zullen de minderjarige en zijn familie de rechter een schriftelijk plan kunnen voorleggen om maatregelen te organiseren. Dat is alvast een stap in de richting van die responsabilisering.

Het ontwerp strekt er ook toe de ouders meer rechten en plichten te geven. Reeds in het voorlopige stadium zal de aanwezigheid van de ouders vereist zijn, en tegen ouders die zich aan hun verplichtingen onttrekken of hun kinderen aan hun lot overlaten, zullen maatregelen getroffen kunnen worden. Ik stond zeer weigerachtig tegenover die maatregel waarmee men de ouders wil "opvoeden" of "vormen", maar onze debatten in de commissie hebben mij overtuigd.

Bemiddeling en de mogelijkheid om herstelmaatregelen op te leggen moeten algemeen ingevoerd worden. Bedoeling is dat de jongere zich bewust wordt van wat hij gedaan heeft, en zelfs dat hij de kans krijgt het slachtoffer schadeloos te stellen.

Het ontwerp geeft een wettelijke grondslag aan de herstelmaatregelen, biedt bovendien de gewenste rechtszekerheid en reikt het antwoord aan dat de samenleving terecht verwachtte.

Dat antwoord zal er des te sneller komen wanneer de procureur van bij aanvang via een eerste herstelmaatregel kan nagaan of de jongere geschikt is voor een bemiddeling of een ander opvoedend project. Aldus kan bij de jongere een bewustwordingsproces op gang komen en kunnen de sociale diensten hun rol spelen en desgevallend de maatregel onderbreken of een andere maatregel voorstellen.

Belangrijk is ook dat er een verbindingsmagistraat komt, die kan zorgen voor een optimaler bezetting in de instellingen voor

On peut se demander comment certains juges parviennent à avoir des places dans des institutions publiques de protection de la jeunesse alors que d'autres n'obtiennent en permanence pour seule réponse que tout est complet. En fait, cette réponse dépend des bonnes relations que ce magistrat a avec l'une ou l'autre institution.

Que va faire le magistrat de liaison? Il sera l'interlocuteur entre les institutions et les autres magistrats. Cela permettra peut-être d'organiser une meilleure tournante dans l'occupation des places en IPPJ à régime fermé ou dans d'autres institutions s'adressant aux délinquants, qu'elles soient publiques ou privées. Cela permettra peut-être aussi à terme d'unifier les pratiques en matière de placement dans l'ensemble des arrondissements, ces pratiques étant actuellement différentes. Il y a là un travail intéressant et un projet novateur à développer. Cette coordination fera en sorte que les magistrats de la jeunesse auront une voie unique et les débarrassera de l'énorme problème qui consiste à trouver le service adéquat pour prendre en charge les jeunes. Ils auront ainsi plus de temps pour traiter les situations individuelles puisque, faut-il le rappeler, ils seront déchargés du problème que représente le fait de savoir quelle suite sera donnée à la mesure qu'ils viennent de prendre.

Il reste une question que je souhaite aborder, c'est la critique qui est formulée par certains à l'encontre du maintien de l'activité d'intérêt général à titre provisoire, qui a été limitée à 30 heures. Certains ne demandaient pas que l'on puisse le faire dans le cadre de mesures provisoires. Je pense que ce sera l'occasion d'agir rapidement et de retirer l'étiquette de "délinquant" que portent sur le front les primodélinquants qui peuvent très vite se complaire dans ce titre et entrer dans un système de délinquance de groupe. Si on leur retire rapidement cette étiquette, puisqu'ils ont accompli la mesure de 15 à 30 heures, on progressera beaucoup plus vite dans l'approche des situations individuelles.

Nous partageons pleinement les propos tenus par Paul Martens qui disait, lors d'un colloque consacré à la jeunesse, que "l'intrusion du droit n'est pas toujours bénéfique où l'on voit condamner la pratique des travaux d'intérêt général en cours de procédure, au nom de la présomption d'innocence.

Il n'est pas question de nier qu'il existe un épineux problème juridique. Mais il serait désolant de ne pas pouvoir le résoudre: comment expliquer, à l'extérieur du monde juridique, qu'un des principes qui est au cœur de l'humanisme juridique s'oppose à une pratique qui sert le même idéal sans qu'une conciliation puisse leur être trouvée?"

Je dirai à présent quelques mots à propos du dessaisissement.

Nous sommes tous d'accord: personne n'est favorable au dessaisissement. Personne n'y est favorable, mais il se justifie pleinement dès lors qu'on développe un dispositif au sein duquel la générosité prévaut.

On part d'une approche positive du jeune et au moment où, effectivement, une petite minorité – monsieur Van Parys, vous appelez cela les jeunes persistant – met en échec le système généreux que la société organise, il faut accepter, peut-être à contrecœur, qu'il est indispensable de maintenir la possibilité de

delinquente jongeren, en die op termijn de uiteenlopende praktijken van de verschillende arrondissementen met betrekking tot de plaatsing van jongeren kan harmoniseren. Dankzij die coördinatie zullen de magistraten niet langer hoeven te zoeken naar de geschikte dienst om de jongere op te vangen en krijgen ze meer ruimte om zich met de individuele dossiers bezig te houden.

Sommigen hadden bedenkingen bij het voorlopig behoud van de gemeenschapsdienst. Die maatregel biedt de kans snel op te treden en de jongere niet meteen als delinquent te bestempelen, zodat sneller op de persoonlijke toestand kan worden ingegaan.

Wij zijn het eens met Paul Martens die zei dat de inmenging van het recht niet altijd een goede zaak is, meer bepaald wanneer men, in naam van het vermoeden van onschuld, de gemeenschapsdienst veroordeelt zolang de procedure loopt.

Ik wil ook nog even stilstaan bij de uithandengeving. Niemand is daar in principe voorstander van, maar het is gerechtvaardigd in een regeling waarin de mildheid centraal staat. Men vertrekt vanuit een positieve benadering van de jongere, maar wanneer een kleine minderheid het grootmoedig maatschappelijk systeem in het gedrang brengt, moet men die mogelijkheid aanvaarden. Men moet in elk geval geloven in de voorafgaande regeling, waarvan ik overtuigd ben dat ze doeltreffend is en het mogelijk zal maken het aantal uithandengevingen of plaatsingen in psychiatrische instellingen te verminderen.

In termen van billijkheid rechtvaardigen tal van situaties dat men geen eerste maatregel kan nemen, vooral wanneer het gaat om verscheidene jongeren, aangezien de delinquentie almaar meer een groepsverschijnsel

dessaisissement. L'objectif poursuivi n'est pas de créer un entonnoir vers le dessaisissement. Je pense qu'il faut croire en tout le dispositif qui est proposé avant le dessaisissement, et je suis persuadé que ce dispositif sera efficace. Je suis persuadé qu'il permettra de moins en moins de dessaisissements, voire également de placements en milieu psychiatrique.

En ce qui concerne la question de savoir s'il s'agit d'une première mesure ou pas, nous avons eu un débat intéressant. Je pense qu'il faudrait — comme Mme Claes l'évoquait — qu'avant tout dessaisissement, il y ait d'abord eu une autre mesure. Cependant, un trop grand nombre de situations justifient pleinement le fait de ne pouvoir prendre une première mesure, surtout quand plusieurs jeunes sont concernés. On sait que la délinquance devient de plus en plus un phénomène de groupe et je pense que c'est un simple principe d'équité. Nous sommes cependant d'accord sur le fond de votre approche: tant que faire se peut, il faut d'abord essayer d'utiliser toutes les autres mesures prévues dans le dispositif.

Un autre point positif est le projet de création d'un centre fédéral pour jeunes destiné à accueillir les délinquants condamnés à une peine effective après un dessaisissement. Comme d'autres, nous estimons que les jeunes ne peuvent être détenus avec des adultes, sauf si ces derniers sont arrivés mineurs.

Je pense que cela permet effectivement de répondre pleinement aux contraintes et obligations fixées dans la convention internationale sur les droits de l'enfant.

Avant de conclure, monsieur le président, je souhaiterais faire trois observations.

Premièrement, je rappelle que le véritable défi qui nous attend est de concilier au mieux les intérêts de sécurité qui sont importants pour nous et les objectifs éducatifs auxquels nous sommes profondément attachés. En cette matière, nous n'insisterons jamais assez sur la nécessité de s'attaquer aux véritables causes de la délinquance juvénile, sur l'obligation pour une société d'encadrer les jeunes, de développer des politiques éducatives et protectionnelles et de diversifier les réponses. C'est au travers d'une politique globale de la jeunesse que nous parviendrons à diminuer le nombre de délinquants juvéniles avec des réponses sociales à l'ensemble des problèmes. De fait, la grande majorité des problèmes de délinquance juvénile se trouvent d'abord et avant tout dans un certain nombre de milieux. Cependant, je ne tiens pas à pointer ces milieux car on les retrouve également dans les classes aisées mais peut-être que, dans ce cas, cela passe plus facilement "au bleu" et qu'il est moins question de délinquance de groupe ou répétée.

Une politique sécuritaire ne peut en effet s'inscrire, elle seule, à long terme, pas plus que le droit pénal n'est l'unique remède à tous les maux. C'est pourquoi, tout en étant favorables à l'adaptation de la loi de 1965, nous restons attachés à la sauvegarde de son objectif initial. Je me permets de rappeler une fois de plus que l'histoire a démontré à suffisance que le droit pénal ne permet pas d'apporter une solution à tous les maux de notre société.

Deuxièmement, il importe que les dispositions que nous édictons

wordt. In de mate van het mogelijke moet men eerst trachten gebruik te maken van de andere maatregelen van de regeling.

Een ander pluspunt is de oprichting van een federaal centrum voor jongeren waar delinquenten zullen worden opgesloten die na uithandengeving tot een effectieve straf zijn veroordeeld. De jongeren mogen inderdaad niet samen met volwassenen worden opgesloten, behalve wanneer laatstgenoemden minderjarig waren op het ogenblik van hun opsluiting.

De echte uitdaging bestaat erin de veiligheidsoverwegingen en de pedagogische doelstellingen die wij nastreven, met elkaar te verzoenen. In dat verband moeten de reële oorzaken van de jeugdcriminaliteit worden aangepakt, moeten jongeren begeleid worden, moet er een pedagogisch en beschermend beleid worden uitgestippeld en moet er een waaier van oplossingen geboden worden. Het strafrecht is immers niet de enige remedie voor alle kwalen van de samenleving. Daarom blijven wij, ook al zijn wij voorstander van de aanpassing van de wet van 1965, achter de oorspronkelijke doelstelling ervan staan.

Onze bepalingen moeten het VN-Verdrag van 20 november 1989 inzake de rechten van het kind nauwlettend respecteren. Dat was een prioriteit voor de commissieleden.

Ten slotte dring ik erop aan dat er voor de toepassing van deze genereuze principes voldoende begrotingsgelden worden uitgetrokken, en ook dat de Gemeenschappen hun verantwoordelijkheid op zich nemen. Zoniet zullen wij het beoogde doel missen.

respectent scrupuleusement les prescrits de la convention des Nations unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant. C'est bien le cas du projet que nous avons aujourd'hui à l'examen. Nous pouvons être tout à fait rassurés, c'était une priorité pour l'ensemble des membres de la commission.

Troisièmement, je réaffirme notre soutien au modèle protectionnel et j'insiste sur la nécessité que ces principes généreux soient assortis de moyens budgétaires suffisants mais également que les Communautés prennent leurs responsabilités en la matière, faute de quoi peut-être nous passerons à côté du noble objectif que nous nous sommes fixé.

De **voorzitter**: Op mijn lijst heb ik als volgende sprekers de heer Laeremans en vervolgens de heer Marinower.

**01.04 Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, mevrouw de minister, dit is dan het grote debat waarop iedereen zo lang heeft moeten wachten, de langverwachte aanpassing van de wet op de jeugdbescherming. Het debat over het onvermogen van ons gerecht om het hoofd te bieden aan de vele jonge recidivisten en multi-recidivisten, aan de jeugdbendes, aan de gesel van onze steden, aan de terreur van zich onaantastbaar wetende jonge criminelen die niet alleen enkele zwembaden, maar hele stadsdelen onleefbaar maken en die al wie het zich kan veroorloven weggagen uit de stad.

Men heeft lang geprobeerd de problemen weg te stoppen, maar de recente tv-reportages en krantenreportages over die bendes, over jongeren die ongegeneerd met pistolen zwaaien op straat, bijvoorbeeld, hebben ons gelijk terzake nog maar eens bevestigd. Alleen blijven sommigen tot vandaag het licht van de zon loochenen. In dat verband denk ik aan de reactionaire socialist Freddy Willockx uit Sint-Niklaas bijvoorbeeld, die de rellen in het domein De Ster afdeed als zomers kattenkwaad, of de hoogbejaarde, in zijn zetel vastgebetonneerde stalinist Philippe Moureaux, de pasja van Molenbeek, die met de dag fanatieker ontkent dat er zich in zijn gemeente enig probleem voordoet. Hij moet zich namelijk hoeden voor provocatieve uitingen tegenover de islamitische gemeenschap, want dat zijn PS-kiezers, dat zijn zijn kiezers. Bijgevolg bestaat er helemaal geen jeugddelinquentie bij de Marokkaanse jongeren, hoogstens wat onschuldige stoerdoenerij. Bijgevolg zijn de Molenbeekse straten en pleinen de veiligste van Brussel en kunnen de burgers van de hoofdstad als vanouds gezellig komen flaneren in de frisse winkelbuurten rond de Gentsesteenweg.

Collega's, wij hebben de vergelijking gemaakt. In al onze buurlanden: in Nederland, in Duitsland, in Frankrijk, in het Verenigd Koninkrijk, overall is de aanpak van de jeugdcriminaliteit stukken strenger dan bij ons en werden er de voorbije jaren extra mensen ingezet en extra middelen uitgetrokken voor de repressieve aanpak van jonge criminelen.

Alleen bij ons moet het anders. Door toedoen van de Parti socialiste en haar acolieten blijven wij op een eiland leven, los van de internationale ontwikkelingen. Alleen bij ons blijven de politici zichzelf wijsmaken dat er geen ommekeer moet komen, dat wij goed bezig zijn. Alleen bij ons wordt nog vertrokken van het totaal verouderde

**01.04 Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Voici donc enfin venu le débat tant attendu sur la loi relative à la protection de la jeunesse, autrement dit sur l'incapacité de notre système judiciaire à affronter les jeunes récidivistes et les bandes de jeunes qui terrorisent nos villes. Longtemps, on s'est évertué à dissimuler cet aspect de notre société. A en croire le bourgmestre de Saint-Nicolas, M. Willockx, les troubles survenus à la piscine communale De Ster n'étaient que des escarmouches sans importance et le bourgmestre de Molenbeek, Philippe Moureaux, nie avec un fanatisme de plus en plus délirant l'existence d'une délinquance juvénile parmi la communauté marocaine de sa commune.

Tous les pays voisins du nôtre font preuve d'une sévérité bien plus grande à l'égard de la criminalité juvénile et, au cours des dernières années, ils ont investi des moyens supplémentaires dans la répression des jeunes criminels. Mais poussés dans le dos par le PS, les responsables politiques de notre pays persistent à se leurrer, considèrent qu'un revirement n'est pas nécessaire et qu'il est préférable de conserver notre modèle de protection complètement obsolète. L'intitulé du présent projet de loi reflète parfaitement son contenu. Il a trait à la protection de la jeunesse et à la

beschermingsmodel – daarnet hoorden wij het nog bezingen en lof toezwaaien door de Parti socialiste - waarbij jongeren onder de achttien jaar beschouwd worden als lammeren die geen eigen verantwoordelijkheid moeten opnemen en die eigenlijk helemaal geen misdrijven kunnen plegen en die in principe alleen maar beschermd moeten worden.

Zo staat het trouwens in de titel van het wetsontwerp. Voor een keer dekt een titel de lading op haast voortreffelijke wijze. Daarvoor feliciteer ik u, mevrouw de minister. U bent daarin oprecht geweest: uw wetsontwerp betreft "jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd."

Het gaat vandaag dus niet over minderjarigen die een misdrijf hebben gepleegd. Dat kan namelijk niet. Minderjarigen kunnen, althans volgens de ideologische geborneerdheid, volgens het ideologisch verkrampt denken van degenen die vandaag in dit land de plak zwaaien, geen misdrijf plegen. Ze zijn daartoe niet in staat, ze zijn onschuldig en onverantwoordelijk. Ze kunnen bijgevolg geen sancties worden opgelegd, niet gestraft worden, hoogstens ten laste genomen worden. Zo staat het in het ontwerp. Dat moet dus gedaan worden: jongere criminelen worden niet gestraft, krijgen geen sancties opgelegd, maar zij worden ten laste genomen.

Wij overdrijven niet. We verzinnen niets. Dit is de titel en de kern van het huidige ontwerp. Daarom is het wetsontwerp ook zo stuitend en wereldvreemd. Wat hier gebeurt staat voor de volle 100% haaks op het rechtvaardigheidsgevoel van de normale mensen, van de man in de straat, van de publieke opinie en van de slachtoffers.

Het had nochtans anders gekund. Er was het sanctiemodel van Verwilghen, het voorontwerp dat is overgenomen, gekopieerd door de heer Van Parys, een ontwerp dat nog veel te braaf was in vergelijking met de buurlanden maar dat toch minstens voor een ommekeer had kunnen zorgen.

De Vlaamse Gemeenschap was bereid tot een constructieve dialoog en heeft de hand uitgestoken naar deze minister. De hand werd door Onkelinx, hautain zoals ze is, geweigerd. Hoewel het precies vooral de Gemeenschappen zijn die deze wet moeten uitvoeren, werd de dialoog met die Gemeenschappen afgeblokt en wordt Vlaanderen vandaag met de gewillige medewerking, de gewillige collaboratie van sp.a-spirit en VLD geschoffeerd. Er wordt aan Vlaanderen een dictaat opgelegd waarvan de minister zeer goed weet dat het fundamenteel indruist tegen de Vlaamse uitgangspunten.

Een minister met enig verantwoordelijkheidsgevoel, met enig gevoel voor het algemeen belang zou precies omgekeerd te werk zijn gegaan. Die had vooraf gezorgd voor een sluitend akkoord met de Gemeenschappen zodat aan de bevolking en aan de criminelen een eendrachtige boodschap kon worden verkondigd, een boodschap van geruststelling, een boodschap van bereidheid eindelijk orde op zaken te stellen in de probleemwijken, een boodschap waaruit zou blijken dat er eindelijk voldoende opvangcapaciteit zou komen voor de zo noodzakelijke langdurige opsluiting van gevaarlijke jeugddelinquenten.

prise en charge des mineurs ayant commis "un fait qualifié infraction". Car c'est bien connu, les mineurs d'âge ne peuvent commettre d'infraction, ils sont irresponsables et ne sauraient donc être sanctionnés. Tout au plus sont-ils "pris en charge". Cette façon de voir les choses est aux antipodes de celles de l'homme de la rue et des victimes.

Il aurait pu en être autrement. Le modèle sanctionnel de M. Verwilghen aurait pu entraîner un revirement et la Communauté flamande était disposée à mener un dialogue constructif, mais la ministre Onkelinx a bloqué toute concertation avec les Communautés. La Flandre espérait qu'il y aurait enfin une capacité d'accueil suffisante pour l'indispensable enfermement à long terme de jeunes délinquants dangereux, mais elle est bafouée par Mme Onkelinx avec la docile coopération du sp.a-spirit et du VLD. Les supplications des juges flamands de la jeunesse n'ont pas été entendues. Au contraire, cette loi nous ramène même en arrière.

Les juges de la jeunesse restent incapables de prononcer de véritables sanctions. Leur seul moyen d'intervenir énergiquement, c'est une paire de gants de velours. Il est encore plus difficile qu'avant de placer un jeune provisoirement. Everberg n'accueillera plus que les mineurs d'âge ayant commis un délit pour lequel un adulte écope de cinq ans de prison. De plus, toute une série de solutions de rechange doivent être expérimentées auparavant et le juge doit se justifier de manière circonstanciée. Il n'y a aucune garantie de capacité d'accueil supplémentaire, si ce n'est pour les cas de dessaisissement, mais ce groupe bénéficie par ailleurs d'un régime de détention moins sévère que dans le passé. Il n'y a aucune garantie que les jeunes délinquants pourront être isolés pendant un délai suffisamment

Dit signaal komt er vandaag niet. Integendeel, het signaal van vandaag is er een van algemene, totale verwarring. Deze onverantwoordelijke minister van Justitie wimpelt de eensgezinde smeebede van de Vlaamse jeugdmagistraten en het Vlaamse middenveld hooghartig af. De waarschuwingen van de mensen met de meeste terreinervaring worden met de stalen glimlach van de vice-premier in de prullenmand gegooid. Sterker nog, met deze wet gaan we een heel stuk achteruit in plaats van vooruit. Met deze wet wordt het alleen maar erger.

Ten eerste, jeugdrechters blijven onbevoegd om echte sancties uit te spreken ten aanzien van jongeren. Ze krijgen, onbegrijpelijk maar waar, niet de nodige instrumenten om daadwerkelijk te kunnen straffen zoals dat overal elders in de wereld wel het geval is. De jeugdrechters voelen zich misprezen. Zij voelen zich derderangsmagistraten. Hun noodkreet in Knack van gisteren is dan ook ten zeerste begrijpelijk. Sinds kort mogen zelfs de gemeenteambtenaren boetes opleggen aan jeugdige criminelen in het kader van de overlastwet. Maar de jeugdrechter krijgt ook in de toekomst geen middelen om krachtig op te treden. Het enige middel waarmee hij het moet rooien zijn een stel fluwelen handschoenen.

Ten tweede, het wordt voor de jeugdrechter nog moeilijker dan voorheen om jongeren tijdelijk te plaatsen. Iedereen op het terrein had gehoopt dat dit gemakkelijker zou kunnen, maar het wordt nog lastiger.

De criteria worden heel wat strenger. In Everberg bijvoorbeeld kan men pas terecht na het plegen van een misdrijf waarop voor volwassenen vijf jaar celstraf staat in plaats van een jaar, vandaag. Vijf jaar in plaats van één jaar! Bovendien moeten de rechters eerst allerlei alternatieven proberen en zich omstandig verantwoorden. De jeugdrechters worden meer dan ooit aan handen en voeten gebonden. Zeer terecht hebben de Vlaamse magistraten tijdens de hoorzittingen dan ook gewaarschuwd dat zij niet langer au sérieux zullen worden genomen door de delinquenten en meer dan ooit het voorwerp van spot zullen uitmaken.

Ten derde, er is geen enkele garantie dat er extra opvangcapaciteit voor jeugdige criminelen zal komen. Dat is alleen zo voor de gevallen van uithandengeving. Die beperkte groep jongeren krijgt dan weer een veel minder streng en een veel milder detentieregime dan voorheen. Voor de andere jeugddelinquenten heeft deze minister geen enkele Gemeenschap aangemoedigd tot creatie van nieuwe capaciteit, ondanks de schrijnende tekorten van vandaag en ondanks het feit dat die extra capaciteit broodnodig is aangezien de jongeren nu tot 23 jaar in plaats van tot 20 jaar kunnen worden opgesloten.

In ons land zijn er amper tweehonderd gesloten opvangplaatsen. In Nederland zijn er maar liefst tien keer meer. Er zijn daar al meer dan tweeduizend gesloten opvangplaatsen en niemand, geen zinnig mens, kan beweren dat Nederland een repressief land zou zijn.

Ik citeer even uit Knack van gisteren, over het feit – het werd daarnet trouwens ook gesteld door de Parti socialiste – dat we snel en adequaat moeten kunnen reageren. Ik citeer de jeugdmagistraat: "Maar als er nergens plaats is, in geen enkele instelling, wat moet ik dan met dwingende maatregelen? Dan kan ik alleen maar met mijn

long et qu'ils pourront être rééduqués. En effet, toutes les décisions doivent être prises en se basant sur la capacité disponible. La loi Everberg reste une loi d'exception, qui n'a pas été intégrée dans le présent projet malgré la demande explicite du Parlement flamand. Enfin, le dessaisissement est un outil utile en théorie pour les jeunes délinquants dont le cas est extrêmement grave, mais ces jeunes sont en fait traités moins sévèrement encore que les autres mineurs d'âge en raison de l'insuffisante capacité d'accueil.

Il s'agit d'une mauvaise loi, faite à la mesure de l'irresponsabilité wallonne. Cette loi se heurte aux réticences de la plus grande Communauté du pays et ne pourra jamais fonctionner efficacement. Elle est particulièrement complexe et mal rédigée. Le texte donnera du fil à retordre aux profanes comme aux spécialistes. La nouvelle loi aurait au contraire dû être cohérente, lisible, claire et moderne.

Mme Onkelinx a la chance qu'il ne se trouve personne pour l'arrêter au sein de cette majorité violette. Il n'y a plus aucun membre du VLD qui soit capable de lui répliquer.

La toute-puissance du PS s'exerce même sur le gouvernement flamand. Ces dernières semaines, Mme la ministre Vervotte s'est tue dans toutes les langues à propos de ce dossier. Elle ne peut rien contre le venin de Mme Patricia Ceysens et s'est cruellement fait rappeler à l'ordre.

Le gouvernement flamand s'était pourtant engagé dans son accord de gouvernement à mettre en place un droit sanctionnel des jeunes. A présent que nous nous trouvons au moment décisif, les parlementaires fédéraux du VLD, du sp.a et de Spirit détournent la tête. Tout comme dans le dossier Bruxelles-Hal-Vilvorde, les

vingertje dreigen en er gebeurt helemaal niets. Het gevolg is dat minderjarigen heel snel doorhebben dat we hun eigenlijk niets kunnen maken, terwijl we ze juist zouden moeten laten voelen dat dit de grens is." Dat zeggen de jeugdmagistraten en de mensen vanop het terrein. Zij zeggen helemaal niet dat dit het wapen is om de jeugdcriminaliteit aan te kunnen.

Ten vierde, er is geen enkele garantie dat jeugdige criminelen voldoende lang kunnen worden afgezonderd van de samenleving zodat op een ernstige wijze kan worden gewerkt aan de heropvoeding. De beslissingen dienen namelijk altijd te gebeuren – en zo staat het letterlijk in de wet – "in functie van de beschikbare capaciteit", en dus veel minder in functie van de gevaarlijkheid of de recidive. Ook dit is weer een groot onderscheid met het gewoon strafrecht waar de uitspraak van de rechter in principe wordt uitgevoerd en er niet naar de capaciteit wordt gekeken. Hier moet alles gebeuren in functie van de capaciteit. Dit zal automatisch tot een ongelijke behandeling en dus tot onrechtvaardige toestanden leiden.

Ten vijfde, de Everberg-wet wordt niet opgenomen in deze wet, maar blijft een uitzonderingswet ondanks de uitdrukkelijke vraag om die opname wel te realiseren in een unanieme resolutie van het Vlaams Parlement. Mevrouw Claes, die resolutie werd dus ook door uw partij gesteund. Hierdoor dreigt Everberg op termijn weg te vallen - er werd daarmee trouwens al gedreigd - zodat er vanaf 2008 vijftig plaatsen minder zullen zijn dan vandaag. Begrijp wie het begrijpen kan.

Ten slotte, de uithandengeving lijkt in theorie een nuttig instrument voor extreem zware jeugddelinquenten. We hebben er dan ook principieel geen bezwaar tegen. De realiteit toont echter het tegenovergestelde aan. In de praktijk wordt dit middel hoofdzakelijk aan Franstalige kant gebruikt om de opvangcapaciteit te compenseren die daar nog veel geringer is dan aan Vlaamse kant.

In de praktijk worden jongeren die uit handen gegeven worden doorgaans minder zwaar aangepakt dan andere minderjarigen. Het is dan ook meer dan begrijpelijk dat de jeugdrechters zelf bevoegd willen zijn voor deze categorie misdadigers. Deze minister wantrouwt echter de jeugdrechters, en bijgevolg kiest ze ervoor een volkomen inefficiënte methode in stand te houden, ondanks de uitdrukkelijke vraag van de Vlaamse Gemeenschap, en dus van de meerderheid van dit land, om dat niet te doen.

Kortom: deze uitermate slechte wet, waardoor de vele actuele problemen alleen nog maar zullen verergeren, kan absoluut onze steun niet genieten. De wet wordt bovendien ook door het Vlaams Parlement gekapitteld. De wet is helemaal geschreven op maat van de Waalse laksheid en onverantwoordelijkheid. Het was dan ook geen toeval dat de Vlaamse jeugdmagistraten de teksten krachtig hebben afgewezen tijdens de hoorzittingen, terwijl de Waalse magistraten – zo lees ik in het verslag van de hoorzittingen – dit wetsontwerp hebben bestempeld als "bijzonder positief".

Deze wet stuit dus van meet af aan, nog voor de inwerkingtreding, op de weerstand van de grootste gemeenschap van dit land en zal dus nooit naar behoren kunnen functioneren. Daar komt nog bij dat deze tekst zodanig ingewikkeld, onleesbaar en ontoegankelijk is opgesteld, dat ze door haast niemand naar behoren zal worden toegepast. Deze

engagements ne sont une nouvelle fois pas tenus.

A la suite de la débâcle BHV, le gouvernement flamand s'était pourtant juré de ne plus se laisser faire. Le 18 mai, M. Yves Leterme déclarait que la Flandre souhaitait être étroitement associée aux modifications du projet de loi relatif au droit sanctionnel des jeunes et que le ministre-président en personne assurerait le suivi et la coordination de la concertation avec le gouvernement fédéral et les autres gouvernements. Nous n'avons assisté à rien de tel.

Nous avons été le seul parti à avoir demandé la suspension des discussions en commission afin d'offrir une chance à la concertation. Tous les groupes de la majorité au Parlement flamand, y compris le CD&V-N-VA, ont rejeté notre proposition visant à invoquer le conflit d'intérêts.

Ce projet de loi est positif en ce sens qu'il est à ce point mauvais et inapplicable qu'il ne pourra être maintenu longtemps. Le PS ne gouvernera pas ce pays éternellement. Tant que nous vivons dans une démocratie, l'espoir d'un revirement reste réel.

Après la loi accélérant la procédure de naturalisation, cette loi relative à la protection de la jeunesse nous fournit de nouvelles munitions. Elle renforce nos arguments visant à scinder le droit de la jeunesse, et je dirai même plus, à scinder l'ensemble du département de la Justice, et à finalement mettre un terme à cet État, cette créature de la révolution d'opérette de 1830.

tekst is een ingewikkeld kluwen dat bolstaat van extreem lange en ingewikkelde zinsconstructies, zoals degene die daarnet door de heer Van Parys werd voorgelezen. De tekst staat vol met zodanig lange en ingewikkelde beschouwingen en uiterst complexe verwijzingen, dat ze door een leek onmogelijk nog begrepen kan worden, en dat de professionelen er een punthoofd van zullen krijgen.

De hervorming van het jeugdrecht had de aanleiding moeten zijn voor een samenhangend, leesbaar, helder en hedendaags geheel. Blijkbaar hoeft dat niet voor deze minister van Justitie en haar gewillige slippendragers. Vandaag beleeft de Parti socialiste haar 'moment de gloire'. Dit is de triomftocht van de almacht van de Parti socialiste. De PS is in dit land zo dominant dat ze jarenlang, ook in dit dossier, alle noodzakelijke hervormingen kon blokkeren en uiteindelijk met een draak van een wet voor de pinnen kan komen: een reactionair gedrocht waarmee we collectief tien stappen achteruit zetten, in plaats van één stap vooruit.

Minister Onkelinx heeft het grote geluk dat er binnen deze paarse meerderheid niemand in staat blijkt haar tegen te houden. Vroeger kon bijvoorbeeld een Coveliers nog de eer redden van de VLD. Vandaag is er in die partij niemand meer, collega Borginon, die durft vernieuwen. Hoe ver men ook kijkt en hoe lang men ook gaat zoeken in de coulissen van de VLD-fracties, hoe grondig men het huis met z'n vele kamers in de Melsenstraat ook uitkamt, er is niemand. Er is geen enkele VLD'er meer te vinden die in staat is om Onkelinx van antwoord te dienen.

De almacht van de Parti socialiste slaat – dramatisch genoeg – ook toe in Vlaanderen en op de Vlaamse regering. Ik geef graag toe – en ik denk dat ik in de fractie niet de enige ben – dat ik sinds ik haar zag in de Kamer, altijd enige sympathie heb gekoesterd voor mevrouw Inge Vervotte. Misschien zelfs al voordien: toen we haar op televisie mochten bewonderen tijdens de Sabena-crisis.

Maar ik moet, collega's van CD&V, node vaststellen dat ook zij vandaag geen weerwerk biedt. Vervotte heeft de voorbije weken en maanden in dit dossier zo hard mogelijk gezwezen, in tegenstelling tot eind vorig jaar. Vervotte heeft verstoppertje gespeeld. Zij kan niet op tegen het venijn van Patricia Ceysens en heeft zich op een pijnlijke manier laten terugfluiten.

Het had nochtans heel anders gekund. Ik citeer uit het Vlaams regeerakkoord van juli 2004, amper een jaar geleden: "In afwachting van een gedeeltelijke defederalisering van bevoegdheden inzake justitie en veiligheid putten wij alle mogelijkheden uit waarover Vlaanderen beschikt om een doortastend veiligheids- en handhavingsbeleid te voeren. Wij willen in elk geval een Vlaams jeugdsanctierecht om gerichter en met meer rechtszekerheid voor de jongeren te kunnen optreden tegen jongeren die een ernstig misdrijf hebben gepleegd." Dat zei het Vlaams regeerakkoord vorig jaar. Daartoe hebben alle Vlaamse meerderheidspartijen zich vorig jaar verbonden, ook de VLD. Vandaag, nu puntje bij paaltje komt, kijken VLD, sp.a en Spirit in het federale parlement helemaal de andere kant op en gebaren zij van krommenaas. Net zoals in het dossier van Brussel-Halle-Vilvoorde wordt hier vandaag dus woordbreuk gepleegd.

De Vlaamse regering had toch lessen getrokken uit de vernederingen inzake B-H-V? De Vlaamse regering zou zich toch niet meer laten doen? Nu zou ze eindelijk eensgezind en krachtig haar belangen gaan verdedigen. Dat was toch gezegd op 18 mei door Yves Leterme? Op 18 mei heeft Yves Leterme een lange opsomming gegeven van duidelijke engagementen, waarvan niet meer zou worden afgeweken. Dat was de kern van het nieuwe Vlaamse beleid na B-H-V. Men zou van die punten niet meer afwijken. Dat waren duidelijke beloften, die men zou handhaven.

Inzake het jeugdrecht, punt 17 van die lange lijst, zei Yves Leterme het volgende: "Tenslotte wenst Vlaanderen nauw betrokken te worden bij de aanpassingen van het wetsontwerp jeugdsanctierecht en de daaruit voortvloeiende samenwerkingsakkoorden. Het bedoelde overleg met de federale regering en de andere regeringen van het land zal op korte termijn worden opgestart door de bevoegde ministers van de Vlaamse regering en worden opgevolgd en gecoördineerd door de minister-president." Dat heeft Yves Leterme op 18 mei in het Vlaams Parlement gezegd. Dat was zijn dure eed minder dan twee maanden geleden. Het wetsontwerp zou dus drastisch aangepast worden, in overleg met de Vlaamse regering. De Vlaamse minister-president zou dat overleg opstarten en coördineren. Wij hebben er niets van gezien, nul, nada.

Wij hebben als enige partij in de commissie gevraagd om de besprekingen op te schorten, zodat Onkelinx en Vervotte enkele weken de kans zouden krijgen om samen te gaan zitten voor die noodzakelijke en gewenste aanpassingen van het wetsontwerp. Dezelfde paarse partijen, sp.a-Spirit en VLD, die Yves Leterme met zoveel handgeklap ondersteunden op 18 mei in het Vlaams Parlement, stemden met volle overtuiging tegen ons voorstel om een pauze in te lassen en het overleg met de Gemeenschappen een kans te geven. De haan kraaide dus voor de tweede maal.

Dan nog vond men het op het Vlaamse niveau niet de moeite om te protesteren tegen zoveel woordbreuk op het federale niveau. Ons voorstel in het Vlaams Parlement om een belangenconflict in te roepen, werd door alle Vlaamse partijen, met inbegrip – pijnlijk genoeg – van CD&V en N-VA, weggestemd. Vandaag zegt CD&V terecht dat zij naar het Arbitragehof gaat. Maar in het Vlaams Parlement konden hun parlementsleden het belangenconflict van het Vlaams Belang steunen en dat hebben zij niet willen doen, want zij hadden er alle vertrouwen in dat het ontwerp hier nog zou worden gewijzigd.

Het enige wat nu nog kan gebeuren, is overleg over de uitvoering van het dictaat-Onkelinx.

Aan de krachtlijnen ervan zal niets meer veranderd worden. Deze kwaliteit kunnen we Onkelinx inderdaad toezeggen: zij zal niet plooiën. Zij is niet van die aard dat zij zal plooiën. Dat is een kwaliteit waar we overigens bewondering voor hebben. Aan de krachtlijnen van het ontwerp zal niets meer veranderen, zoveel is duidelijk.

De Vlaamse regering, die in belangrijke mate moet opdraaien voor de financiering van het door en door slechte wetsontwerp, mag alleen nog meepraten over de timing en de wijze waarop de wet moet uitgevoerd worden. Vervotte degradeert zichzelf hiermee, beste

collega's van CD&V, tot de Assepoester van stiefmoeder Onkelinx. De tijd van het evenwaardige federalisme, van de ministers die respect hebben voor elkaars bevoegdheden, die tijd is definitief voorbij: Onkelinx is de baas, ook in Vlaanderen. Assepoester Vervotte heeft zich de voorbije weken onzichtbaar gemaakt, in de hoop dat de vernedering niet te hard zou opvallen.

Collega's, ik wil eindigen met een positieve noot. Ons zal men niet horen zeggen dat alles aan het wetsontwerp verkeerd is. Als het goed is, zeggen we het ook, want anders zouden we opnieuw de stempel krijgen van pessimisten en verzuurden. Mevrouw de minister, het goede aan uw wetsontwerp is dat het dermate slecht, dermate onleesbaar en dermate onwerkbaar is, dat het onmogelijk kan standhouden. Dankzij uw onvermogen tot overleg, dankzij de arrogantie van uw grote gelijk leven wij met het perspectief dat het op een dag zal veranderen. Na u, mevrouw de minister, komen er andere tijden. U en uw partij regeren niet voor de eeuwigheid. Zolang wij in een democratie leven – wij hopen dat wij er in zullen blijven leven – en zolang de vrije meningsuiting niet volledig wordt afgeschaft, blijft er de hoop op en zelfs de zekerheid van een ommekeer. Het is zoals met de snel-Belg-wet waarvan iedereen weet dat die op een dag zal verdwijnen: deze schandalige wet op de jeugdbescherming geeft ons alvast opnieuw munitie. Ze versterkt als geen ander onze argumenten om het jeugdrecht te splitsen, wat zeg ik, om het hele departement Justitie te splitsen en om deze domme staat, om dit belachelijke creatuur van de operetterevolutie van 1830 eindelijk op te doeken.

**01.05 Talbia Belhouari (PS):** Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, j'habite Molenbeek et je suis fière d'être molenbeekoise. Je n'accepte pas les propos qui ont été tenus à l'égard de certaines rues de ma commune. C'est stigmatiser certains quartiers et cela nous éloigne du débat. C'est stigmatiser certains quartiers, c'est stigmatiser certains jeunes. Ici, la question concerne la jeunesse de tout le royaume. Quand M. Laeremans conclut en espérant que l'on continuera à vivre dans une démocratie, je pense qu'avec des gens comme lui, cela va être très difficile!

**01.06 Bart Laeremans (Vlaams Belang):** Ik wil even reageren. Ik zou u de lectuur willen aanbevelen van een reeks uit Het Nieuwsblad van enkele maanden geleden, van de maand maart 2005, geschreven door een undercover journaliste van Marokkaanse afkomst. Zij schreef over het fundamentalisme in Molenbeek en de grote risico's en grote gevaren die met de jeugdcriminaliteit gepaard gaan, met degenen die de jeugd daar manipuleren en voor hun fundamentalistische kar spannen. Ik raad u aan dat te lezen, want dat is pas verhelderend. Het is jammer dat dat in de Franstalige pers is doodgezwegen. U moet weten wat er in Molenbeek aan de hand is.

Het heeft geen zin om aan struisvogelpolitiek te doen. Wat daaromtrent nog maar eens tot uiting is gekomen, stond niet in Het Nieuwsblad maar in De Morgen, namelijk dat mensen uit Molenbeek en uit Schaarbeek in Afghanistan zelfmoordaanslagen gepleegd hebben. Ook dat is enkel in Nederlandstalige kranten verschenen.

Het wordt tijd dat de Franstalige pers aandacht besteedt aan wat er in Brussel aan de hand is!

**01.07 Claude Marinower (VLD):** Mijnheer de voorzitter, mevrouw de

**01.05 Talbia Belhouari (PS):** Ik ben er fier op Molenbeekse te zijn. Ik aanvaard niet dat een aantal straten van mijn gemeenten op die wijze wordt gestigmatiseerd. Het wordt inderdaad erg moeilijk in een democratie te leven met wie zo'n discours houdt.

**01.06 Bart Laeremans (Vlaams Belang):** Je peux recommander à Mme Belhouari la lecture d'une série d'articles parus il y a quelques mois dans le quotidien "Het Nieuwsblad", dans laquelle une journaliste "undercover" d'origine marocaine explique comment les jeunes sont recrutés aux fins du terrorisme. "De Morgen" annonçait récemment que des habitants de Molenbeek et de Schaerbeek ont commis des attentats en Afghanistan. Malheureusement, la presse francophone tait tous ces faits.

**01.07 Claude Marinower (VLD):**

minister, collega's, na veel uiteenzettingen zijn een aantal zaken al uitgebreid besproken. Dat is het lot van degenen die later in het debat aan bod komen.

Het gaat hier over een hervorming. Het is de verdienste van deze regering dat eindelijk werk wordt gemaakt van een hervorming van het bestaand jeugdrecht dat broodnodig is. De huidige jeugdbeschermingswet dateert van 1965. Sindsdien is de wereld niet blijven stilstaan. De maatschappij heeft verschillende positieve en negatieve evoluties gekend. Er wordt reeds jaren gesproken over een hervorming van het jeugdrecht. Academici pleiten reeds van de jaren '70, '80, langs beide kanten van de taalgrens overigens, voor een aanpassing. Zowel de versterking van de rechtspositie van de minderjarigen als een veranderende visie over de aanpak van jeugddelinquentie lijken het vertrekpunt te vormen. Concreet zijn verschillende pogingen ondernomen tot een wijziging van het bestaande wettenarsenaal. Een van de eerste intervenanten vandaag heeft er reeds op gewezen dat de commissie-Cornelis 9 jaar geleden al met een eindrapport kwam. Anno 2005, precies 40 jaar na de vorige wet, ligt het wetsontwerp voor.

Tijdens de bespreking in de commissie verwees ik reeds naar de studie van professor Put van de KU Leuven. Daarin staat dat moet worden gestopt met discussiëren over de zin of onzin van het een of het andere model. Er wordt een beeld gecreëerd dat Vlaanderen repressief is en Wallonië wordt laksheid verweten. Professor Put schrijft dat de Vlaamse Gemeenschap wil optreden op een wijze die constructief, aangepast en contextueel zou zijn. De Franse Gemeenschap wil in het belang van het welzijn en de ontplooiingskansen van de jongeren optreden. Professor Put heeft zijn verslag ook toegelicht op de vrij talrijke hoorzittingen waar iedereen de mogelijkheid heeft gehad zijn vragen te stellen. Professor Put zegt dat dergelijke simplistische redeneringen voor geen meter kloppen en niets bijdragen tot de reeds beladen discussie. Hij vervolgt met te zeggen dat, wanneer uit cijfers blijkt dat het in slechts in 1 op 4 gevallen van uithandengeving handelt om Nederlandstalige dossiers en dat die uithandengeving als het meest repressieve deel wordt aanzien, moeilijk kan worden volgehouden dat Vlaanderen zoveel repressiever zou zijn. Bovendien blijkt, aldus professor Put, dat na een valse start het vooral de Franstalige vleugel van Everberg is geweest die een hogere bezettingsgraad kent en het het zogenaamde repressieve Vlaanderen is dat in de loop der jaren op zoek is gegaan naar alternatieven voor plaatsing enzovoort.

Sinds de kindbeschermingswet van 1912 is men onophoudelijk op zoek geweest naar het ideale model, vervolgt professor Put. Hij sluit af door te zeggen dat hij met deze woorden wil aantonen dat een modellendiscussie vrij zinloos lijkt en dat zij die deze discussie hoog in het vaandel dragen zich vlug zullen vastrijden in bepaalde dogma's, standpunten en waarheden die achteraf halve waarheden blijken te zijn.

In de plaats van het voeren van een achterhaald modellendiscours lijkt het nuttiger ons toe te spitsen op de zoektocht naar een modern jeugdrechtsysteem, waarbij men het welzijn en de ontplooiingskansen van de minderjarigen niet dient te fnuiken maar te bevorderen, waarbij de jongeren tegelijkertijd op hun verantwoordelijkheid worden gewezen, waarbij zijn rechten als kind worden gerespecteerd, waarbij

La réforme du droit de la jeunesse actuellement en vigueur constituait une nécessité absolue. La loi actuelle date en effet de 1965 et depuis, le monde n'est pas demeuré immobile. Dans les universités, on débat depuis les années 70-80 d'une réforme. De nombreuses propositions ont déjà été formulées. Il y a neuf ans, la commission Cornelis a présenté son rapport final. Aujourd'hui, quarante ans après l'entrée en vigueur de la loi de protection de la jeunesse, une réforme voit enfin le jour.

Le professeur Put a clairement expliqué l'opportunité de mettre un terme à la discussion quant à l'intérêt ou non d'un modèle déterminé. Il est faux de prétendre que la Flandre serait plus répressive que la Wallonie. Les chiffres indiquent qu'un quart seulement des dessaisissements concerne des dossiers flamands. Après un faux départ, c'est surtout l'aile francophone d'Everberg qui présente un taux d'occupation élevé, alors qu'en Flandre, on cherche d'autres solutions.

Le professeur conclut que la discussion relative aux modèles est dénuée de sens. Il est plus utile de se focaliser sur la recherche d'un droit de la jeunesse moderne. On ne peut priver les jeunes de chances d'avenir, mais les victimes ont droit à une réparation et la société doit pouvoir apporter une réponse à la perturbation de l'ordre public. C'est là un difficile exercice d'équilibre.

L'équilibre ne s'obtient pas en optant pour l'un ou l'autre modèle.

Il est positif que la réforme aboutisse enfin.

het slachtoffer erkend wordt en hij ook recht heeft op herstel in de meest brede zin van het woord.

Ten slotte, maar niet het minst, moet de maatschappelijke verstoring op een adequate wijze beantwoord worden. Het is – dat is ook gebleken ter gelegenheid van de vrij lange, uitgebreide, interessante, soms bitsige discussies in de commissie, alle echter gevoerd, denk ik, in een sfeer om tot een mogelijke oplossing te komen – gebleken dat een dergelijke oefening alvast geen gemakkelijke opdracht is en dat het vinden van een oplossing meer wegheeft van het dansen op een slappe koord. Het bereiken van een evenwicht waarvan zonet sprake kan men niet door het eenzijdig kiezen voor een of ander welbepaald model. Iedereen in dit halfroond, dus ook degenen die kritiek hebben op dit wetsontwerp – wij hebben ook punten van kritiek en ik zal daar straks op terugkomen – dient dit steeds goed voor ogen te houden.

Positieve punten. Een positief punt is voor ons vanzelfsprekend dat er eindelijk een hervorming is. Er is al lang sprake van een hervorming. Ik kan me niet uitspreken over wat er in de vorige legislatuur is gebeurd. Ik weet het. Er lagen voorstellen voor die nooit, voor zover mij bekend, tot in de Kamer zijn geraakt ter discussie. De discussie is eerder gevoerd in het kader van een coalitie die toen bestond en die toen geoordeeld heeft dit niet voor te moeten brengen.

De heer Van Parys is niet aanwezig. Of toch. Gelieve mij te verontschuldigen, mijnheer Van Parys, maar ik merk nu pas dat u naast de heer Verherstraeten zit. Ik zak bijna door de grond van schaamte dat ik u niet had gezien. Nu valt het mij echter plots te binnen dat het niet u, maar de heer Verherstraeten was, die een passage citeerde die hij vond op de website die hij vandaag plichtsmatig heeft geraadpleegd.

(...): (...)

**01.08 Claude Marinower (VLD):** Ja, maar voor de heer Verherstraeten neem ik aan dat wanneer iemand van onze groep of iemand in dit halfroond...

Ik weet niet of het op uw website staat of gestaan heeft. Neen.

**01.09 Servais Verherstraeten (CD&V):** (...)

**01.10 Claude Marinower (VLD):** Als het erop staat, mijnheer Verherstraeten, blijkt alleen maar de eerlijkheid daarvan. Niemand betwist dat het in het verkiezingsprogramma heeft gestaan. Wanneer u er de discussie in de commissie op nagaat, zult u merken dat ik dat ook gezegd heb in de commissie. Wij zijn dat dus niet uit de weg gegaan. Dat hebben wij er toen reeds bij gezegd. Wij hebben gezegd dat het bij de laatste verkiezingen in het programma van de VLD heeft gestaan. Dat is wat het is, het is een programma. Als ik even mijn redenering mag afmaken, er is na een regeringsdiscussie over deelname aan de regering, een regeerakkoord tot stand gekomen waarin dat niet meer werd opgenomen. Dat weet u even goed. Dat is ook goedgekeurd door een congres. Collega Borginon heeft ernaar verwezen. Dat is de realiteit; de realiteit van een coalitie en van de compromissen die bij de regeringsvorming worden gesteld.

**01.10 Claude Marinower (VLD):** Je tiens à dire à M. Verherstraeten que les dispositions de notre programme électoral ne figuraient en effet plus dans l'accord de gouvernement. Il en est ainsi en cas de coalition gouvernementale.

Ik maak mijn redenering af, mijnheer Verherstraeten. Ik weet niet of

het bij u ooit op de website heeft gestaan maar de uitspraken of de stemming van uw fractie over een wetsvoorstel, eerder deze week, ligt naast de verklaringen van uw eigen partijvoorzitter van een paar weken geleden, ... of er een soort spelletje zou kunnen aangegaan worden.

Het is zo dat het in het programma heeft gestaan, het stond niet meer in het regeerakkoord. Dat is het punt. Dat hebben wij toen gezegd en dat zeggen wij vandaag en herhalen wij vandaag.

**01.11 Servais Verherstraeten** (CD&V): Voorzitter, ik ga uiteraard niet ontkennen dat collega Marinower zeer correct heeft gesteld dat het regeerakkoord andersluidend is dan hun verkiezingsprogramma. Dat klopt ook, dat was ook objectief naspeurbaar. Alleen, wat ik vandaag toevallig heb gedaan is de actuele website van vandaag – en ik neem aan dat die morgen zal gewijzigd worden – naspeuren om het actuele standpunt van de VLD terzake te kennen. Wanneer u koers wijzigt, dan neem ik u dat uiteraard niet kwalijk. Iedere partij en ook iedere politicus heeft het recht om van standpunt te veranderen. Dat kan trouwens, in het licht van een debat en in het licht van de democratie, gebeuren met betrekking in verband met allerlei thema's, ook dit. Het ware dan natuurlijk wel eerlijker geweest wanneer men ook de website vandaag had gewijzigd, als die haaks staat op wat u vandaag gaat goedkeuren.

Wat wij betreuren is dat het democratische gevecht – ik heb het dan over de inhoud, niet over personen – niet is aangegaan. Nogmaals, ik respecteer, wat de rode draad betreft, dat over de twee Gemeenschappen heen anders wordt gedacht. Ik heb respect voor wat daarover in het francofone gedeelte wordt gedacht. Maar ik had toch, zeker van de VLD, gehoopt dat zij minstens dat debat en dat gevecht was aangegaan om elders te landen. Dan wordt u inderdaad geconfronteerd met wat u op uw website nog steeds belijdt, terwijl u straks het diametraal tegenovergestelde zult goedkeuren.

**01.12 Claude Marinower** (VLD): Mijnheer Verherstraeten, ik bewonder de toevalligheid die in u schuilgaat, waarbij u louter bij toeval op de site van de VLD, op een zonnige donderdagmorgen, surft om dat daar te vinden. Het staat er op, daarvan ben ik inderdaad overtuigd. U weet trouwens dat die discussie niet nu gestart is, maar wel toen de minister dat ontwerp in een eerste, zeer vroege fase heeft toegelicht. Toen reeds hebben wij bij een van de besprekingen in de commissie voor de Justitie gezegd dat dat ons standpunt is. U of de heer Van Parys heeft ons daarop toen nog aangesproken. Lang voor dit debat ten gronde werd gevoerd, met hoorzittingen, hebben wij het standpunt van de VLD, na het sluiten van het regeerakkoord, duidelijk gemaakt. Het kan u niet verbaasd hebben dat wij die stelling hebben aangehouden.

U confronteert ons met wat op onze website staat. Ik kan alleen maar met u betreuren dat er geen rechtzetting of ten minste een actualisering is gebeurd, die rekening zou houden met het standpunt dat door de VLD-fractie in de commissie voor de Justitie, vanaf het eerste ogenblik dat die bespreking aangevat werd, zeer klaar en duidelijk vertolkt is. Nooit werd, hetzij door mevrouw Taelman, hetzij door de heer Borginon, hetzij door mezelf, iets anders gezegd. Ik denk dat u daarmee akkoord zult gaan.

**01.11 Servais Verherstraeten** (CD&V): Je déplore que la position du VLD n'ait pas été mise à jour sur son site internet. Le VLD approuve aujourd'hui un projet diamétralement opposé à la position qui figure sur son site.

Les deux Communautés ont des points de vue totalement différents en la matière. J'avais espéré que le VLD provoque le débat.

**01.12 Claude Marinower** (VLD): La position adoptée par notre parti est demeurée inchangée depuis le tout premier jour, quand la ministre est venue présenter son projet de loi devant notre commission. Et donc, il est un peu regrettable - je n'en disconviens pas - que le site web de notre parti n'ait pas été adapté en conséquence.

Dat u daarbij betreurt dat het debat ten gronde daarover niet gevoerd is, is uw volste recht. Maar u weet en wist al lang wat het standpunt van onze fractie daarover is.

**01.13 Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer Marinower, ik respecteer dat u trouw bent aan een regeerakkoord. Dat is ook de logica van onze Belgische politiek, zeker met coalitieregeringen. U bent trouw aan het regeerakkoord.

Ik wil u en uw collega's van de VLD – ook uw collega's in het Vlaams Parlement – vragen ook trouw te zijn aan een ander regeerakkoord dat zij terzake hebben gesloten.

U zult het zich herinneren. In de commissie vroeg ik aan de minister wat ze ging doen met het overleg, als de tekst goedgekeurd zou worden, want ze zou de Gemeenschappen nog nodig hebben. De minister was toen zeer strikt en zeer beperkt. Ze zei dat ze nog alleen ging spreken over de toepassing van de wet en niet meer over de wet als such.

Vandaag heeft de minister een kleine kier van die deur opengedaan. Ze heeft gezegd dat ze alleen ging spreken over de toepassing van de wet, maar dat ze, als naar aanleiding van die bespreking blijkt dat er moeilijkheden zijn en als men tot een akkoord van aanpassing kan komen, bereid is om dat te doen.

U hebt een loyaliteit tegenover het federale regeerakkoord. Ik wens die te respecteren. Mag ik u en uw partijgenoten beleefd verzoeken om dezelfde loyaliteit op te brengen tegenover het Vlaamse regeerakkoord en om de Vlaamse VLD-ministers in de Vlaamse regering ook op die lijn wat het federale regeerakkoord betreft te zetten, om ten minste de tekst nog wat meer te doen aanpassen, zodat u uw website niet zoveel hoeft te actualiseren?

**01.14 Claude Marinower** (VLD): Mijnheer Verherstraeten, over dat laatste kan ik het volgende zeggen. Ik weet niet hoe groot de kier is die door mevrouw de minister in haar verklaring vandaag gelaten is. Ik denk dat u zal toegeven dat de laatste opmerking van uw rede het misschien over een heel grote kier heeft, misschien iets groter dan de minister bedoelde.

In de loop van de discussies in de commissie - ik zal daarop straks terugkomen met betrekking tot specifieke punten - ...

**01.15 Tony Van Parys** (CD&V): (...)

**01.16 Claude Marinower** (VLD): Mijnheer Van Parys, ontwapenend kan ook een kwaliteit zijn. En eerlijkheid is dat zeker.

U zult ook vastgesteld hebben - de minister weet dat ook - dat wij in de discussie over een aantal deelaspecten van de wet die zich in de commissie heeft ontsponnen, ook een deel kritische opmerkingen hadden. De minister, die met betrekking tot een aantal punten oorspronkelijk misschien niet helemaal te overtuigen viel, was blijkbaar wel tot een en ander bereid. Ik kom daarop straks terug, als u mij toelaat voort te gaan met mijn uiteenzetting.

Ik was gekomen aan de positieve punten toen u de onderbreking

**01.13 Servais Verherstraeten** (CD&V): Je respecte votre fidélité à l'accord de gouvernement mais j'aimerais que les députés VLD soient aussi fidèles à l'accord de gouvernement flamand.

Aujourd'hui, la ministre a entrouvert la porte à une concertation étendue avec les Communautés. Elle a reconnu que si, en cours d'examen, des difficultés surgissaient au sujet de l'application, elle serait éventuellement prête à y apporter des modifications. J'espère que le VLD veillera à ce que le texte soit effectivement modifié.

**01.16 Claude Marinower** (VLD): En commission, la ministre a manifesté de l'intérêt pour nos objections.

Le projet de loi a le mérite d'établir une différenciation accrue entre les mesures, afin que le juge de la jeunesse puisse prononcer une peine 'sur mesure' pour le jeune. Davantage de garanties juridiques sont par ailleurs créées grâce à

vraag. Ik ging zeggen dat men steeds in het achterhoofd moet houden dat compromissen dienen gesloten te worden. Ook dat is belangrijk voor een verdere afhandeling van het dossier. Het kan niet genoeg benadrukt worden. Het gaat over overleg en compromissen.

De maatregelen die wij als positief ervaren, zijn de volgende.

Ten eerste, er is een diversificatie van de mogelijke maatregelen die opgelegd kunnen worden. Die keuze is op heden al bij al nog vrij beperkt. Met die geplande diversificatie kan en zal de jeugdrechter maatregelen opleggen die meer op maat gesneden zullen blijken te zijn van de betrokken jongeren. Er wordt daarbij niet alleen gedacht aan de jeugdrechter zelf. Ook de parketmagistraat krijgt er een aantal mogelijkheden bij. Een voorbeeld hiervan is het huisarrest. Ik kom daarop straks terug.

Ten tweede, er worden alleszins meer rechtswaarborgen ingebouwd. Daarbij kan gedacht worden aan de objectivering van de beslissing van de rechter, die onder meer via een lijst een aantal criteria voorgeschoteld krijgt waarbinnen hij zijn beslissing moet kaderen, die daarenboven nog eens duidelijk gemotiveerd moet worden.

Bestaande praktijken moeten worden omgezet in wetgeving of worden in wetgeving omgezet. Ook is er het wettelijk omzetten van een aantal bestaande praktijken, waarbij in de eerste plaats wordt gedacht aan initiatieven rond herstelrecht en meer concreet rond herstelbemiddeling en groepsgebonden overleg. Het zijn praktijken die al verscheidene jaren aantonen dat ze vrij effectief zijn en nochtans aan de maatschappij niet veel hoeven te kosten, wat hun meerwaarde natuurlijk groter maakt.

Deze wijzigingen zullen in principe weinig of niets aan de huidige praktijk bijbrengen. Ze worden immers al toegepast. Het grote voordeel van de hervorming is dat de bestaande praktijken een wettelijk statuut krijgen, wat ten goede moet komen aan de rechtszekerheid voor alle betrokkenen op het terrein.

Heel specifiek gaat het daarbij om het huisarrest. Ik blijf er eventjes bij stilstaan en verwijs naar wat wij in de commissie reeds hebben gezegd over het systeem of het project dat in een stad als Antwerpen, die heel vaak wordt geconfronteerd met jeugdcriminaliteit, als een succesvol project wordt ervaren.

Het is een rechterlijke beslissing waarop de ouders dienen toe te zien, met behulp van de politiediensten. De betrokken jongeren mogen nog gewoon school lopen maar zijn ten huize geconfindeerd tussen zes uur 's avonds en zeven uur 's morgens. Het is een initiatief dat momenteel navolging vindt in steden als Ronse en Mechelen. Heel recent, toen ik toevallig in het buitenland was en een zender bekeek die het nieuws van over de hele wereld bracht, zag ik dat het een maatregel is die ook in sommige Canadese steden wordt gebruikt.

Indien de betrokkene zich niet houdt aan het huisarrest, blijkt de politie bij een eerste overtreding een waarschuwing te geven. Bij een tweede overtreding wordt een officiële vaststelling gemaakt voor het overtreden. Bij de derde maal wordt de jongere opnieuw voor de jeugdrechter gebracht, die dan een nieuwe en strengere maatregel kan opleggen.

l'objectivation et à la motivation obligatoire par le juge.

Certaines mesures déjà appliquées aujourd'hui dans la pratique acquièrent à présent un cadre légal, ce qui engendre une plus grande sécurité juridique. Je pense par exemple à l'assignation à résidence, une sanction déjà appliquée avec succès à Anvers. La surveillance est assurée par les parents, aidés par les services de police. Le jeune peut continuer à fréquenter l'école. Le projet connaît à présent une suite. L'assignation à résidence répond au problème de la surpopulation dans les établissements. Il s'agit par ailleurs d'une sanction véritablement vécue comme telle par le jeune, qui reste dans son environnement propre et peut développer les relations avec ses parents. Il s'agit enfin d'une mesure à très faible coût.

C'est à l'initiative du VLD que ce régime est intégré dans la loi et je suis fier de dire qu'il s'agit du seul amendement approuvé à l'unanimité. Les magistrats ont d'ailleurs exprimé leur satisfaction à ce sujet dans les médias.

En ce qui concerne le stage parental, une mesure qui se situe à la limite entre les compétences fédérales et communautaires, nous avons tenté de répondre aux objections du Conseil d'Etat et du gouvernement flamand par voie d'amendement.

J'ai toutefois quelques critiques à formuler.

D'abord, nous étions plutôt sceptiques quant au titre préliminaire inséré par amendement. Les principes formulés dans le texte le sont à juste titre, ce qui ne signifie toutefois pas encore qu'ils doivent figurer dans le dispositif.

Nous avons formulé des critiques sur la mesure provisoire en tant que mesure d'instruction. De telles

De voordelen van het huisarrest hebben we heel duidelijk uiteengezet.

Ten eerste, het is een alternatief voor de plaatsing in de soms overvolle instellingen. Het huisarrest wordt door de jongere ook als straf aanzien. Niemand pocht graag bij zijn vrienden met een maatregel die ervoor zorgt dat hij of zij 's avonds niet buiten kan. Terwijl jongeren dikwijls nog opscheppen met een vervolging of met een plaatsing in een instelling, is dat hier niet het geval.

Ten tweede, de ouders worden mee verantwoordelijk gesteld om toe te zien op de navolging van het huisarrest. Zij worden er ook op regelmatige tijdstippen door de politie mee geconfronteerd.

Ten derde, het belangrijkste voordeel is dat de jongere in zijn eigen leefomgeving blijft. Ook op die manier kan er worden gewerkt aan de relatie met de ouders, wat in een instelling veel moeilijker kan en alvast stroever zal verlopen.

Ten slotte, niet onbelangrijk is het beperkte kostenplaatje van de maatregel. De instellingen en de sociale diensten worden op dat vlak ontlast. Het huisarrest kost op zich weinig of niets. De sociale diensten, die reeds te kampen hebben met onvoldoende personeel, kunnen daardoor hun aandacht naar andere punten verleggen.

Daarom ook heeft VLD het initiatief genomen om deze specifieke, alternatieve straf een specifiek, wettelijk kader aan te reiken. Het kon volgens ons niet de bedoeling zijn het succesvolle project rond huisarrest te laten vallen onder het ontworpen artikel 37, §2bis, i, van de jeugdbeschermingwet. Dat laatste was voor ons immers een containerbegrip, dat te vaag was en het huisarrest oneer zou aandoen.

Belangrijk daarbij is dat in de media de magistraten zich over deze specifieke maatregel bijzonder positief hebben uitgelaten, nu het een afschrikkingmiddel blijkt te zijn tegen jeugddriminaliteit. Wij waren bijzonder verheugd, toen dit huisarrest door alle fracties werd gesteund en het amendement, als enige bij de bespreking in de commissie, de unanieme goedkeuring kon wegdragen. Het was trouwens de enige unanimiteit in het hele ontwerp.

De volgende maatregel waarop wij de aandacht wilden vestigen en waarover wij een ander belangrijk amendement hebben ingediend, is de ouderstage. Er bestond een impasse rond dit thema. Met deze maatregel bevindt men zich op het raakvlak van de afgesproken bevoegdheidsregelingen tussen de Gemeenschappen en de federale overheid. Wij hebben dat aangekaart, ik zal er niet te lang op terugkomen. Wij hebben het initiatief genomen om via dat amendement tegemoet te komen aan de verschillende kritieken die de Raad van State en de Vlaamse regering daarop brachten. De goedgekeurde tekst stipuleert dat het opleggen van een ouderstage enkel kan als dit effectief ten goede komt van de delinquente minderjarige.

Ik zal niet blijven stilstaan bij het initiatief dat genomen werd rond de bemiddeling, maar ik blijf toch even stilstaan bij enkele punten van kritiek die wij hebben met betrekking tot dit ontwerp.

mesures ne sont en effet guère compatibles avec la présomption d'innocence. Notre amendement y afférent a été rejeté et nous nous inclinons dès lors.

Nous ne pouvons cacher notre scepticisme quant au dessaisissement. Les amendements ont permis que le projet soit tout de même conforme aux exigences internationales en matière de jugement des mineurs. Ils doivent être distingués des adultes, ils ne peuvent se voir appliquer de peine de réclusion à perpétuité et ils ne peuvent être jugés par un tribunal pour adultes. En supprimant le dessaisissement du projet non amendé, nous nous trouvons à la limite de la dernière disposition. En associant des conditions spécifiques au dessaisissement, nous respectons les critères internationaux. Le point le plus important est que les mineurs devront comparaître devant des chambres spéciales des tribunaux correctionnels et des cours d'appel.

Le texte amendé prévoit également une courte période entre le dessaisissement et la comparution effective devant le tribunal. Dans le droit de la jeunesse –et en réalité dans le droit en général– les contretemps sont dus à des problèmes liés aux rapports d'expertise.

Le texte pare parfaitement la critique selon laquelle le dessaisissement va avoir pour effet que les peines seront trop légères.

Le bilan final est positif. On ne peut pas parler d'un festival de bonnes nouvelles mais il serait malhonnête de nier que des compromis sont nécessaires sur le plan social et politique.

Le succès de ce projet est étroitement lié à la réussite de la coopération avec les Communautés et les Régions. Beaucoup dépendra des moyens qui seront

Ten eerste, de heer Courtois weet dit, ik blijf er niet lang bij stilstaan, wij hadden problemen met de voorafgaande titel die bij amendering werd ingevoerd. Wij hebben dat in de commissie zeer uitvoerig toegelicht. Ik verwijs naar het verslag van de werkzaamheden.

alloués. Chaque niveau de compétence devra prendre ses responsabilités.

Ik vergat u trouwens te bedanken en te feliciteren voor uw uitstekend verslag, mevrouw Claes, waarvoor mijn excuses. In het vuur van de strijd die voorafging aan mijn betoog ben ik dat vergeten. Dat is hierbij rechtgezet.

De VLD heeft van bij het begin gezegd dat de principes die verwoord waren in de algemene beginselen, terecht waren, maar de vraag was of ze in het dispositief zelf opgenomen moesten worden. Het is juist dat de techniek al eerder toegepast werd, onder meer in het voorstel van de basiswet inzake het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden. Hier is er echter een groot verschil. In het kader van de zogenaamde wet-Dupont was er nagenoeg geen bestaande wetgeving. In het geval van het jeugdrecht bestaat die wetgeving reeds jaren wel.

Wat betreft de voorlopige maatregel als onderzoeksmaatregel – ik zie met genoegen dat u aanwezig bent, mijnheer Maene, ik kan mij dus rechtsreeks tot u richten, omdat u het daarover had in uw toespraak – hebben wij inderdaad een punt van kritiek geopperd. Wij hebben gezegd, en wij volgen daarin de adviezen en opmerkingen van onder anderen professor Put die zei dat in het kader van het onderzoek, maatregelen van 15 en/of 30 uur – het aantal uren maakt daarbij geen verschil – inderdaad op gespannen voet staan met het vermoeden van onschuld. Wij hebben dat toen gezegd en wij hebben dat behouden. Dat amendement werd niet goedgekeurd, maar wij leggen ons neer bij de stemming die daarover gehouden werd. Ik wilde hierop toch nog even terugkomen. Dat was een punt van kritiek: een voorlopige plaatsing in het kader van een onderzoeksmaatregel of een maatregel van die aard, waarbij de begeleiding zou gebeuren door een personeelslid van de plaats waar de prestatie van algemeen nut dient verricht te worden en niet gebeurt door de consulent of medewerker van de specifieke begeleidingsdiensten.

Over de uithandengeving is reeds bijzonder veel gezegd. Ik kan daarover heel kort zijn. Commissievoorzitter Borginon had het daarstraks daarover, in het kader van een interpellatie naar aanleiding van opmerkingen van andere collega's.

Ik heb wel een paar overwegingen, waarbij ik ook verwijs naar hetgeen professor Put daarover gezegd heeft.

Wij staan sceptisch tegenover de uithandengeving. Daar is geen twijfel over. Er zijn toch een aantal kritische opmerkingen over dat systeem in het voorliggend ontwerp opgevangen, ten eerste dat minderjarigen die van hun vrijheid worden beroofd, gescheiden moeten worden van volwassenen. Het ontwerp komt tegemoet aan die eis.

Ten tweede, voor minderjarigen moet een maximumduur van de vrijheidsberovende maatregelen worden bepaald en kan een levenslange detentie niet worden opgelegd. Ook hier voldoet het ontwerp gedeels aan de internationale normen.

Ten derde zeggen de internationale normen dat minderjarigen niet mogen berecht worden als volwassenen, noch door een volwassenenrechtbank ongeacht de omstandigheden en de ernst van de feiten.

De geamendeerde tekst voorziet erin dat de uithandengeving aan een volwassenenrechtbank mogelijk is, maar dat die volwassenenrechtbank dan gevormd zal worden door een gespecialiseerde kamer waarbij minstens een van de rechters specifiek een opleiding met betrekking tot het jeugdrecht heeft genoten. De kritiek op de uithandengeving is dat die niet zou leiden tot een effectieve bestraffing. De stelling verdient inderdaad nuance en verduidelijking. Ik verwijs onder meer naar hetgeen de heer Maene als specialist terzake heeft verteld. Het kan toch maar herhaald en herinnerd worden dat hij waarschijnlijk van ons allen de enige specialist is op het terrein zelf, die de functies ook heeft uitgeoefend en daarover ook in de bespreking in de commissie een eigen getuigenis heeft afgelegd, die bijzonder nuttig was in het kader van de bespreking. Die stelling verdient dus nuance en verduidelijking. Hij heeft het gehad over jongeren die 's avonds of 's nachts in een van die instellingen worden opgesloten. Dat is ook, denk ik, tekenend.

Men heeft het amendement aanvaard om de periode tussen de beslissing tot uithandengeving en de verschijning voor de bodemrechter zo kort mogelijk te houden. Het zou ten dele een oplossing kunnen vormen voor het geschetste probleem. Men mag niet vergeten dat de minderjarige tussen de beslissing tot uithandengeving en de werkelijke verschijning dikwijls ook al een vrijheidsberovende straf heeft ondergaan. Soms is die periode te lang te noemen en het zal niet verbazen dat de bodemrechter daar rekening mee zal houden, op eenzelfde manier als iedere bodemrechter dat doet met enige voorafgaande vrijheidsberovende straf die opgelegd of ondergaan is.

Soms liggen de problemen van het jeugdrecht – en niet alleen van het jeugdrecht – op een totaal ander vlak. De leden van de commissie voor de Justitie en degenen die professioneel begaan zijn met de materie van Justitie, weten dat er een zeer ernstige problematiek bestaat op het gebied van deskundigenverslag, zowel met betrekking tot de wijze waarop dat georganiseerd wordt, als met de verloning ervan en de laattijdige indiening van de verslagen, die broodnodig zijn om de verdere behandeling te kunnen voltooien.

Er is ook de kritiek dat er straffen met uitstel of te lichte straffen zouden kunnen worden uitgesproken. Fons Borginon heeft er daarstraks met recht naar verwezen dat ook in het ontwerp-Maes uitstel nog steeds mogelijk was en niet uitgesloten. Daarenboven was in het ontwerp-Maes ook een toevlucht mogelijk tot de probatie.

Besluitend, collega's, kunnen we stellen dat de VLD alvast tevreden is dat er eindelijk werk werd gemaakt van een hervorming van het jeugdrecht. Gedurende 40 jaar is een en ander geëvolueerd, waren er allerhande studies en drong een aanpassing zich dan ook op. Daar was eenieder het over eens.

In dezen is met name belangrijk dat er vertrokken wordt van een pragmatische visie en, net zoals ik daarstraks gezegd heb, dat de modellenoorlog verlaten wordt, dat men eindelijk de loopgraven kan

verlaten waarin men zich de laatste jaren had verschanst.

De balans is, denken wij, met verschillende positieve elementen die te onderkennen zijn in de tekst, ook positief te noemen. Het is geen volledige goednieuwsshow gebleken. Op een aantal punten hadden wij, indien wij steeds de pen alleen hadden kunnen hanteren, wellicht anders gehandeld. Het politieke bestel is zo, en collega Verherstraeten heeft daarnaar verwezen, dat op belangrijke politieke en maatschappelijke vlakken compromissen dienen gesloten te worden. Wie anders durft te beweren, is in dezen niet realistisch.

Niet alleen het ontwerp is in dezen van belang. Belangrijker is – de minister heeft er in een antwoord of in zijn uiteenzetting daarstraks ook naar verwezen – de samenwerking met de Gemeenschappen ter uitvoering van het jeugdrecht. Mevrouw de minister, ik ben ooit eens in een debat geweest op een Franstalige zender, kort nadat u voor het eerst dit ontwerp had toegelicht. Daar ook heb ik u reeds gezegd dat veel, indien niet alles, afhankelijk zal zijn van de middelen die ter beschikking worden gesteld. Dit ontwerp vandaag goedkeuren en later vaststellen dat de middelen niet voorhanden zijn zal gewoonweg desastreus zijn voor dit ontwerp dat thans voorligt en voor de problematiek van het jeugdrecht.

Dikwijls is gebleken dat de kritiek die gerezen is op het bestaande jeugdrecht niet steeds te maken heeft met de filosofie van de wettekst, maar meer met het feit dat de broodnodige middelen ontbraken om een degelijk jeugdrechtbeleid te voeren. Na de goedkeuring van dit ontwerp, collega's, mevrouw de minister, is de samenwerking in het voorzien van de nodige middelen dan ook het eerste werk dat in dezen zal dienen te gebeuren. Ieder bevoegdheidsniveau zal zijn verantwoordelijkheid moeten nemen. Ik dank u.

**01.17 Alain Courtois (MR):** Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, nous sommes en 2005, quarante ans après la loi de 1965. Quarante ans, c'est du temps, beaucoup de temps! Quarante ans de changements sociaux, économiques. Quarante ans de changements institutionnels, quarante ans où les gens de terrain ayant fréquenté la problématique de la délinquance juvénile demandaient une adaptation législative. Quarante ans après, enfin, nous y sommes!

Nous sommes sur la voie d'une modification législative dans une des problématiques judiciaires probablement les plus sensibles et les plus difficiles. J'étais assez surpris tout à l'heure de voir comment un débat – qui devrait être un débat serein pour les gens de terrain – a dévié pour des motifs purement communautaires sur des sujets qui sont manifestement dépassés par rapport à l'enjeu de cette nouvelle législation, à ce qu'on essaie de faire, à l'équilibre qu'on tente de trouver en commission entre un modèle protectionnel et un modèle sanctionnel.

Madame la ministre, à l'occasion de cette nouvelle législation, le gouvernement a adopté une attitude juste en disant au citoyen que la délinquance juvénile devait être sanctionnée mais aussi qu'elle devait être comprise et que donc, malgré l'évolution sociale et économique, on peut parfois comprendre certains débordements mais que des débordements excessifs doivent être sanctionnés. Cela fait déjà

**01.17 Alain Courtois (MR):** Er is een hemelsbreed verschil tussen de jeugd van vandaag en die van 1965.

Sommigen wensen dat de wet op de jeugdbescherming grondig wordt hervormd omdat ze menen dat het beschermingsmodel heeft afgedaan. In dit model wordt de minderjarige delinquent als een individu beschouwd dat beschermd moet worden. Er moet duidelijker tegen jeugddelinquentie worden opgetreden zodat de maatschappij in haar geheel ook meer zekerheid krijgt. Daarom wensen ze dat de minderjarige die een als strafbaar omschreven feit begaat, precies wegens zijn minderjarigheid aan een specifiek regime moet worden onderworpen. Dat regime moet er echter via een sanctie ook voor zorgen dat de jongere bewust wordt van

plusieurs années que le débat relatif à une réforme en profondeur de la loi de 1965 a été entamé. J'ai lu plusieurs perspectives de réforme qui malheureusement n'ont pas pu faire l'objet d'un consensus au sein des gouvernements fédéraux successifs. Je sais aussi que bon nombre de nos collègues sont d'accord sur la nécessité d'une réforme en profondeur de ce qu'on appelle le modèle purement protectionnel. Le modèle purement protectionnel a vécu.

Aujourd'hui, on doit considérer que la réaction sociale face à la délinquance juvénile doit être plus claire, plus transparente et plus honnête vis-à-vis du jeune et, à travers lui, vis-à-vis de la société. Le mineur qui commet un fait qualifié d'infraction doit être soumis à un régime spécifique, à une réponse différente de celle apportée aux faits de délinquance des majeurs.

Il est certain que son état de minorité appelle une réponse particulière et spécifique.

Mais, dans le même temps, la réponse ne peut se limiter à la protection du mineur. Il faut que ce mineur fasse aussi, et c'est le fond de la question, une espèce de travail personnel de conscientisation. Il doit comprendre le pourquoi de sa responsabilité dans l'acte délictuel.

Si jamais il ne le comprend pas, je pense que le mineur doit être sanctionné. Le juge doit tenir compte de la personnalité du mineur, du dossier du mineur, des faits plus ou moins graves mais, en même temps, il doit rappeler au mineur l'importance de la règle et de son dépassement en société.

En conclusion, les tenants d'une refonte globale de la matière plaident pour une réforme autour des principes de responsabilisation, de réparation et surtout de réparation du préjudice subi par la victime, tout en disant qu'il y a une spécificité de la délinquance juvénile.

D'autres plaident pour une réforme plus ponctuelle de la loi de 1965, estimant que le modèle protectionnel tel qu'il existe aujourd'hui est encore pertinent. Ils défendent l'idée que les mineurs délinquants posant de réels problèmes ne constituent qu'une petite minorité parmi la population des délinquants juvéniles.

Le système protectionnel qui intègre l'aide à la jeunesse et la protection de la jeunesse se montrerait adapté pour plus de 90% des situations rencontrées. Dès lors, disent certains, une remise en cause globale de la philosophie de la loi de 1965 ne se justifie pas.

En fait, le texte qui nous est soumis aujourd'hui et qui a été amendé en commission, est un compromis entre ces différentes tendances. A ce titre, il ne pourra satisfaire pleinement les tenants de l'un ou de l'autre modèle. Toutefois, je pense que c'est un texte équilibré entre l'approche éducative et l'approche sanctionnelle.

Comme je l'ai souligné plusieurs fois en commission, ce projet de loi comporte des avancées importantes qui permettent de répondre aux problèmes des acteurs de la jeunesse; c'est heureux parce que, souvent en commission, certains philosophes n'écoutent pas et ne regardent pas les problèmes des acteurs de terrain.

Je ne dois pas seulement aller voir ceux qui sont dans les institutions

zijn fouten, dat hij zijn verantwoordelijkheid leert opnemen en dat de schade die het slachtoffer heeft geleden, wordt hersteld. Daarbij dient de rechter bij de strafbepaling rekening te houden met de persoonlijkheid van de minderjarige en met de ernst van de daad.

Sommigen zijn van oordeel dat jonge delinquenten die echt voor problemen zorgen, slechts een uiterst kleine minderheid vormen. Zij menen dan ook dat een beschermingsmodel waarin zowel de jeugdbijstand als de jeugdbescherming zijn opgenomen, in meer dan 90 procent van de gevallen relevant blijft.

De tekst die vandaag voorligt, is een compromis, dat voor sommigen dus ontoereikend is, tussen een opvoedende en een bestraffende benadering. In dit wetsontwerp moet de sanctie aan de gepleegde feiten worden aangepast, een opvoedende waarde hebben, rekening houden met de plaats die de jongere inneemt en hem in de samenleving integreren. De werkelijkheid in het veld mag niet over het hoofd worden gezien: de magistraten die op het stuk van de jeugdbijstand actief zijn, moeten iedere dag opnieuw een plaatsje zoeken waar ze de jongeren kunnen "onderbrengen".

spécialisées. Je pense aussi aux magistrats de la jeunesse dont on sait que, chaque jour à cinq heures et demie, ils passent leur temps au téléphone pour savoir où ils vont mettre le jeune. "J'ai encore un jeune à caser", disent-ils.

Bref, je pense qu'un équilibre entre l'éducatif et le sanctionnel est rencontré et que l'on peut faire en sorte aujourd'hui que la place du jeune soit d'abord et avant tout dans sa famille d'origine ou dans le cadre des relations sociales qu'il a tissées. Si ce n'est pas possible, on peut le placer dans un établissement ouvert, si on ne peut le faire, on le place dans un établissement fermé et en dernière ressource – j'y reviendrai –, nous avons la procédure de dessaisissement. J'avoue qu'on aurait pu imaginer un autre système mais je rappelle, même à M. Van Parys, que la procédure de dessaisissement aujourd'hui inclut qu'un magistrat traite au niveau correctionnel de la situation d'un jeune qui a commis un fait éventuellement à 14 ans, à 15 ans ou à 16 ans. Bien entendu, ce n'est qu'au moment du dessaisissement véritable que le magistrat va devoir traiter seulement du dernier fait. C'est bien connu. Mais, dans cette procédure-ci – et j'y insiste –, il a été bien indiqué que le dossier du jeune, le dossier du parquet...

**01.18 Tony Van Parys (CD&V):** (...)

**01.19 Alain Courtois (MR):** Je sais, monsieur Van Parys, que vous désirez ramener toutes ces matières vers les Communautés ou vers le juge de la jeunesse. Je le répète, l'objectif du dessaisissement – relisez les textes de départ – était, en 1965 déjà, le traitement de cas exceptionnels. On dessaisissait un magistrat de la jeunesse parce que lui-même disait: "Je ne peux plus rien faire de ce jeune, amenez-le devant le tribunal des grands". A ce moment-là, le magistrat attend le jeune devant le tribunal des grands et lui dit: "Maintenant, tu es devant le tribunal des grands". Toute cette notion d'exemplarité est tout à fait effacée dans votre volonté de ramener tout au juge de la jeunesse, mais j'y reviendrai tout à l'heure.

Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, pour le groupe MR, il fallait retrouver dans cette nouvelle loi un certain nombre d'éléments qui nous paraissaient essentiels. Le premier est la prise en considération de l'évolution de la délinquance juvénile. Il ne faut pas être grand clerc pour comprendre que, malheureusement, la délinquance a évolué au cours de ces quarante dernières années. La situation a changé, la délinquance s'est organisée en bandes, elle est plus agressive. A tout cela, il fallait apporter une réponse.

Nous souhaitions répondre au sentiment d'impunité trop largement partagé par certains, parfois même par des gens de terrain ou des policiers. Quand ces derniers interceptent un jeune sur la voie publique, aucune remarque ne lui est faite, aucune sanction ne lui est infligée. Nous voulions changer cette situation.

Il nous semblait également important de répondre au sentiment de responsabilisation du mineur délinquant mais aussi de ses parents. S'il y a eu une évolution sociale en quarante ans, il s'agit aussi d'un certain abandon de l'autorité parentale. Il fallait répondre à cette non-responsabilisation des parents.

Nous voulions aussi qu'une place soit accordée à la victime, notamment par la réparation des dommages causés – cela va dans le

**01.19 Alain Courtois (MR):** Voor de MR-fractie moest deze wet een aantal punten bevatten die voor ons van fundamenteel belang zijn.

Allereerst moet er rekening gehouden worden met de evolutie van de jeugdcriminaliteit. Jammer genoeg is die inderdaad danig geëvolueerd de afgelopen decennia. Jongeren opereren in bandes en gaan agressiever te werk. Daar moest tegen opgetreden worden.

Wij wilden een einde maken aan het al te wijdverbreide gevoel van straffeloosheid, dat zelfs onder politieagenten en veldwerkers leeft.

De minderjarige delinquent én zijn ouders moesten op hun verantwoordelijkheid worden gewezen. Steeds meer ouders hebben geen enkel gezag meer over hun kinderen, en daar moest wat aan gedaan worden.

Ook aan de slachtoffers moest een plaats worden ingeruimd met herstelmaatregelen ter schade-loosstelling, niet alleen voor, maar ook tijdens en zelfs na afloop van de rechtsgang.

sens actuel de toute législation –, non seulement dans la phase en amont de la procédure judiciaire mais aussi au moment de la procédure judiciaire et peut-être même après.

Il faut également donner les garanties juridiques au mineur délinquant, sachant que ce mineur deviendra adulte, en lui apprenant non seulement la règle mais aussi ses droits. Il doit manifestement être protégé à cet égard.

Nous pensons que ce mineur délinquant, adulte en devenir, devait être encadré par un projet éducatif et nous avons le sentiment, au groupe MR, que ce projet de loi répond à nos premières préoccupations. En ce qui concerne la responsabilisation des parents, par exemple, l'obligation d'informer les parents dès que le mineur a commis une infraction est prise en charge par les forces de l'ordre et, au stade suivant de la procédure, c'est une manière de rappeler aux parents leur responsabilité. Si les personnes qui exercent l'autorité parentale sur les mineurs manifestent un désintérêt caractérisé à l'égard de la délinquance de ce dernier, le tribunal pourra leur ordonner d'accomplir un stage parental, pour autant que ce stage soit bénéfique pour le mineur délinquant lui-même. Un accompagnement pourra également être effectué par les Communautés dans une perspective d'assistance.

Bref, nous sommes convaincus que ce projet amendé répond à la première préoccupation de la responsabilité parentale.

Là encore, le tribunal de la jeunesse devra prendre en considération la gravité des faits et pas n'importe quoi! La gravité des faits, les circonstances dans lesquelles les faits se sont déroulés, les dommages et les conséquences pour les victimes ainsi que pour la sécurité publique. Je rappelle que le tribunal et le parquet peuvent proposer un certain nombre de mesures pour que le mineur se sente responsable.

Citons-en quelques-unes: prestations éducatives d'intérêt général – on y a fait allusion en rapport avec l'âge et les capacités du mineur délinquant –, possibilité de traitement ambulatoire ou de placement dans une institution thérapeutique en matière d'alcoolisme, de toxicomanie ou de toute autre dépendance; possibilité de placement résidentiel dans un service pédo-psychiatrique; possibilité pour le tribunal d'assortir les mesures de placement d'un sursis de 6 mois pour autant que le jeune s'engage à effectuer une prestation éducative et d'intérêt général; accomplissement d'un travail rémunéré si le jeune a atteint l'âge de 16 ans; assignation à résidence ou plus exactement interdiction de sortie; interdiction de fréquenter certaines personnes ou certains lieux déterminés ayant rapport avec l'infraction; interdiction d'exercer une ou plusieurs activités déterminées au regard des circonstances; possibilité pour le jeune de proposer un projet portant sur un ou plusieurs engagements, comme réparer les dommages causés, participer à des mesures restauratrices, etc.

Bref, je pense que suffisamment de mesures peuvent être prises par le tribunal ou les parquets pour inciter le jeune à avoir le sens de ses responsabilités mais aussi pour ne pas directement le mettre en confrontation avec un établissement fermé, voire même une procédure de dessaisissement.

We moeten de delinquent jongere ook de nodige rechtswaarborgen bieden, door hem niet alleen de regel te leren, maar hem ook van zijn rechten op de hoogte te brengen.

De delinquent minderjarige, volwassene in wording, heeft nood aan een educatief project en in dat opzicht beantwoordt dit wetsontwerp aan onze eerste bekommernis. Indien personen die het ouderlijk gezag over jongeren uitoefenen duidelijk onverschillig zijn ten aanzien van de delinquentie van die jongeren, kan de rechtbank hun een ouderstage opleggen en is begeleiding en bijstand door de Gemeenschappen mogelijk. Wij zijn ervan overtuigd dat dit ontwerp aan de bekommernis met betrekking tot de ouderlijke verantwoordelijkheid tegemoetkomt.

De rechtbank zal tevens rekening moeten houden met de ernst van de feiten, de omstandigheden waarin ze werden gepleegd, de schade die de slachtoffers hebben geleden en de bedreiging voor de openbare veiligheid.

De rechtbank en het parket kunnen maatregelen voorstellen om de minderjarige zijn verantwoordelijkheid te leren nemen: opvoedkundige prestaties ten dienste van de gemeenschap; behandeling of plaatsing in een therapeutische instelling of een jeugdpsychiatrische dienst; mogelijkheid om de plaatsing op te schorten; uitvoering van bezoldigd werk; huisarrest of uitgaansverbod; verbod om bepaalde activiteiten uit te oefenen of om met bepaalde personen om te gaan of zich op plekken te begeven die met het misdrijf verband houden; mogelijkheid voor de jongere om een persoonlijk project voor te stellen waarmee hij de schade kan herstellen; enz.

Le dernier élément que nous voulions souligner est la réponse au sentiment d'impunité. En commission, nous avons eu certaines divergences de vue sur le placement en régime éducatif fermé. Je suis content que l'on ait maintenu la possibilité de placer en milieu fermé les jeunes ayant commis des faits particulièrement graves et qui choquent la conscience sociale: attentat à la pudeur avec violence, association de malfaiteurs, menaces contre les personnes, coups et blessures aggravés avec préméditation, dégradations commises en bandes – ce phénomène est, hélas, devenu banal –, rébellion avec armes et violences, infraction punie d'une peine d'emprisonnement de 3 ans ou plus. En la matière, pour répondre au sentiment d'impunité, il était bon de rappeler le régime éducatif fermé pour toutes ces infractions.

Le maintien de la procédure de dessaisissement – dois-je le rappeler – a été pour le moins sujet à discussion en commission.

La procédure de dessaisissement, c'est un signal clair de la part du magistrat, et tout d'abord du magistrat de la jeunesse. Il ne faut pas croire que les magistrats de la jeunesse renvoient énormément de procédures devant le tribunal dit "pour adultes" car il y a d'abord une prise de conscience de leur part de la nécessité d'envoyer un signal fort à l'égard de ce jeune.

Cette procédure est aussi une mesure exceptionnelle. Si l'on croit que la procédure de dessaisissement est utilisée de manière systématique, on se trompe et si l'on croit que cette procédure doit être systématique, on se trompe aussi. Elle ne doit pas être systématique car, je le rappelle une fois de plus, un certain nombre de signaux auront été lancés au jeune avant d'aboutir à cette procédure. C'est là que l'on ne comprendra pas le pourquoi de certains agissements. Les magistrats de la jeunesse eux-mêmes le répètent et l'écrivent tous les jours: la procédure de dessaisissement est purement exceptionnelle et ne concerne absolument pas les tribunaux de la jeunesse.

Dans le cadre du dessaisissement, il a été prévu par la loi que le dossier complet avec la description de la personnalité du jeune est transmis à la chambre correctionnelle nouvelle composée de trois juges, dont un au moins aura suivi une formation particulière organisée par le CSJ. Madame la ministre, j'espère que vous trouverez les interlocuteurs adéquats et suffisants pour pouvoir répondre à cette particularité de la loi car faire suivre une formation supplémentaire aux magistrats sera un point compliqué.

Bref, monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je ne pense pas qu'il faille aller plus loin dans l'analyse de ce texte. Pour nous, il répond à l'équilibre nécessaire entre les deux éléments de réflexion quant à ce fléau qu'est devenue la délinquance juvénile. Il était temps d'agir et d'atteindre cet équilibre. Il était temps que l'on arrête de dire que la législation était, à un moment donné, une législation exclusivement protectionnelle. Aujourd'hui, on peut arriver à un système où l'on mêle le protectionnel et le sanctionnel. Les Communautés auront également leur rôle à jouer; elles devront faire en sorte que certains éléments de ce projet de loi soient opérationnels. Et je termine en me réjouissant de voir qu'on laisse encore au pouvoir judiciaire fédéral le soin de régler une matière telle que la délinquance juvénile.

Het laatste element is het antwoord op het gevoel van straffeloosheid. In de commissie konden wij het niet over de plaatsing in een gesloten opvoedingsafdeling eens worden. Ik stel met tevredenheid vast dat die mogelijkheid wordt behouden voor jongeren die bijzonder ernstige feiten hebben gepleegd waaraan de samenleving aanstoot neemt.

De commissie heeft eveneens het behoud van de procedure van de uithandengeving besproken. Het gaat om een uitzonderlijke maatregel die niet systematisch mag worden toegepast. Voordat het zover is, zullen er immers al een reeks signalen zijn gegeven. In het kader van de uithandengeving is bepaald dat het volledige dossier naar de nieuwe correctionele kamer wordt verzonden die uit drie rechters is samengesteld, van wie er tenminste een een opleiding bij de Hoge Raad voor de Justitie heeft gevolgd.

Kortom, volgens ons verzekert deze tekst het noodzakelijke evenwicht tussen de twee essentiële aspecten voor de aanpak van de jeugdcriminaliteit: de bescherming en de sanctie. De Gemeenschappen zullen er mee voor moeten zorgen dat bepaalde elementen uit dit ontwerp concreet vorm krijgen. Het verheugt me dat de federale rechterlijke macht nog de gelegenheid geeft om die materie te regelen.

Om al die redenen en gelet op de evenwichtige oplossing die deze tekst aanreikt, zal de MR dit ontwerp goedkeuren.

Pour toutes ces raisons et vu l'équilibre de ce texte amendé, le groupe MR votera ce projet de loi.

**01.20 Annelies Storms** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik zal mijn uiteenzetting proberen kort houden op deze laatste dag van het parlementair jaar. We hebben in de commissie immers al heel uitgebreid over dit wetsontwerp gedebatteerd.

Eerst en vooral wil ik benadrukken dat wij veel belang hechten aan de preventie van jeugdcriminaliteit. Al te vaak zien we immers dat de maatregelen om jeugdcriminaliteit te verminderen pas worden genomen nadat de jongeren hun eerste criminele feiten hebben gepleegd. Preventie van jeugdcriminaliteit moet volgens ons een veel belangrijker en veel grotere rol spelen.

De maatschappij mag echter niet blind zijn wanneer deze preventie faalt en het toch foutloopt met de jongeren. Daarop moet dan een adequaat antwoord worden gegeven dat moet leiden tot een evenwicht tussen de rechten en de plichten van de minderjarige. In hoofdte van de minderjarige moet worden gezocht naar een evenwicht tussen, enerzijds, het optimaal garanderen van de ontwikkelings- en ontplooiingskansen en, anderzijds, het ontwikkelen van het verantwoordelijkheidsgevoel van de jongere.

Tegelijkertijd moet dat antwoord ook tegemoetkomen aan het recht van het slachtoffer op herstel en een einde stellen aan de maatschappelijke verstoring. De vraag is dan ook of het voorliggend wetsontwerp een dergelijk antwoord biedt. Tijdens de algemene bespreking van het wetsontwerp in de commissie heb ik al gewezen op de positieve elementen ervan en ik zal deze nog even kort opsommen.

Ik denk bijvoorbeeld aan de uitbreiding van de mogelijke maatregelen met een educatieve inslag en met reïntegratie in de samenleving als doelstelling, zoals bijvoorbeeld de mogelijkheid voor de jeugdrechter om een jongere te plaatsen in een psychiatrische dienst. Ik denk ook aan het trapsysteem waarbij de voorkeur wordt gegeven aan het behoud van de jongere in het thuismilieu en de plaatsing als laatste middel wordt beschouwd, aan het geven van een wettelijke basis voor de herstelgerichte afhandeling, aan de mogelijkheid voor de jongere om zelf een project voor te stellen, aan de meer uitgebreide motiveringsplicht met de toetsingscriteria, aan de bepaling door de rechter van de maximumduur van een plaatsing in gemeenschapsinstellingen en aan het systematisch informeren van de ouders. Dit zijn stuk voor stuk positieve punten in het wetsontwerp die onze steun verdienen.

Onze fractie is ook heel tevreden dat de regering en de minister niet doof zijn gebleven voor de kritische bemerkingen die werden geformuleerd door de sprekers tijdens de hoorzittingen en vanuit de verschillende politieke fracties. Ik had tijdens de algemene bespreking in de commissie enkele opmerkingen geformuleerd en vragen gesteld aan de minister, voornamelijk vanuit het oogpunt van de kinderrechten en de vraag naar meer rechtswaarborgen voor de jongeren.

**01.20 Annelies Storms** (sp.a-spirit): Nous avons déjà débattu dans le détail de ce projet de loi en commission. Nous voulons qu'un rôle beaucoup plus important soit réservé à la prévention de la délinquance juvénile. Trop souvent, les mesures interviennent seulement alors que le mineur d'âge a déjà commis un délit. En cas de dérapage, il convient tout de même de proposer une réponse appropriée qui mène à un équilibre entre les droits et les obligations du mineur d'âge.

Il convient en outre de rechercher, dans l'intérêt du mineur d'âge, un équilibre entre ses chances d'épanouissement et le développement de son sens des responsabilités. Par ailleurs, la victime a droit à une réparation et il faut mettre un terme au trouble social.

Ce projet de loi comporte suffisamment d'éléments positifs, comme l'extension des mesures à vocation éducative qui tendent à réintégrer le jeune dans la société. Le juge de la jeunesse a aussi la possibilité de placer le mineur d'âge dans un centre psychiatrique. Le système graduel accorde la priorité au maintien du jeune dans son environnement familial et le placement est considéré comme l'ultime recours. De plus, le règlement axé sur la réparation est doté d'une base légale, le jeune a la possibilité de proposer lui-même un projet, le devoir de motivation est étendu avec les critères de conformité, le juge peut fixer la durée maximum du placement et les parents sont systématiquement informés.

Notre groupe se félicite de l'écoute attentive dont le gouvernement a fait preuve face aux objections critiques formulées lors des auditions. J'avais en ce qui me

Ik wil graag terugkomen op een drietal punten. Ten eerste, wat de uithandengeving betreft, stellen wij opnieuw dat het beroep erop voor ons echt uitzonderlijk moet zijn. De uitbreiding van de maatregelen en de mogelijkheid om deze maatregelen te verlengen tot 23 jaar moeten echte instrumenten worden in de handen van de jeugdrechter om zo weinig mogelijk uit handen te geven.

Of dit mogelijk wordt, hangt inderdaad grotendeels af van de Gemeenschappen. Het interministerieel overleg zoals afgesproken tussen de Gemeenschapsregering en de federale regering zal hier soelaas moeten brengen. Wij rekenen op een constructieve houding van alle regeringen.

De uithandengeving is uit verschillende hoeken fel gecontesteerd. Ook onze fractie is nooit een hevig supporter van de uithandengeving geweest. Tijdens de besprekingen werden evenwel wijzigingen aangebracht door middel van amendementen die ons milder stemmen. Ik verwijs onder meer naar de berechting van de uithandengegeven jongeren door een bijzondere kamer in de correctionele rechtbank, samengesteld uit drie rechters waarvan er minstens een specifiek kennis van het jeugdrecht dient te hebben. Ik verwijs ook naar de toevoeging van het integraal dossier van de minderjarige aan het strafdossier en de mogelijkheid om toepassing te maken van het nieuw artikel 216quater van het Wetboek van strafvordering, waardoor de uithandengegeven jongere sneller berecht kan worden. Collega Claes is hierop reeds uitvoerig ingegaan.

Samen met haar betreur ik dat ons amendement dat ertoe strekt dat een jongere slechts uit handen kan worden gegeven wanneer hij reeds eerder het voorwerp is geweest van een maatregel wegens het plegen van een als misdrijf omschreven feit, op geen enkele steun kon rekenen, ook niet van onze partners in de Vlaamse regering.

Ten tweede, wij zijn eveneens tevreden dat aan het wetsontwerp wijzigingen werden aangebracht die tegemoetkomen aan de opmerking dat op sommige vlakken het legaliteitsbeginsel in het gedrang dreigde te komen. Ik verwijs naar de bijzondere motiveringsplicht die wordt ingevoerd voor de rechter en hem verplicht een bijzondere motivering te geven voor de combinatie van maatregelen en de combinatie van maatregelen met bijkomende voorwaarden. Er werden eveneens een aantal wijzigingen aangebracht teneinde het vermoeden van onschuld van de jongere te garanderen. Zo vervalt de sepotgarantie bij bemiddeling waardoor vermeden wordt dat de jongere onder druk komt te staan om mee te werken aan bemiddeling.

Ten derde, ik had vraagtekens bij de verschillen tussen de voorlopige plaatsing in een gesloten gemeenschapsinstelling en de voorlopige plaatsing in het federaal centrum in Everberg. We kunnen niet blind zijn voor het verschil in doelstelling tussen een plaatsing in Everberg die meer geïnspireerd is vanuit de bescherming van openbare veiligheid en een plaatsing in een gesloten gemeenschapsinstelling waar nog steeds de pedagogische overwegingen overheersen. Ondanks deze verschillende benadering vonden we het toch nodig dat de minderjarige geplaatst in een gesloten gemeenschapsinstelling meer rechtswaARBorgen kreeg toegekend. We juichten toe dat in een dergelijk geval de minderjarige naast een drie- en zesmaandelijks herziening, nu ook maandelijks de herziening van de maatregelen kan

concerne formulé des remarques en commission en matière de droits de l'enfance et demandé davantage de garanties juridiques.

Pour Spirit, le dessaisissement ne peut être pratiqué que dans des cas exceptionnels. Les Communautés jouent un rôle important. La concertation interministérielle devra apporter une solution à ce problème. Nous comptons sur l'attitude constructive de l'ensemble des gouvernements. Des objections ont déjà été émises à plusieurs reprises sur le dessaisissement. Notre groupe n'en a jamais été fervent défenseur. Quelques amendements ont toutefois instauré des modifications positives, comme le jugement du jeune qui a fait l'objet d'une mesure de dessaisissement, par une chambre spéciale du tribunal correctionnel comptant au moins un juge compétent en matière de droit de la jeunesse, comme l'intégration du dossier complet du mineur au dossier pénal et comme le nouvel article 216quater du Code d'instruction criminelle, permettant un jugement accéléré.

Je déplore que l'amendement tendant au dessaisissement d'un jeune qui a déjà été condamné ne puisse compter sur aucun soutien, et pas non plus sur celui de nos partenaires du gouvernement flamand.

C'est à juste titre que l'on tient compte de la crainte qu'à certains égards, le principe de légalité risquait d'être mis en péril. Le juge se voit imposer un devoir de motivation particulier et l'on a apporté un certain nombre de modifications pour garantir au jeune la présomption d'innocence.

J'ai émis des observations concernant les différences entre le placement en institution communautaire et au centre fédéral d'Everberg, plus axé sur la protection de la sécurité publique

vragen.

Ook het verschil in termijn van een mogelijk contactverbod is hier weggewerkt. De maximale duurtijd van een verbod op vrij verkeer is nu bepaald op drie kalenderdagen, zowel bij een voorlopige plaatsing in Everberg als bij een plaatsing in een gesloten instelling.

Concluderend kan ik zeggen dat het voorliggende wetsontwerp voor ons voldoende positieve elementen bevat die de wet van 1965 aanpassen aan de nieuwe maatschappelijke realiteit. Er wordt gestreefd naar een evenwicht tussen het welzijn en de ontwikkeling van een jongere enerzijds en het aanscherpen van de verantwoordelijkheidszin van de jongere anderzijds. De jongeren van vandaag zijn de volwassenen van morgen en verdienen een tweede kans. Ze moeten zich echter heel goed bewust zijn van de draagwijdte van hun daden en de impact ervan op de slachtoffers en de maatschappij in zijn geheel.

Rekening houdende met de toch meestal positieve elementen van dit wetsontwerp, zullen wij het met veel plezier goedkeuren.

alors que dans une institution communautaire fermée, ce sont toujours les considérations d'ordre pédagogique qui prédominent. Nous estimons nécessaire que les jeunes placés en institution communautaire se voient accorder davantage de garanties juridiques et nous applaudissons au fait qu'il soit à présent également possible de demander une révision des règles. La durée maximale d'une interdiction de circuler librement est toujours de trois jours.

Nous estimons que le projet à l'examen contient des éléments positifs qui adaptent la loi de 1965 à la nouvelle réalité sociale; il vise à un équilibre entre l'épanouissement du jeune et le renforcement de son sens des responsabilités. Cependant, les jeunes doivent être bien conscients de la portée de leurs actes et de l'impact de ceux-ci sur les victimes et sur la société.

C'est avec plaisir que Spirit votera en faveur de ce projet de loi.

**01.21 Muriel Gerken** (ECOLO): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, ce projet de loi qui modifie la loi de 1965 relative aux mineurs délinquants contient de nombreux éléments positifs, qui étaient d'ailleurs présents dans les propositions de loi que le groupe Ecolo avaient déposées, dont l'une avait d'ailleurs été cosignée par M. Giet. Et parmi ces dispositions, nombreuses sont celles qui se retrouvent dans le projet de loi à l'examen aujourd'hui.

Le premier élément positif est évidemment qu'on reste dans le champ protectionnel de la loi de 1965. J'ai toujours beaucoup de mal à comprendre ceux qui disent que dans le champ protectionnel, on ne fait que de l'éducation, que de la protection puisque, depuis toujours, ce modèle protectionnel contient aussi des sanctions, contient aussi la responsabilisation. Et ce qui le caractérise, c'est plutôt de prendre en compte la personnalité, le vécu, l'environnement social et familial du jeune en même temps que la réponse donnée aux faits commis.

Les objectifs sont clairs: accompagner le jeune, favoriser sa réintégration sociale et élaborer de nouveaux projets de vie positifs. Un autre élément intéressant est la diversification des mesures mises à la disposition des juges et la hiérarchisation de ces mesures, de manière à ce que le recours au placement n'intervienne que lorsqu'il est justifié par la gravité, à la fois des faits et des récidives du jeune.

La motivation du juge est un autre élément intéressant et important. J'y vois deux intérêts. D'une part, la motivation du juge le confronte à l'obligation, sur la base de critères, de références, de justifier ses

**01.21 Muriel Gerken** (ECOLO): Dit ontwerp bevat positieve punten, die trouwens overeenstemden met wat de Ecolo-fractie had voorgesteld.

Wij zijn meer bepaald blij met de beschermende dimensie van deze wet. Het beschermingsmodel is niet onverenigbaar met het nastreven van responsabilisering, een sanctiebeleid en maatschappelijke reïntegratie.

Bovendien biedt deze wet de rechter een waaier van hiërarchisch ingedeelde maatregelen waarmee hij een adequaat antwoord zal kunnen geven rekening houdend met de ernst van de feiten en eventuele recidive.

Dank zij de motivering van de beslissing zal de jongere zijn straf kunnen begrijpen. Anders ervaart hij die straf mogelijk als

mesures et donc l'empêche de recourir à une mesure excessive ou non justifiée. D'autre part, cette motivation permet au jeune, selon moi, de comprendre la raison pour laquelle le juge choisit telle ou telle mesure et, lorsqu'une mesure n'est pas proportionnelle à la gravité du fait, de savoir pourquoi. Il peut s'agir de difficultés sociales ou familiales. Si différentes mesures sont prises, le jeune ne les percevra alors pas comme une succession de mesures injustes et inéquitables.

La médiation et la concertation sociale accessibles à tous les niveaux de la procédure sont des mesures particulièrement intéressantes. Elles permettent au jeune de prendre conscience des actes qu'il a commis, et ce, dans une dynamique relationnelle avec les services qui vont l'accompagner mais aussi avec la victime, avec les différents acteurs de la société civile, l'entourage du jeune et celui de la victime. On maintient – et c'est important car autrement cela n'aurait pas de sens – le fait que cette démarche doit être volontaire et que les services qui vont aider le jeune dans la médiation ou la concertation sociale seront issus des Communautés et spécialisés dans cette matière.

Selon moi, ces éléments étaient les points positifs du projet.

Malheureusement, quelques éléments importants ont, à mon sens, une résonance plutôt sécuritaire; ils servent sans doute à nous rassurer mais je crains qu'ils aient des effets contraires à ceux recherchés.

Le premier point qui m'étonne est l'ajout dans la loi des principes directeurs. Ce n'est pas tant l'ajout des principes directeurs qui m'étonne mais leur formulation. Il est à noter que certains étaient contre l'introduction de tels principes mais je partage l'idée qu'il est intéressant de disposer de principes directeurs servant de référence. Dans le texte en projet, ces principes rappellent non seulement les droits du jeune mais aussi, et sans arrêt, le fait que le jeune est confronté à des règles, à des normes et à des sanctions éventuelles. Ces principes ne rappellent pas ce qui est fondamental dans la loi protectionnelle de 1965. J'aurais préféré qu'on inscrive les principes directeurs que j'avais proposés plutôt que ceux qui ont été adoptés.

Par ailleurs, j'ai réagi en commission – et je maintiens cette position – sur les mesures de prestation d'intérêt général au moment de l'ordonnance provisoire. Je continue à considérer que l'application de cette mesure à ce stade, c'est-à-dire avant que le fait soit jugé, porte atteinte aux droits de la défense du jeune. Je peux comprendre l'intérêt qu'il peut y avoir à recourir à une technique impliquant l'action via une prestation d'intérêt général, notamment pour des jeunes avec qui la verbalisation est peut-être plus difficile. Néanmoins, j'estime qu'il aurait été intéressant d'imaginer une autre mesure. La médiation et la concertation peuvent aussi s'effectuer sur la base d'éléments plus concrets facilitant l'implication du jeune.

Or, la mesure visée ici est une mesure qui pourrait lui être proposée ou ordonnée après le jugement. Par exemple, le jeune va effectuer 15 ou 30 heures puis, après le jugement, le juge lui en ordonnera peut-être 100, voire 150. Cette mesure aura du sens mais comment le jeune va-t-il comprendre qu'il a déjà effectué des prestations et qu'on en remette une couche après le jugement? Je reste perplexe quant à l'opportunité de cette mesure à ce stade de la procédure.

onrechtvaardig.

Tijdens de volledige procedure wordt in bemiddeling en maatschappelijk overleg voorzien, waardoor de jongere op een positieve manier wordt benaderd, zowel in de betrekkingen met zijn familie als in de relaties met de onderscheiden vertegenwoordigers van de civiele maatschappij.

Mijn fractie betreurt echter dat het ontwerp al te zeer de nadruk legt op het veiligheidsaspect.

We kunnen niet begrijpen dat de richtsnoeren in de wettekst werden opgenomen, ook al staan we achter het beginsel van de richtsnoeren. Ik had trouwens liever gezien dat men de mijne als basis had genomen.

Ten tweede zou het opleggen van gemeenschapsdienst bij voorlopige beschikking een schending van de rechten van de verdediging van de jongere kunnen inhouden, die immers nog niet berecht werd. Er waren origineler herstelmaatregelen mogelijk, ik denk bijvoorbeeld aan de bemiddeling.

Ten derde en ook al steunen we het idee van de ouderstage zoals die al in de Gemeenschappen bestaat, betreuren we dat boetes en gevangenisstraffen worden ingesteld ter bestraffing van de ouders die zich onvoldoende om de opvoeding van de jongere zouden bekommeren.

Daarop staat een gevangenisstraf van een week of een boete. Als de ouders in de gevangenis komen, zal de jongere nog meer in de problemen komen. Een boete is vooral een zware slag voor mensen met een bescheiden inkomen.

De federale overheid zou de Gemeenschappen moeten helpen om de ouderstages op poten te zetten.

Par rapport à la famille, il est vrai que le projet permet que le parent soit plus impliqué dans la procédure: on l'invite, on l'informe de la mesure, même s'il y a classement sans suite. Il existe donc une démarche pour responsabiliser le parent.

Vient ensuite le stage parental. En tant que telle, je peux parfaitement soutenir cette mesure. Les Communautés ont déjà mis en place des actions vis-à-vis des parents afin de retravailler avec eux leur manière d'assumer leur parentalité et les moments difficiles qu'ils vivent avec les jeunes.

Développer cette mesure, lui donner un statut de formation, de soutien et d'école, je suis d'accord. Ce que je n'arrive pas à soutenir, c'est le fait de sanctionner le parent s'il est considéré comme se désintéressant manifestement de l'enfant et refuse de répondre à l'ordonnance du juge de suivre un stage parental.

Les sanctions prévues sont une peine de prison d'une semaine ou une amende. J'imagine mal l'utilisation d'une peine de prison vis-à-vis des parents; en effet, on enlève le parent et on rajoute donc des difficultés envers le jeune. Donc ce sera plutôt l'amende: elle gênera le plus les gens qui disposent de peu de moyens. La personne qui a des moyens suffisants et qui se moque de ses enfants continuera à s'en moquer et paiera en se disant qu'elle est tranquille à présent.

Ce qui aurait été intéressant, c'est de travailler avec les Communautés et de voir comment le fédéral pouvait les aider à mettre en place les stages parentaux, de manière à instaurer de vrais moyens, à faire en sorte que les Communautés puissent réellement intervenir progressivement auprès des parents. En effet, le parent changera d'attitude vis-à-vis de son enfant lorsqu'il sera progressivement approché via l'action ainsi menée.

*Voorzitter: Herman De Croo, voorzitter*  
*Président: Herman De Croo, président*

**01.22** **Laurette Onkelinx**, ministre: Madame, on en a énormément parlé lors des travaux en commission. Je crois que chacun convient que l'on ne peut pas se résigner à certaines situations où les parents ne se considèrent pas comme les premiers éducateurs de leurs enfants, où il y a un désintérêt manifeste caractérisé du jeune. Il y a des situations où parfois la délinquance du jeune est un appel au secours par rapport à ce désintérêt des parents. Chacun convient que l'on ne peut pas se résigner, qu'il faut un signal fort de la société rappelant que les premiers éducateurs des enfants, ce sont leurs parents. Voilà pourquoi on l'a inséré dans le cadre de la loi de 1965. Dans le cadre de la discussion des amendements, on a dit qu'on ne pouvait concevoir cette imposition du stage parental que si cela avait un intérêt pour les jeunes. Très clairement, c'est aussi une réponse à la délinquance du jeune.

Pour le reste, j'ai clairement dit au niveau des Communautés – je pense qu'elles l'ont bien reçu – que j'espérais que ces stages puissent être organisés par les Communautés avec des moyens fédéraux, puisque c'est une réponse fédérale. Je crois comme vous que les Communautés sont mieux adaptées pour apporter un contenu intéressant au stage parental et pour amener les parents à redevenir

**01.22** **Minister Laurette Onkelinx**: De kwestie van de ouderstages werd in de commissie uitvoerig besproken. Men mag zich niet neerleggen bij bepaalde situaties waarin de ouders een duidelijk gebrek aan belangstelling betonen voor de misdadige feiten die hun kinderen hebben begaan. Delinquentie kan soms een noodkreet zijn. Men heeft gezegd dat het opleggen van een dergelijke ouderstage enkel denkbaar is wanneer de jongeren daar baat bij hebben.

Ik heb duidelijk gezegd dat ik hoopte dat die stages door de Gemeenschappen met federaal geld zouden kunnen worden georganiseerd.

ce qu'ils devraient être: de véritables éducateurs pour leurs enfants.

**01.23 Muriel Gerken (ECOLO):** Madame la ministre, nous avons effectivement une lecture différente quant à la sanction, à la place et au rôle de la sanction. Je pense qu'il faudra évaluer la mesure. Des informations que j'ai sur ce qui se passe en France où ce système a été installé, il ressort que dans les faits, des amendes sont données aux parents qui se désintéressent manifestement de leurs enfants. Par contre, l'accompagnement des parents n'est pas fait et cela ne fait qu'aggraver les choses vis-à-vis des parents. Cela se passera peut-être autrement chez nous et peut-être nos travailleurs sociaux des Communautés seront-ils suffisamment aptes pour accompagner le jeune.

Je voudrais encore aborder un moment le dessaisissement. Le dessaisissement est une mesure qu'effectivement on doit bien prendre à partir du moment où on veut conserver le modèle protectionnel et où on se rend compte que, vis-à-vis de certains jeunes, ces mesures-là ne sont plus adaptées. Je regrette que l'on n'ait pas supprimé la possibilité pour le juge de ne pas devoir faire une enquête et une étude psychosociale du jeune dans chaque situation et à chaque fois. Car c'est une mesure grave qui est à prendre, avec des conséquences importantes pour le jeune. Je trouve qu'il aurait été important de maintenir cette obligation.

En ce qui concerne l'endroit où ces jeunes vont être enfermés, on va construire une "prison" pour jeunes.

Cela répond, selon moi, à l'obligation que nous avons de ne pas permettre que des mineurs soient en contact avec des adultes dans une prison pour adultes.

En même temps, j'appelle à la vigilance, à l'évaluation et au suivi de ce qui pourra se passer dans cette institution qui n'aura pas de dimension éducative pour ces jeunes-là. En effet, dans les Etats où de telles institutions existent, on se rend compte que cela devient souvent des lieux de violence étant donné que ce sont des hébergements à long terme contrairement au centre fermé d'Everberg, par exemple, et que ce sont souvent des lieux à partir desquels il est encore plus difficile pour le jeune de se réinsérer.

Quant à la prolongation jusqu'à 23 ans, j'ai évidemment les mêmes remarques que d'autres sur le fait que cela va coûter et impliquer une occupation de places au sein de la Communauté. En commission, vous nous avez dit qu'on pourrait imaginer que, dans la structure fédérale, une ou plusieurs ailes soient construites et réservées à ces jeunes de moins de 23 ans. Sur ce point, j'en reviens aux mêmes remarques que celles que j'ai émises au sujet de la prison pour jeunes. Il faut éviter que ces lieux ne deviennent des lieux d'internement à longue durée où la violence entre les personnes risque de se développer. Je suppose qu'ils bénéficieraient d'un accompagnement éducatif.

En ce qui concerne l'interdiction de sortie et l'arrêt domiciliaire, autant j'apprécie toutes les mesures qui permettent le maintien à domicile, autant j'ai peur de cette mesure qui est l'arrêt domiciliaire ou l'interdiction de sortie. En effet, on va demander à des parents, qui ont des difficultés avec leur enfant, de faire respecter cette interdiction de

**01.23 Muriel Gerken (ECOLO):** Wij houden er een andere mening op na met betrekking tot de sancties. De maatregel moet geëvalueerd worden. In Frankrijk, waar het boetesysteem niet gekoppeld is aan een begeleiding van de ouders, maakt dat de zaken alleen maar erger. Dat zal bij ons misschien anders verlopen.

De uithandengeving is een maatregel die men moet nemen als men het beschermingsmodel wil handhaven maar in het ontwerp ziet men al te vaak af van een psycho-sociaal onderzoek.

Er zal een gevangenis voor jongeren worden gebouwd. Het doel bestaat erin de minderjarigen niet met volwassenen in aanraking te brengen. Wat de verlenging van de maatregelen tot de leeftijd van 23 jaar betreft, maak ik uiteraard net als anderen de bedenking dat de Gemeenschappen voor de kosten zullen moeten opdraaien en opvangplaatsen ter beschikking zullen moeten stellen als de betrokkenen worden ondergebracht in een speciale vleugel van de gevangenis voor jongeren die door de rechter uit handen zijn gegeven. We moeten voorkomen dat die internering al te lang aansleept en de opvangplaatsen een haard van geweld worden.

Ik waardeer alle maatregelen waarin wordt voorzien om de minderjarigen thuis te houden. Van ouders die reeds een problematische relatie met hun kinderen hebben, is het wellicht te veel gevraagd om een uitgaansverbod af te dwingen. We stellen met tevredenheid vast dat dit wetsontwerp vandaag wordt besproken. Bij de stemming zullen we ons evenwel onthouden omdat het ontwerp al te veel de nadruk legt op de bestraffing en omdat de organisatie van het jeugdsanctie-recht onvoldoende soepel is.

sortie vis-à-vis du jeune. C'est sans doute les responsabiliser aussi dans la mesure qui est prise mais je pense que cela risque d'être particulièrement difficile pour les parents qui y seront confrontés.

Cela me rappelle les mesures que nos parents, parfois un peu rétrogrades, prenaient en nous privant de sortie. On sait bien que cela ne règle rien, cela mène à l'isolement et au fait de ruminer dans une situation conflictuelle.

Volgens mij had deze jeugd-beschermingswet in de richting van begeleiding en maatschappelijke reïntegratie kunnen worden omgebogen.

En conclusion, nous nous réjouissons que ce projet de loi vienne à l'ordre du jour et je me réjouis qu'il reprenne en grande partie le contenu et les orientations qu'Ecolo défend. Cependant, les ajouts que nous estimons négatifs, et notamment cette obsession de la sanction et le manque de souplesse quant à l'organisation, nous obligeront à nous abstenir sur ce projet. On a évité de recourir au droit sanctionnel pour les jeunes, c'est particulièrement important mais il me semblait qu'il y avait moyen d'adapter cette loi protectionnelle de manière encore plus ouverte et dynamique dans un sens d'accompagnement et de réinsertion sociale.

Le **président**: Madame la ministre, j'ai appris par mon excellent collègue, M. Delizée, que vous aviez déjà répondu à de nombreuses reprises au cours du débat. Vous pouvez prendre la parole si vous le désirez. J'ai entendu M. Van Parys qui s'était relativement animé à un moment donné.

Ik heb ook de heer Van Parys horen zeggen dat het een goed debat was.

**01.24 Tony Van Parys** (CD&V): Het was een rustig debat, voorzitter, wat mij betreft alleszins. De minister heeft zich af en toe geënerveerd maar voor het overige was het een rustig debat.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### ***Discussion des articles*** ***Bespreking van de artikelen***

Le projet de loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.  
Het wetsontwerp regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

En application de l'article 72, 2, alinéa 2, du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 de la Constitution sont disjointes du projet de loi.  
In toepassing van artikel 72, 2, lid 2, van het Reglement worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 van de Grondwet uit het wetsontwerp gelicht.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1467/13 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1467/13)**  
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1467/13 (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1467/13)**

Le projet de loi compte 53 articles.  
Het wetsontwerp telt 53 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 53 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 tot 53 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1467/14 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1467/14)**  
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1467/14 (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1467/14)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, l'article 606 du Code d'instruction criminelle et les articles 12 et 30 du Code pénal".  
Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, van artikel 606 van het Wetboek van strafvordering en van de artikelen 12 en 30 van het Strafwetboek".

Le projet de loi compte 18 articles.  
Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 18 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**02** **Projet de loi portant assentiment au Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 (1930/1)**  
**02** **Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol inzake het Verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te 's-Gravenhage op 26 maart 1999 (1930/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

### ***Discussion générale*** ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### ***Discussion des articles*** ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1930/1)**  
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis

voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1930/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**03** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République islamique du Pakistan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 23 avril 1998 (1931/1)**

**03** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Islamitische Republiek Pakistan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 23 april 1998 (1931/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)  
Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1931/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1931/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**04** **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension, la réadaptation et la transformation du siège permanent de cette**

**Organisation, signée à Bruxelles le 5 octobre 2000 (1932/1)**

**04** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding, de aanpassing en de verbouwing van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2000 (1932/1)

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**  
**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1932/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1932/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**05** **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension et l'implantation des nouvelles infrastructures du Siège permanent de cette Organisation, signée à Prague le 21 novembre 2002 (1933/1)**

**05** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbetaling en de inplanting van de nieuwe infrastructuur van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Praag op 21 november 2002 (1933/1)

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1933/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1933/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.  
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**05.01** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou graag voor deze stemming een verklaring afleggen.

De **voorzitter**: Ja, mijnheer De Crem, maar ik ga wachten tot onze collega's ons vervoegen.

**06** **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004 (1934/1)**

**06** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004 (1934/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1934/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1934/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Chers collègues, je vais faire procéder au scrutin pour la désignation des médiateurs comme dernier vote.  
Ainsi, il y aura un peu de mouvement. Je ferai d'abord les autres votes.

Mijnheer Tant, indien we u hadden gevolgd gisteren ... Ik zeg het luidop: u hebt gisteren een wijs voorstel gedaan.

#### **07** **Prise en considération de propositions** **07** **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.  
Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.  
Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de M. Pieter De Crem visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les fautes déontologiques, éthiques et juridiques commises dans la gestion et la direction de l'Hôpital militaire et, en particulier, du Centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek (nr. 1942/1).

Elle est renvoyée à la commission de la Défense nationale;

- la proposition de résolution de MM. Patrick Moriau et Dirk Van der Maelen, Mme Karine Lalieux, MM. Stijn Bex et Jacques Chabot, Mme Maya Detiège, M. Mohammed Boukourna, Mmes Inga Verhaert et Camille Dieu et M. Cemal Cavdarli sur l'annulation de la dette des pays les moins avancés (n° 1939/1);

- la proposition de résolution de Mmes Karine Lalieux, Inga Verhaert, Hilde Vautmans, Valérie Déom et Magda De Meyer et M. Roel Deseyn relative aux violences sexuelles en République démocratique du Congo (n° 1943/1).

Elles sont renvoyées à la commission des Relations extérieures;

- la proposition de loi de MM. David Geerts, Hans Bonte, Jan Peeters, Dirk Van der Maelen et Bruno Van Grootenbrulle, Mme Annick Saudoyer, M. Jean-Marc Delizée et Mme Danielle Van Lombeek-Jacobs améliorant le statut social du sportif rémunéré (n° 1945/1).

Elle est renvoyée à la commission des Affaires sociales.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het voorstel van de heer Pieter De Crem tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de deontologische, ethische en juridische fouten begaan bij het beheer en het leiden van het Militair Hospitaal en meer in het bijzonder van het Brandwondencentrum te Neder-over-Heembeek (nr. 1942/1).

Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Landsverdediging;

- het voorstel van resolutie (de heren Patrick Moriau en Dirk Van der Maelen, mevrouw Karine Lalieux, de heren Stijn Bex en Jacques Chabot, mevrouw Maya Detiège, de heer Mohammed Boukourna, de dames Inga Verhaert en Camille Dieu en de heer Cemal Cavdarli) betreffende de kwijtschelding van de schulden van de minst ontwikkelde landen (nr. 1939/1);

- het voorstel van resolutie (de dames Karine Lalieux, Inga Verhaert, Hilde Vautmans, Valérie Déom en Magda De Meyer en de heer Roel Deseyn) betreffende seksueel geweld in de Democratische Republiek

Congo (nr. 1943/1).

Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen;

- het wetsvoorstel van de heren David Geerts, Hans Bonte, Jan Peeters, Dirk Van der Maelen en Bruno Van Grootenbrulle, mevrouw Annick Saudoyer, de heer Jean-Marc Delizée en mevrouw Danielle Van Lombeek-Jacobs tot verbetering van het sociaal statuut van de betaalde sportbeoefenaar (nr. 1945/1).

Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Sociale Zaken.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

## Votes nominatifs

### Naamstemmingen

**08** Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Ortwin Depoortere over "Franstalige stoorzenders in Vlaanderen en uw ontwerp-KB die dat bestendigt" (nr. 633)

- de heer Mark Verhaegen over "de etherpolitie en de regulering van de stoorzenders" (nr. 634)

**08** Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Ortwin Depoortere sur "les émetteurs francophones qui perturbent la diffusion de certains programmes en Flandre et sur le projet d'arrêté royal qui officialisera cette situation" (n° 633)

- M. Mark Verhaegen sur "la police des ondes et la mise en conformité des émetteurs qui perturbent la diffusion de certains programmes" (n° 634)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 5 juli 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 5 juillet 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 633/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ortwin Depoortere;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Mark Verhaegen en Patrick De Groote;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Colette Burgeon.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 633/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Ortwin Depoortere;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Mark Verhaegen et Patrick De Groote;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Colette Burgeon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**08.01** **Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, collega's, Vlaamse radiozenders ondervinden al meerdere jaren hinder van Franstalige zenders die met een veel te sterk signaal uitzenden. Bepaalde Franstalige zenders houden zich helemaal niet aan de wettelijke bepalingen en negeren straal het vonnis van de rechtbank, indien er gevolg werd gegeven aan een klacht.

Tegen 1 juli 2005 zouden er twee koninklijke besluiten worden uitgevaardigd die het BIPT de bevoegdheid geven om als

**08.01** **Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Cela fait des années que les stations de radio-diffusion flamandes subissent des nuisances de la part des stations francophones qui émettent un signal trop puissant, ne respectent pas la réglementation légale et ignorent les jugements rendus par

zogenaamde etherpolitie op te treden. Minister Verwilghen beloofde dat er onmiddellijk zou worden opgetreden tegen storende radiozenders, maar dan moeten, volgens de minister, Vlaanderen en Wallonië eerst de frequentieplannen op elkaar afstemmen. Gezien de manifeste onwil van de Franse Gemeenschap vragen wij via deze motie dat de regering onmiddellijk zou optreden om Franstalige stoorzenders uit de ether te halen.

les tribunaux. L'IBPT devait intervenir en tant que police des ondes à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005. Le ministre Verwilghen a déclaré que l'IBPT assumerait effectivement ce rôle mais que les Communautés flamande et française devaient d'abord coordonner leurs plans de fréquences. Etant donné la mauvaise volonté manifeste de la Communauté française, nous déposons cette motion pour demander à l'autorité fédérale d'intervenir immédiatement, en obligeant les émetteurs francophones perturbateurs à cesser d'émettre.

**08.02 Mark Verhaegen (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, blijkbaar was mijn zender iets te zwak, want de collega was mij voor. Sinds vele jaren ondervinden radio-omroepen in heel Vlaanderen storingen van Franstalige zenders.

Het probleem is inderdaad dat Waalse stations uitzenden met een vermogen dat ver boven de wettelijk toegelaten vermogens ligt van 100 watt. Men spreekt zelfs van 2500 watt, dus maal 25. Het gevolg is dat Vlaamse zenders worden weggeblazen door stoorzenders. De Waalse CSA, eigenlijk de tegenhanger van onze Vlaamse VCM, weigert in te grijpen, ondanks een aantal gerechtelijke uitspraken. Vlaamse stations die reageren door zelf met een hoger vermogen uit te zenden, worden wel in gebreke gesteld en gesanctioneerd door de federale regulator, het BIPT. Niet enkel aan de taalgrens en in Brussel worden zenders gestoord. Wij ondervinden zelfs dat er radiozenders gestoord worden tot in Antwerpen toe. Zij ondervinden allemaal hinder.

Er was kort geleden licht aan het einde van de tunnel. Op het Overlegcomité van 20 april jongstleden werd overeengekomen dat het BIPT zijn taak van etherpolitie echt zal waarmaken en effectief Franstalige stoorzenders zal sanctioneren op basis van een nieuw KB. Dat was goed nieuws, maar in het kader van het ontwerp van KB is er een akkoord nodig tussen de Gemeenschappen over de nog betwiste frequenties. Om alles op de lange baan te schuiven, zou de Franstalige Gemeenschap vorige week alle - ik herhaal alle - frequenties in vraag hebben gesteld. Het gevolg is dat een akkoord niet voor de eerste maanden mogelijk is.

Ondertussen zenden Franstalige zenders uit zonder vergunning, ingevolge een uitspraak van de Raad van State van enkele jaren geleden. Alleen al op basis van dat feit, zou het BIPT de Franstalige zenders uit de ether moeten halen. Er is een KB dat dit expliciet ook verzorgt en regelt.

Wij willen evenwel niet de Franstaligen hun luisterplezier ontnemen. Dat vragen wij niet.

De Franstalige burgers moeten zeker niet bloeden voor het geknoei

**08.02 Mark Verhaegen (CD&V):** La CSA, pendant francophone du VCM, refuse d'intervenir contre les émetteurs francophones qui, par leur signal trop puissant, supplantent les émetteurs flamands. Un arrêté royal donne à l'IBPT le pouvoir d'intervenir en tant que police des ondes mais les Communautés doivent d'abord conclure un accord sur les fréquences encore contestées. La Communauté française profite néanmoins de l'occasion pour remettre d'emblée en question toutes les fréquences. A la suite d'un arrêt du Conseil d'État, plusieurs émetteurs francophones émettent actuellement sans autorisation. L'IBPT devrait par conséquent obliger ces stations à cesser d'émettre. Toutefois, notre propos n'est pas de faire de nos compatriotes francophones les victimes des chipotages de nos dirigeants. Dans notre motion, nous demandons seulement que l'IBPT assume pleinement son rôle de police des ondes et impose le respect des obligations en matière d'autorisations.

van hogerhand.

Wij doen in onze motie twee aanbevelingen. Ten eerste, het BIPT moet zijn bevoegdheid van etherpolitie effectief en snel kunnen uitoefenen en ten tweede, het houden en vooral het naleven van een vergunning moet worden afgedwongen, wat maar de logica zelf is.

Collega's, ik kijk naar u allen en hoop, met het oog op de vakantie, dat wij iedereen - ook de Vlamingen - het plezier kunnen schenken naar hun favoriete radioprogramma's te kunnen en mogen luisteren. Ik reken erop dat de Franstalige stoorzenders deze zomer uit onze ether verdwijnen zodat wij een beetje luisterplezier krijgen. Ik denk dat iedereen het hiermee eens is.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 1)</i> |     |             |
| Ja                       | 87  | Oui         |
| Nee                      | 46  | Non         |
| Onthoudingen             | 2   | Abstentions |
| Totaal                   | 135 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

**08.03 Joseph Arens** (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec Mme Pierrette Cahay-André.

**08.03 Joseph Arens** (cdH): Voor deze stemming en de volgende heb ik een stemafpraak met mevrouw Pierrette Cahay-André.

**08.04 Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Lano.

**08.04 Trees Pieters** (CD&V): J'ai pairé avec M. Pierre Lano.

De **voorzitter**: Dat zijn twee begrijpelijke redenen. Ik ken de redenen van de 2 afwezigheden.

M. Goutry et Mme Creyf me signalent qu'ils ont voté contre.

Mevrouw Onkelinx, er moet een lid van de regering blijven tijdens de stemmingen. Tot het bittere einde.

**08.05 Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, je reste.

Le **président**: "J'y suis, j'y reste".

**09 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, van artikel 606 van het Wetboek van strafvordering en van de artikelen 12 en 30 van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (1467/14)**

**09 Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, l'article 606 du Code d'instruction criminelle et les articles 12 et 30 du Code pénal (nouvel intitulé) (1467/14)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 2)</i> |     |             |
| Ja                       | 86  | Oui         |
| Nee                      | 44  | Non         |
| Onthoudingen             | 6   | Abstentions |
| Totaal                   | 136 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1951/1)**  
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1951/1)**

Reden van onthouding?  
 Raison d'abstention?

**09.01 Marie Nagy** (ECOLO): Monsieur le président, nous avons expliqué lors de la discussion générale les raisons pour lesquelles nous avons décidé de nous abstenir.

De **voorzitter**: U hebt dus ja gestemd?

**09.02 Marie Nagy** (ECOLO): Non. Il s'agit d'une abstention. Mais Mme Gerken a expliqué durant son intervention pourquoi nous avons décidé de nous abstenir.

**09.02 Marie Nagy** (ECOLO): Mevrouw Gerken heeft de onthouding van onze fractie tijdens de algemene discussie gerechtvaardigd.

**09.03 Hans Bonte** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik was juist te laat om te stemmen. Mijn buurman stoorde mij. Ik was juist te laat. Ik heb voor gestemd.

**09.03 Hans Bonte** (sp.a-spirit): J'ai voté pour.

De **voorzitter**: Van Kortrijk naar Vilvoorde kan er veel gebeuren.

**10 Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (1467/13)**

**10 Projet de loi modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (1467/13)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*  
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.  
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?  
 Einde van de stemming / Fin du vote.  
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 3)</i> |     |             |
| Ja                       | 87  | Oui         |
| Nee                      | 43  | Non         |
| Onthoudingen             | 7   | Abstentions |
| Totaal                   | 137 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1467/16)**  
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1467/16)**

Reden van onthouding?  
 Raison d'abstention?

**10.01 Carl Devlies** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een

**10.01 Carl Devlies** (CD&V): J'ai

stemafspraak met de heer Stef Goris voor deze en de volgende pairé avec M. Stef Goris. stemmingen.

De **voorzitter**: Omdat men nooit weet wat er zal gebeuren, zou ik willen overgaan tot de benoeming van de federale ombudsmannen. God weet, Hij alleen, of een derde ronde nodig zal zijn.

## Scrutin

### Geheime stemming

#### **11** Nomination des médiateurs fédéraux

#### **11** Benoeming van de federale ombudsmannen

En application des articles 1<sup>er</sup> et 3 de la loi du 22 mars 1995 instituant des médiateurs fédéraux, la Chambre des représentants doit procéder à la nomination de deux médiateurs fédéraux, l'un(e) francophone, l'autre néerlandophone.

Met toepassing van de artikelen 1 en 3 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen, moet de Kamer overgaan tot de benoeming van twee federale ombudsmannen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig.

Les candidats ayant réussi les épreuves de sélection sont:

#### **Candidats francophones:**

- Mme Catherine De Bruecker, auditrice-coordinatrice auprès du Collège des médiateurs fédéraux;
- M. Pierre-Yves Monette, médiateur fédéral.

#### **Candidats néerlandophones:**

- M. Patrick De Becker, auditeur-coordonateur auprès du Collège des médiateurs fédéraux;
- M. Jacques Debulpaep, ancien directeur général au Centre européen pour Enfants Disparus et Sexuellement Exploités (Child Focus);
- M. Guido Schuermans, médiateur auprès du Service de médiation Pensions.

De kandidaten die geslaagd zijn voor de selectieproeven zijn:

#### **Franstalige kandidaten:**

- mevrouw Catherine De Bruecker, auditeur-coördinator bij het College van federale ombudsmannen;
- de heer Pierre-Yves Monette, federaal ombudsman.

#### **Nederlandstalige kandidaten:**

- de heer Patrick De Becker, auditeur-coördinator bij het College van federale ombudsmannen;
- de heer Jacques Debulpaep, gewezen algemeen directeur bij het Europees Centrum voor Vermiste en Seksueel Uitgebuide Kinderen (Child Focus);
- de heer Guido Schuermans, ombudsman bij de Ombudsdienst Pensioenen.

Tous les membres ont pu prendre connaissance:

- du rapport de la commission de sélection Selor,
- de l'évaluation finale motivée,
- des fiches de motivation individuelle,
- du procès-verbal de l'audition par la Conférence des présidents et les membres du Bureau de la commission des Pétitions, du 7 juillet 2005, des cinq candidats jugés aptes.

Alle leden hebben kennis kunnen nemen van:

- het rapport van de selectiecommissie Selor,
- de gemotiveerde finale evaluatie,
- de individuele motiveringsfiches,
- het proces-verbaal van de hoorzitting van de Conferentie van voorzitters en de leden van het Bureau van de commissie voor de Verzoekschriften met de vijf geschikt verklaarde kandidaten, op 7 juli 2005.

L'ordre du jour appelle le scrutin pour la nomination de deux médiateurs fédéraux, l'un(e) francophone, l'autre néerlandophone.

Aan de agenda is de geheime stemming voor de benoeming van twee federale ombudsmannen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig.

La liste des candidats a été distribuée. **(1923/1)**  
De kandidatenlijst werd rondgedeeld. **(1923/1)**

Les bulletins de vote ont déjà été distribués.  
De stembiljetten werden reeds rondgedeeld.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.  
Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Je vous propose de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.  
Ik stel u voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observations? *(Non)*  
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? *(Nee)*  
Aldus zal geschieden.

Mmes Colette Burgeon et Anne Barzin sont désignées pour dépouiller les scrutins.  
De dames Colette Burgeon en Anne Barzin worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer ses deux bulletins – l'un pour le/la médiateur/médiatrice francophone et l'autre pour le médiateur néerlandophone – non signés dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn twee ongetekende stembiljetten – het ene voor de Nederlandstalige ombudsman en het andere voor de Franstalige ombudsman – in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Je rappelle qu'il y a lieu de voter en traçant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

Ik wijs erop dat om te stemmen men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatst. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

Voor ik begin, geef ik het woord aan de heer De Crem voor een stemverklaring.

**11.01 Pieter De Crem (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, naar aanleiding van de verkiezing van de federale ombudsmannen wil ik een citaat van de eerste minister van 14 juli 2003 voorlezen: "Een pact voor de depolitisering. Heel wat burgers bekritisieren de politisering van de benoeming en de benoemingsprocedures, waarin zij al dan niet terecht de falende werking van de overheidsdiensten toeschrijven, doch eveneens de objectiviteit en opportuniteit van een groot aantal beslissingen van de publieke overheden in twijfel trekken. De regering wil met deze gang van zaken komaf maken. De partijen die de volgende meerderheid zullen vormen, verbinden zich ertoe een pact inzake de depolitisering van openbare besturen te ondertekenen. Daarbij zullen voor alle aanwervingen voor een overheids- of semi-overheidsfunctie systematisch vergelijkende examens en proeven worden georganiseerd. Om de kwaliteit van de aanwervingen te meten, zal op erkende deskundigen beroep worden gedaan. Dit laatste zal ook het geval zijn voor de aanwerving en selectie van alle overheidsambtenaren".

14 juli 2005. Ombudsmannen: akkoord over Schuermans en De Bruecker. De Kamer stelt vanavond twee nieuwe federale

**11.01 Pieter De Crem (CD&V):** Le 14 juillet 2003, M. Verhofstadt annonçait que le gouvernement mettrait un terme aux nominations politiques grâce au pacte pour la dépolitisation. Dorénavant des examens objectifs seraient organisés pour tous les emplois publics et semi-publics.

Aujourd'hui, la Chambre est appelée à choisir deux médiateurs fédéraux. La majorité s'est mise d'accord pour désigner M. Schuermans et Mme De Bruecker, quoique ceux-ci n'aient pas été présentés en première position par le Selor. Les libéraux approuvent néanmoins la désignation de ces deux socialistes parce que, dans

ombudsmannen aan. Er is binnen de meerderheid een akkoord om Guido Schuermans, de huidige ombudsman voor pensioenen, en Catherine De Bruecker aan te stellen. De twee stonden niet bovenaan de short list die Selor aan de Kamer bezorgde. De twee nieuwe federale ombudsmannen in spe zijn socialisten. Vlaamse liberalen zouden akkoord gaan met de regeling, omdat zij de volgende ombudsman voor de pensioenen mogen leveren. Dank u, collega's.

**11.02 Muriel Gerken** (ECOLO): Monsieur le président, en fait, le vote auquel nous allons procéder aujourd'hui est le résultat d'au moins quatre années de discussions sur la manière d'organiser le renouvellement des médiateurs et des sélections sur la base de critères objectifs, sur la base des attentes. Cette situation a traîné. Les conflits sont apparus au sein de la Chambre. Un non-respect pour la "médiature" s'est fait de plus de plus évident.

Je partage l'analyse de M. De Crem. Je dispose moi aussi d'une information selon laquelle un accord de majorité a été conclu pour que les médiateurs soient effectivement ceux qui sont désignés par les deux partis socialistes. Cela a pour conséquence que les premiers classés risquent de ne pas être élus et que les moins bien classés le soient. C'est assez scandaleux!

deux ans, ils pourront désigner le médiateur des pensions!

**11.02 Muriel Gerken** (ECOLO): De stemming waaraan wij zullen deelnemen, is het orgelpunt van jarenlange discussies over de aanstelling van de ombudsmannen op grond van objectieve criteria. In de Kamer zelf werd het ambt van ombudsman echter met weinig respect behandeld. Net als de heer De Crem heb ik lucht gekregen van een akkoord binnen de meerderheid, en het zijn diegenen die laagst op de lijst staan, die wel eens verkozen zouden kunnen worden. Dat is betreurenswaardig.

Le **président**: La parole est à M. Bacquelaine. Une déclaration avant un scrutin est une innovation!

**11.03 Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, je souhaite apporter un démenti à la déclaration de Mme Gerken, selon laquelle il y aurait un accord de majorité. Que je sache, le MR est dans la majorité et n'a passé aucun accord à cet égard. Nous déterminerons notre vote en fonction du classement établi par le Selor.

**11.03 Daniel Bacquelaine** (MR): De MR heeft daarover geen enkel akkoord afgesloten en we zullen onze stemming van de rangorde van Selor laten afhangen.

**11.04 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mevrouw Gerken vergist zich totaal. Het is immers geen 4 jaar dat we proberen het instituut van de ombudsman op poten te zetten, maar meer dan 10 jaar.

**11.04 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mme Gerken se trompe. Cela ne fait pas quatre, mais dix ans que nous tentons de mettre sur pied l'institution des médiateurs. En son temps, deux propositions avaient été élaborées, l'une par moi-même et l'autre par M. Tobback, alors ministre, dont le seul but était de faire nommer l'un de ses amis politiques.

Ik heb dat ook – ik ben helaas reeds zo oud – allemaal meegemaakt. Er waren twee voorstellen die tot een wet hebben geleid: het voorstel-Annemans en het voorstel van toenmalig minister Tobback. Op dat moment wisten wij nog niet dat de enige bedoeling van de heer Tobback was om aan Vlaamse kant een van zijn partijgenoten te benoemen. Die partijgenoot heeft, zoals u zeer goed weet, aan de basis gelegen van alle moeilijkheden die het instituut nadien heeft gekend.

Nu haalt men een truc uit: als het mocht waar zijn wat Ecolo in zijn persmededeling heeft gezegd, dan moeten we onze hoed afdoen. De socialisten hebben dan namelijk niet alleen hun vorige ombudsman kunnen laten afvloeien, maar dan zijn ze nog in staat om de gedumpte ombudsman te vervangen door twee andere socialistische ombudsmannen, zowel aan Franstalige als aan Nederlandstalige zijde.

Si ce que prétend Ecolo est exact, les socialistes ont réussi non seulement à déboulonner leur propre médiateur, mais également à le remplacer par deux nouveaux socialistes. Et les libéraux n'y voient aucun inconvénient, parce qu'ils pourront, quant à eux, choisir le médiateur des Pensions.

Uiteraard – het zal niemand verbazen – gebeurt dat allemaal met de medewerking van de VLD, zoals alles wat met de socialisten in dit land gebeurt. De VLD wacht tot de volgende verkiezingen in de hoop

dan alsnog voor 4 jaar de ombudsman voor de pensioenen te kunnen benoemen.

**11.05 Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, je devrais m'excuser auprès de Mme Gerkens: je ne suis au parlement que depuis deux ans et je ne connais donc pas toutes les différentes procédures. J'ai vécu l'examen de la procédure précédente concernant la nomination des médiateurs. On sait à quel point, dans le cadre de la précédente législature, certaines personnes candidates ont tenté de salir cette institution, ont proféré des accusations dans la presse.

Il y a donc eu un souci d'objectivité en passant par un examen et en demandant à un examinateur externe d'évaluer les candidats. C'est une bonne chose. J'invite donc tout le monde à respecter ce classement dans un souci d'objectivité.

**11.06 Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb daarstraks de website van de goede collega's van de VLD geciteerd. Ik zal hen niet meer pijnigen met wat in hun partijprogramma en op hun website staat met betrekking tot referenda en volksraadplegingen, maar mag ik er toch aan herinneren dat wij na de oprichting van paars I met betrekking tot de politisering een volksraadpleging hebben gehad, want een van de vragen was: wilt u dat wij in de toekomst benoemingen en aanstellingen doen afhankelijk van de examenresultaten? Het antwoord van de bevolking was overduidelijk. Van de 800.000 mensen antwoordde bijna 100% ja hierop. Ik ben ervan overtuigd dat de collega's van de VLD, trouw aan hun partijprogramma, dan ook de wil van het volk zullen respecteren.

**11.07 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor de goede gang van zaken stel ik voor dat de meerderheidspartijen een meerderheidsoverleg organiseren, om alsnog toe te laten dat de politiek, en vooral de meerderheidspartijen, vandaag definitief haar eer hoog zou kunnen houden en die niet verliest, want dit is een schandalige vertoning, temeer daar het gaat over een instelling die onder de Kamer van Volksvertegenwoordigers ressorteert.

Ik doe een beroep op uw verantwoordelijkheid daarvoor.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, u hebt het woord al gekregen.

**11.08 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij bij dat voorstel aan. Dat lijkt mij een goed voorstel, mijnheer de voorzitter. Het is ook uw recht om deze zaak op te schorten en opnieuw een overleg te houden in de Conferentie van voorzitters. Wat er nu gebeurt, is de cocktail maken om opnieuw de volgende mislukking voor te bereiden. Dat is wat u doet. Als u de stemming doorzet, zullen we zien wat er gebeurt. We gaan afwachtend stemmen, maar als u doorzet, dan weet u dat u eigenlijk het einde van die instelling aan het inluiden bent. Het zou verstandig zijn om de stemming vandaag niet te houden.

De **voorzitter**: Ik ga de stemming openen en ik laat de lijst afroepen. U kent de procedure al lang genoeg.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

**11.05 Melchior Wathelet** (cdH): Tijdens de vorige zittingsperiode hebben sommigen geprobeerd deze instelling te besmeuren door een gebrek aan objectiviteit. Ik nodig alle leden uit de rangschikking te respecteren, ter wille van de objectiviteit.

**11.06 Servais Verherstraeten** (CD&V): Lors de l'arrivée au pouvoir du premier gouvernement violet, la population a été consultée par voie de référendum. À cette occasion, 100% des 800.000 personnes interrogées étaient d'avis que les nominations devaient être effectuées par le biais d'examens avec des classements objectifs. Je suppose que le VLD, fidèle à son programme politique, respectera la volonté de la population.

**11.07 Pieter De Crem** (CD&V): Je propose que la majorité se concerta avant de passer au vote afin qu'elle ne perde pas la face et qu'il soit mis fin à ce vaudeville. Le président possède la compétence d'organiser une telle concertation.

**11.08 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Je me rallie à cette proposition. Le président doit suspendre le vote et convoquer la Conférence des présidents. S'il ne le fait pas, ce jour marquerait la fin de l'institution des médiateurs fédéraux.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

*Il est procédé à l'appel nominal.*

*Er wordt overgegaan tot de naamafroeping*

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.

De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

## **12 Allocution du président**

## **12 Toespraak van de voorzitter**

**12.01** De **voorzitter**: Collega's, mag ik uw aandacht om u even te woord te staan. Ik slaag er immers niet meer in een speech te houden. Meestal is het de State of the Union, maar binnenkort slaag ik er niet meer in een speech te houden om het parlementair jaar te beëindigen.

Cette fois-ci, je vais essayer.

Collega's, wij zijn op het einde van onze werkzaamheden gekomen. Ik ga een kleine balans opmaken.

(...): (...)

De **voorzitter**: Neen, het is geen rouwbericht.

De Kamer heeft voor ons gewerkt tijdens deze zittingsperiode, mijnheer Tant, en ik zal u cijfers geven.

Er werden 365 voorstellen ingediend. De regering diende 143 wetsontwerpen in.

151 wetsontwerpen werden goedgekeurd en 33 wetsvoorstellen. 3.110 schriftelijke vragen werden behandeld, 446 in onze plenaire vergadering en – houd u vast – 3.348 vragen in de commissies. 219 interpellaties meer van de meerderheid dan van de oppositie en 151 in de commissie. Die balans is goed en is niet slechter dan de voorgaande jaren.

Ik betuig mijn sympathie voor uw vriendelijkheid – ik heb dat reeds gezegd – gedurende mijn afwezigheid. Ik ben wellicht een beetje te vroeg herbegonnen. U weet dat ik nog niet kan stilzitten en niet kan liggen. Ik steek zo niet in elkaar.

M. Jean-Marc Delizée a, tout à l'heure encore, subi les aléas de la séance publique. Je le remercie une fois de plus. Il le mérite.

**12.01** Le **président**:

Chers collègues, nous voici arrivés au terme de nos travaux. Le moment est venu de dresser un petit bilan:

Le **président**:

365 propositions ont été déposées et le gouvernement a déposé 143 projets de loi; 151 projets de loi et 33 propositions ont été adoptés. 3.110 questions écrites ont été posées ainsi que 446 questions orales en séance plénière et 3.348 en commission. 219 interpellations ont été déposées, celles de la majorité étant plus nombreuses que celles de l'opposition. Ce bilan est positif et soutient largement la comparaison avec ceux des sessions antérieures.

Je saisis également l'occasion pour vous remercier des marques de sympathie que vous m'avez témoignées pendant mon absence. J'ai peut-être repris mes activités un peu tôt mais comme vous le savez, je ne parviens pas encore à rester couché ou à ne rien faire. Ainsi est constitué l'animal.

De heer Jean-Marc Delizée heeft zopas nog kunnen vaststellen dat de openbare vergadering vol verrassingen zit. Ik wil hem nogmaals bedanken. Hij verdient het.

*(Applaudissements)*

Chers collègues, durant ces derniers temps, nous avons connu quelques problèmes au niveau européen. Nous sommes occupés à mettre sur pied – à cet égard, je voudrais également vous applaudir, monsieur De Crem – une étude relative à la subsidiarité. N'oubliez pas! C'est un effort important, car ce que nous savons faire à notre niveau, nous ne devons pas le faire faire par autrui. Nous travaillons à ce sujet avec les présidents des autres assemblées.

J'ai également entendu rappeler les attentats récents tant à Madrid qu'au Royaume-Uni. Vous savez que le terrorisme est une menace capitale. A la veille de la Conférence des Nations unies en septembre 2005, où tous les présidents des assemblées parlementaires seront présents, je crois que cette prévention passe par la lutte contre la pauvreté, l'injustice et l'extrémisme politique.

Et je vise ici tous les innocents, quels qu'ils soient, qu'ils se trouvent à Londres, à Madrid ou en Irak. Les Nations unies et ses agences spécialisées constituent l'enceinte appropriée pour mobiliser ces ressources disponibles.

Le terrorisme, chers collègues, n'est pas une fatalité. Une réaction ferme s'impose, basée sur une coopération sans faille entre tous les Etats. Il faut y apporter la réponse adéquate en réduisant l'écart entre les pays riches et les pays pauvres, entre gagnants et exclus de l'économie mondiale.

We kunnen dus op een vruchtbare zitting terugblikken. Dat is ook dit seizoen zo geweest. Nu nemen we even rust, voor wie die echt aankan, voor we er over enkele weken, in september of oktober, met vernieuwde energie tegenaan gaan.

Madame la vice-première ministre, je souhaite d'excellentes vacances au gouvernement. Certains diront qu'il les mérite, d'autres en seront moins persuadés. En tous les cas, je vous remercie de votre collaboration.

A la presse qui est toujours présente, je dis également bravo et merci. Vous suivez nos travaux avec beaucoup d'attention et vous les rapportez avec beaucoup de détails.

Tot slot een woord van dank voor de Griffier van de Kamer, het personeel en de medewerkers van onze Assemblée, zonder wier hulp onze werkzaamheden onmogelijk zouden zijn. Zij hebben het van tijd tot tijd

*(Applaus)*

Beste collega's, recentelijk heeft Europa moeilijke tijden gekend. Momenteel stellen we een studie over de subsidiariteitstoets op. Terzake wil ik ook de heer De Crem toejuichen. Laten we niet uit het oog verliezen dat we hier een belangrijke taak vervullen. Wat we zelf kunnen verwezenlijken, moeten we niet door anderen laten doen. Daaraan werken we samen met de voorzitters van de andere assemblees.

Er werd verwezen naar de recente aanslagen in Madrid en in het Verenigd Koninkrijk. U weet dat het terrorisme een enorme bedreiging vormt. Aan de vooravond van de conferentie van de Verenigde Naties in september 2005 die alle parlementsvoorzitters mogen bijwonen, geloof ik dat preventie niet kan zonder armoedebestrijding en strijd tegen onrechtvaardigheid en politiek extremisme.

En daarmee bedoel ik alle onschuldige burgers, wie ze ook zijn; of ze zich nu in Londen, Madrid of Irak bevinden. De UNO en haar gespecialiseerde agentschappen zijn de geëigende fora waar alle beschikbare middelen kunnen worden ingezet.

Waarde collega's, het terrorisme is geen noodwendigheid. Het moet met man en macht worden bestreden en in die strijd dienen de verschillende landen de handen in elkaar te slaan. Wij moeten er gepast op reageren door de kloof tussen de arme en de rijke landen te dichten, tussen de winnaars en zij die geen deel hebben aan de wereldeconomie.

Cette session a été féconde. Nous pouvons à présent prendre quelque repos afin de reprendre le fil de nos travaux dans quelques semaines avec une énergie nouvelle.

Mevrouw de vice-eerste minister, ik wens ook de regering een uitstekende vakantie toe. Sommigen zullen zeggen dat zij ze verdient, anderen zijn daar minder van overtuigd. In ieder geval wil ik u voor uw medewerking bedanken.

Ook de pers, die altijd aanwezig is, wil ik feliciteren en bedanken. U volgt onze werkzaamheden met bijzondere aandacht en brengt er gedetailleerd verslag over uit.

Un mot de remerciement, enfin, au greffier de la Chambre, au personnel et aux collaborateurs de notre assemblée sans l'aide de qui nous ne pourrions pas travailler. Nous lui avons parfois

niet gemakkelijk gehad, noch met mij, noch met andere collega's van de Kamer. Ik wil een applaus geven aan het personeel van de Kamer.

*(Applaus)*

Ik wens u allen een fijne vakantie!

Ik geef het woord aan de heer Daems.

**12.02 Hendrik Daems** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wens mij aan te sluiten bij de woorden van dank die u hier hebt geuit. Het is inderdaad de zevende keer dat het mij toekomt mij aan te sluiten bij de voorzitter.

Ook ik wil namens alle collega's in het halfroond het voltallige personeel danken voor het vele werk dat het voor ons levert. Wij worden formidabel "gesoigneerd" door ons personeel en wij zijn daar fier op. Wij wensen hen op deze manier te danken.

We willen de nog aanwezige pers ook danken die ongetwijfeld kond zal maken van de zonet gedane uitspraken van de collega's en van bepaalde uitspraken die later nog zullen worden gedaan door sommigen onder hen.

Monsieur le président, chers collègues, au nom de tous mes collègues, je voudrais remercier le personnel qui nous rend des services extra pendant toute l'année parlementaire. Je voudrais aussi remercier les médias présents ou non présents qui reflètent nos travaux auprès du grand public. Merci à notre personnel, merci aux médias et évidemment, je ne pourrais faire autrement que de saluer le "consulat" que nous avons vécu pendant cette année parlementaire avec M. Jean-Marc Delizée qui vous a souvent remplacé de manière exemplaire.

Ik wil u natuurlijk ook bedanken, mijnheer de voorzitter, ondanks uw zere rug, die u wel hindert in uw werkzaamheden maar blijkbaar toch niet zoveel meer. Ook u wil ik namens alle collega's en uw vervanger bedanken voor het mooie voorzitterschap dat wij hebben mogen kennen. Dank u wel, namens alle collega's. *(Applaus)*

De **voorzitter**: Mijnheer Daems, bedankt. Uit de recente ervaringen heb ik een brede rug overgehouden, maar de nek is niet veranderd.

**12.03 Paul Tant** (CD&V): Monsieur le président, vous avez oublié les médiateurs. C'est important.

De **voorzitter**: Dat komt straks.

Collega's, ik wacht nog op het resultaat. Misschien kan ik intussen de andere stemmingen laten doen? Als u ermee akkoord gaat, stemmen wij over de internationale verdragen. Ik heb al die verdragen in extenso geciteerd vanmiddag.

rendu la vie dure, moi-même ou certains de mes collègues de la Chambre. Je demande d'applaudir le personnel de la Chambre.

*(Applaudissements)*

Je vous souhaite à tous de bonnes vacances!

**12.02 Hendrik Daems** (VLD): Monsieur le président, je tiens à m'associer à vos remerciements.

Au nom de tous les membres présents dans cet hémicycle, je remercie moi aussi l'ensemble du personnel pour l'abondant travail qu'il produit pour nous. Nous sommes merveilleusement bien assistés par notre personnel et nous en tirons de la fierté. Nous voulons de la sorte lui adresser nos remerciements.

Nous tenons aussi à remercier la presse présente pour la relation de tout ce qui se dit et se dira encore ici.

Namens de collega's dank ik ook de heer Delizée die de voorzitter dit jaar vaak op voorbeeldige wijze heeft vervangen.

**Votes nominatifs (continuation)****Naamstemmingen (voortzetting)**

**13** Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol inzake het Verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te 's-Gravenhage op 26 maart 1999 (1930/1)

**13** Projet de loi portant assentiment au Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 (1930/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 4)</i> |     |             |
| Ja                       | 136 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 136 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1930/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1930/2)**

**13.01** **Olivier Chastel** (MR): Monsieur le président, j'ai voulu voter "oui".

**13.01** **Olivier Chastel** (MR): Ik heb ja gestemd.

**14** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Islamitische Republiek Pakistan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 23 april 1998 (1931/1)

**14** Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République islamique du Pakistan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 23 avril 1998 (1931/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Non*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 5)</i> |     |             |
| Ja                       | 132 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 4   | Abstentions |
| Totaal                   | 136 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1931/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1931/2)**

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

**14.01 Marie Nagy** (ECOLO): Monsieur le président, comme nous avons déjà eu l'occasion de le dire au moment du vote d'autres projets semblables, on est en train, en fait, de passer non pas un accord général sur les investissements, que l'on avait condamné, mais des accords au cas par cas, pays par pays. Le résultat sera identique, ce qui ne nous semble pas vraiment une bonne chose.

**14.01 Marie Nagy** (ECOLO): Zoals wij ook al voor soortgelijke ontwerpen hebben gezegd, sluit men geen algemeen akkoord over de investeringen, iets wat men had afgekeurd, maar akkoorden per land. Het resultaat zal net hetzelfde zijn, maar dat is geen goede zaak.

**15 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding, de aanpassing en de verbouwing van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2000 (1932/1)**

**15** **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension, la réadaptation et la transformation du siège permanent de cette Organisation, signée à Bruxelles le 5 octobre 2000 (1932/1)**

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de stemming over het wetsontwerp 1930/1 ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote sur le projet de loi 1930/1 est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 4*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1932/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1932/2)**

**16 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbetaling en de inplanting van de nieuwe infrastructuur van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Praag op 21 november 2002 (1933/1)**

**16** **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension et l'implantation des nouvelles infrastructures du Siège permanent de cette Organisation, signée à Prague le 21 novembre 2002 (1933/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de stemming over het wetsontwerp 1930/1 ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote sur le projet de loi 1930/1 est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 4*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1933/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1933/2)**

**17** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004 (1934/1)

**17** Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004 (1934/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de stemming over het wetsontwerp 1930/1 ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote sur le projet de loi 1930/1 est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 4*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (**1934/2**)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (**1934/2**)

## **Scrutin (continuation)**

### **Geheime stemming (voortzetting)**

**18** Nomination d'un médiateur fédéral/d'une médiatrice fédérale (F) – Résultat du scrutin

**18** Benoeming van een federale ombudsman/ombudsvrouw (F) – Uitslag van de stemming

|                  |    |                         |
|------------------|----|-------------------------|
| Votants          | 96 | Stemmen                 |
| Blancs ou nuls   | 2  | Blanco of ongeldig      |
| Valables         | 94 | Geldig                  |
| Majorité absolue | 48 | Volstreckte meerderheid |

M. Pierre-Yves Monette a obtenu 31 suffrages.

De heer Pierre-Yves Monette heeft 31 stemmen bekomen.

Mme Catherine De Bruecker a obtenu 63 suffrages.

Mevrouw Catherine De Bruecker heeft 63 stemmen bekomen.

Mme Catherine De Bruecker ayant obtenu 63 suffrages, soit la majorité absolue, est nommée médiatrice fédérale (francophone).

Aangezien mevrouw Catherine De Bruecker 63 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is zij benoemd tot (Franstalige) federale ombudsvrouw.

**19** Nomination d'un médiateur fédéral (N) – Résultat du scrutin

**19** Benoeming van een federale ombudsman (N) – Uitslag van de stemming

|                  |     |                         |
|------------------|-----|-------------------------|
| Votants          | 135 | Stemmen                 |
| Blancs ou nuls   | 5   | Blanco of ongeldig      |
| Valables         | 130 | Geldig                  |
| Majorité absolue | 66  | Volstreckte meerderheid |

M. Patrick De Becker a obtenu 46 suffrages.

De heer Patrick De Becker heeft 46 stemmen bekomen.

M. Jacques Debulpaep a obtenu 20 suffrages.

De heer Jacques Debulpaep heeft 20 stemmen bekomen.

M. Guido Schuermans a obtenu 66 suffrages.  
De heer Guido Schuermans heeft 66 stemmen bekomen.

M. Guido Schuermans ayant obtenu 66 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé médiateur fédéral (néerlandophone).  
Aangezien de heer Guido Schuermans 66 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij benoemd tot (Nederlandstalige) federale ombudsman.

**19.01 Hendrik Daems** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil een kleine opmerking maken. Wie het schoentje past, trekke het aan.

Ik heb hier een aantal fracties horen zeggen dat het een schande was dat we niet de facto voor de eerste uit de proef zouden gaan stemmen. Wanneer ik de Nederlandstalige resultaten bekijk, dan is er minstens een aantal fracties dat hier de schande heeft uitgeroepen, dat niet voor de eerste uit de Nederlandstalige proef heeft gestemd. *(Luidkeels protest)*

**19.01 Hendrik Daems** (VLD): Certains groupes n'admettaient pas que l'on ne vote pas de facto pour le premier classé à l'issue de l'épreuve. Il ressort des votes des néerlandophones que certains qui défendaient cette thèse n'ont pas respecté la règle qu'ils avaient eux-mêmes énoncée. *(Tumulte)*

De **voorzitter**: Laat de heer Daems uitspreken! Collega's! *(Protest van de heer De Crem)*

**19.02 Hendrik Daems** (VLD): De reacties, mijnheer de voorzitter, die eenieder hier kan zien, bevestigen niet alleen mijn stelling, maar het is meteen ook duidelijk wie hier het schoentje zelf heeft aangedaan! *(Applaus)*

**19.02 Hendrik Daems** (VLD): Ces réactions confirment mon point de vue et montrent que certains ont fait en sorte d'interpréter les choses de la manière qui leur convenait le mieux.

**19.03 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Dit was weer een typische illustratie vanwaar de politieke carrière van de heer Rik Daems over gaat: een opeenstapeling van gelegenheden waarbij hij beter zijn mond had gehouden. *(Rumoer)*

**19.03 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Voilà qui illustre la teneur de la carrière politique de M. Daems.

*(De meerderheid verlaat het halfrond)*

Wat de socialisten hier vandaag gedaan hebben, konden ze met de CD&V nooit doen, het kan enkel met de VLD.

*(La majorité quitte la salle.)*

**19.04 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het moet een groot plezier zijn dat u gezien hebt dat de kandidaat die u steunde het niet is geworden en dat uw fractie voor een ander heeft gestemd.

De **voorzitter**: Ik wens u een goede vakantie en een veilige thuiskomst. Wij zullen in de Conferentie van voorzitters van 19 september 2005 de agenda van de volgende plenaire vergadering in oktober of september bepalen.

De vergadering is gesloten.  
La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 22.51 uur. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.  
La séance est levée à 22.51 heures. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.*



**ANNEXE****BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 14 JUILLET 2005****DONDERDAG 14 JULI 2005****DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 087 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detière, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 046 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 002 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Arens, Pieters

Naamstemming - Vote nominatif: 002

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 086 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue,

De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 044 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 006 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Arens, Genot, Gerken, Nagy, Nollet, Pieters

Naamstemming - Vote nominatif: 003

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 087 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 043 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 007 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Arens, Devlies, Genot, Gerkens, Nagy, Nollet, Pieters

Naamstemming - Vote nominatif: 004

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 136 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Naamstemming - Vote nominatif: 005

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 132 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den

Broeck, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 004 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet

## CHAMBRE

### PROPOSITIONS

#### Prise en considération

1. Proposition de loi (MM. Bert Schoofs, Bart Laeremans, Filip De Man et Mme Nancy Caslo) insérant dans le Code d'instruction criminelle diverses dispositions déterminant les conditions légales de la confrontation en tant que méthode d'investigation (n° 1903/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

2. Proposition de résolution (Mmes Annemie Turtelboom et Hilde Vautmans) visant à élargir les possibilités de travail intérimaire dans le secteur public (n° 1905/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

3. Proposition de loi (M. Eric Massin et consorts) modifiant le Code des sociétés en vue d'améliorer la procédure de liquidation des sociétés déficitaires (n° 1906/1).

*Renvoi à la commission chargée des problèmes de droit commercial et économique*

4. Proposition de loi (MM. Eric Massin et Yvan Mayeur et Mme Valérie Déom) modifiant l'article 1595 du Code civil relatif à la prohibition de la vente entre époux (n° 1908/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

5. Proposition de loi (M. Guy Swennen) insérant dans le Code des impôts sur les revenus 1992 un bonus de durabilité pour les couples mariés et les cohabitants (n° 1909/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

## KAMER

### VOORSTELLEN

#### Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heren Bert Schoofs, Bart Laeremans, Filip De Man en mevrouw Nancy Caslo) tot invoeging in het Wetboek van Strafvordering van de wettelijke voorwaarden van de confrontatie als onderzoeksmethode (nr. 1903/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

2. Voorstel van resolutie (de dames Annemie Turtelboom en Hilde Vautmans) tot uitbreiding van de mogelijkheden voor uitzendarbeid in de openbare sector (nr. 1905/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

3. Wetsvoorstel (de heer Eric Massin c.s.) tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen, teneinde de vereffeningsprocedure van verliesgevende vennootschappen te verbeteren (nr. 1906/1).

*Verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake handels- en economisch recht*

4. Wetsvoorstel (de heren Eric Massin en Yvan Mayeur en mevrouw Valérie Déom) tot wijziging van artikel 1595 van het Burgerlijk Wetboek betreffende het verbod op verkoop tussen echtgenoten (nr. 1908/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

5. Wetsvoorstel (de heer Guy Swennen) tot invoering in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 van de fiscale duurzaamheidbonus voor gehuwden en samenwonenden (nr. 1909/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

6. Proposition de loi (M. Patrick Cocriamont) tendant à modifier l'article 6 de la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1990 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (n° 1910/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

7. Proposition de loi (M. Bart Tommelein) modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés afin de supprimer la limite entravant le recrutement d'un dixième travailleur (n° 1912/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

8. Proposition de loi (MM. Bart Tommelein, Georges Lenssen et Ludo Van Campenhout et Mme Ingrid Meeus) concernant les heures de fermeture dans le commerce, l'artisanat et les services (n° 1914/1).

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

9. Proposition de loi (Mmes Karine Jiroflée et Magda De Meyer) relative aux mères porteuses (n° 1915/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

10. Proposition de loi (Mmes Karine Jiroflée et Anne-Marie Baeke) modifiant la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité en ce qui concerne l'accès aux données médicales (n° 1916/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

11. Proposition de loi (MM. Guy D'haeseleer, Gerolf Annemans, Filip De Man, Ortwin Depoortere, Mme Marleen Govaerts, MM. Hagen Goyvaerts, Staf Neel, Guido Tastenhoye, Francis Van den Eynde et Mme Frieda Van Themsche) organisant l'accueil des demandeurs d'asile dans des centres fermés et supprimant le soutien financier tout au long de la procédure d'asile (n° 1917/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

12. Proposition (M. Pieter De Crem) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les fautes déontologiques, éthiques et juridiques commises dans la gestion et la direction de l'Hôpital militaire et, en particulier, du Centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek (nr. 1942/1).

*Renvoi à la commission de la Défense nationale*

6. Wetsvoorstel (de heer Patrick Cocriamont) tot wijziging van artikel 6 van de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (nr. 1910/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

7. Wetsvoorstel (de heer Bart Tommelein) tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers teneinde de drempel om een tiende werknemer aan te werven weg te werken (nr. 1912/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

8. Wetsvoorstel (de heren Bart Tommelein, Georges Lenssen en Ludo Van Campenhout en mevrouw Ingrid Meeus) betreffende de sluitingsuren in handel, ambachten en dienstverlening (nr. 1914/1).

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

9. Wetsvoorstel (de dames Karine Jiroflée et Magda De Meyer) betreffende het draagmoederschap (nr. 1915/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

10. Wetsvoorstel (de dames Karine Jiroflée en Anne-Marie Baeke) tot wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten met betrekking tot de toegang tot medische gegevens (nr. 1916/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

11. Wetsvoorstel (de heren Guy D'haeseleer, Gerolf Annemans, Filip De Man, Ortwin Depoortere, mevrouw Marleen Govaerts, de heren Hagen Goyvaerts, Staf Neel, Guido Tastenhoye, Francis Van den Eynde en mevrouw Frieda Van Themsche) tot opvang van asielzoekers in gesloten centra en tot afschaffing van financiële steun gedurende de ganse asielprocedure (nr. 1917/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

12. Voorstel (de heer Pieter De Crem) tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de deontologische, ethische en juridische fouten begaan bij het beheer en het leiden van het Militair Hospitaal en meer in het bijzonder van het Brandwondencentrum te Neder-over-Heembeek (nr. 1942/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging*

13. Proposition de résolution (MM. Patrick Moriau et Dirk Van der Maelen, Mme Karine Lalieux, MM. Stijn Bex et Jacques Chabot, Mme Maya Detiège, M. Mohammed Boukourna, Mmes Inga Verhaert et Camille Dieu et M. Cemal Cavdarli) sur l'annulation de la dette des pays les moins avancés (n° 1939/1).

*Renvoi à la commission des Relations extérieures*

14. Proposition de résolution (Mmes Karine Lalieux, Inga Verhaert, Hilde Vautmans, Valérie Déom et Magda De Meyer et M. Roel Deseyn) relative aux violences sexuelles en République démocratique du Congo (n° 1943/1).

*Renvoi à la commission des Relations extérieures*

15. Proposition de loi (MM. David Geerts, Hans Bonte, Jan Peeters, Dirk Van der Maelen et Bruno Van Grootenbrulle, Mme Annick Saudoyer, M. Jean-Marc Delizée et Mme Danielle Van Lombeek-Jacobs) améliorant le statut social du sportif rémunéré (n° 1945/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

13. Voorstel van resolutie (de heren Patrick Moriau en Dirk Van der Maelen, mevrouw Karine Lalieux, de heren Stijn Bex en Jacques Chabot, mevrouw Maya Detiège, de heer Mohammed Boukourna, de dames Inga Verhaert en Camille Dieu en de heer Cemal Cavdarli) betreffende de kwijtschelding van de schulden van de minst ontwikkelde landen (nr. 1939/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen*

14. Voorstel van resolutie (de dames Karine Lalieux, Inga Verhaert, Hilde Vautmans, Valérie Déom en Magda De Meyer en de heer Roel Deseyn) betreffende seksueel geweld in de Democratische Republiek Congo (nr. 1943/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen*

15. Wetsvoorstel (de heren David Geerts, Hans Bonte, Jan Peeters, Dirk Van der Maelen en Bruno Van Grootenbrulle, mevrouw Annick Saudoyer, de heer Jean-Marc Delizée en mevrouw Danielle Van Lombeek-Jacobs) tot verbetering van het sociaal statuut van de betaalde sportbeoefenaar (nr. 1945/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*